

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

9 OCTOBRE 2003

**Projet de loi portant assentiment à la
Convention pénale sur la corruption,
faite à Strasbourg le 27 janvier 1999**

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 .	57
Convention pénale sur la corruption	58
Avant-projet de loi	73
Avis du Conseil d'État	74

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

9 OKTOBER 2003

**Wetsontwerp houdende instemming met
het Verdrag inzake de strafrechtelijke
bestrijding van corruptie, gedaan te
Straatsburg op 27 januari 1999**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999	57
Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie	58
Voorontwerp van wet	73
Advies van de Raad van State	74

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention pénale sur la corruption du Conseil de l'Europe, adoptée à Strasbourg le 27 janvier 1999, signée par la Belgique le 20 avril 1999.

Le Conseil d'État, section de législation, a rendu son avis sur l'avant-projet de loi d'assentiment le 19 décembre 2002 (avis n° 34.321/2).

1. Introduction

La Convention pénale sur la Corruption, adoptée à Strasbourg le 27 janvier 1999, est le premier instrument de droit international conventionnel élaboré au sein du Conseil de l'Europe en vue de lutter contre la corruption. La Convention vise principalement à assurer une plus grande compatibilité entre les dispositions de droit pénal des États membres du Conseil de l'Europe en introduisant des normes pénales minimales afin de rendre plus efficace et encore plus dissuasive la lutte contre la corruption et d'améliorer la coopération en matière pénale entre les États membres.

Elle vise tout d'abord à assurer la répression des actes de corruption active et passive d'agents publics nationaux, étrangers ou internationaux.

Elle prévoit en outre la répression du blanchiment de capitaux, la mise en œuvre de la responsabilité des personnes morales pour fait de corruption ou de blanchiment de capitaux, ainsi que la confiscation des instruments et des produits. Elle définit également la coopération entre les États membres dans la lutte contre les comportements visés par la Convention.

2. Historique de la Convention

Lors de leur 19^e conférence, tenue à la Valette en 1994, les Ministres européens de la Justice ont affirmé que la corruption représente une grave menace pour la démocratie, l'État de droit et les droits de l'homme et qu'elle doit être combattue de manière multidisciplinaire.

Ils ont dès lors recommandé au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe la création d'un groupe multidisciplinaire sur la corruption (dénommé GMC), sous la responsabilité du Comité européen des problèmes criminels (CDPC) et du Comité européen de coopération juridique (CDCJ), qui serait chargé d'examiner les mesures pouvant être incluses dans un programme d'action au niveau international,

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en heren,

De regering heeft de eer het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999, ondertekend door België op 20 april 1999, ter goedkeuring voor te leggen.

De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft op 19 december 2002 advies verleend met betrekking tot het voorontwerp van wet (advies nr. 34.321/2).

1. Inleiding

Het verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999, is het eerste instrument van internationaal verdragsrecht uitgewerkt in de Raad van Europa met het oog op de bestrijding van corruptie. Het verdrag beoogt voornamelijk een grotere verenigbaarheid tussen de strafrechtelijke bepalingen van de lidstaten van de Raad van Europa, via de invoering van minimale strafnormen, teneinde corruptiebestrijding doeltreffender en nog afschrikkender te maken en de samenwerking in strafzaken tussen de lidstaten te verbeteren.

Allereerst strekt het verdrag ertoe actieve en passieve omkoping van nationale, buitenlandse en internationale overheidsfunctionarissen te straffen.

Daarnaast voorziet het in de bestraffing van het witwassen van geld, in de aansprakelijkheid van rechtspersonen wegens omkoping en het witwassen van geld, alsmede in de confiscatie van de instrumenten en van de opbrengsten. Het omschrijft tevens de samenwerking tussen de lidstaten bij de bestrijding van de gedragingen bedoeld in het verdrag.

2. Voorgeschiedenis van het verdrag

De Europese ministers van Justitie bevestigden tijdens hun 19^e conferentie, gehouden te Valetta in 1994, dat omkoping een ernstige bedreiging vormt voor de democratie, de rechtsstaat en de rechten van de mens en op multidisciplinaire wijze moet worden bestreden.

Zij raadden derhalve het Comité van Ministers van de Raad van Europa aan een multidisciplinaire werkgroep corruptie (GMC genoemd), op te richten onder leiding van de Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) en van het Europees Comité voor juridische samenwerking (CDCJ), waarin moest worden onderzocht welke maatregelen in een actieprogramma op internationaal niveau

et d'étudier la possibilité d'élaborer des lois modèles, des codes de conduites ou des conventions sur cette question.

Le GMC fut ainsi mis en place en septembre 1994 et se réunit dès la fin de 1994. Tous les États membres participèrent aux travaux. La Commission européenne y a été associée et un certain nombre de pays ont eu la possibilité de désigner un observateur, notamment le Canada, les États-Unis, la Géorgie et le Mexique. Les organisations et instances internationales suivantes ont également pu désigner un observateur auprès du GMC: l'OCDE, les Nations unies, ICPO-Interpol, la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, et la Banque Mondiale.

En juin 1997, à l'occasion de la 21^e Conférence des Ministres européens de la Justice à Prague, ceux-ci ont recommandé notamment l'intensification des efforts tendant à adopter une convention pénale prévoyant l'incrimination coordonnée des infractions de corruption, une coopération renforcée dans la répression de telles infractions, ainsi qu'un mécanisme de suivi efficace.

En novembre 1997, à sa 101^e session, le Comité des Ministres a adopté, par la résolution (97)24, vingt Principes directeurs pour la lutte contre la corruption en vue de lutter contre la corruption par des efforts communs, notamment l'incrimination coordonnée de la corruption nationale et internationale (Principe n° 2).

Conformément au Programme d'action approuvé par le Comité des Ministres en novembre 1996, et sur la base d'un nouveau mandat, le GMC a entrepris l'élaboration d'un projet de convention pénale en février 1996. Le texte définitif a été adopté en novembre 1998 par le Comité des Ministres lors de sa 103^e session, qui a décidé de l'ouvrir à la signature le 27 janvier 1999 et a autorisé la publication du rapport explicatif.

Cet instrument de lutte contre la corruption, élaboré dans le cadre du Conseil de l'Europe ne constitue pas la seule initiative dans ce domaine. Il fait partie d'un programme global du Conseil de l'Europe de lutte contre la corruption dans lequel sont également intégrés des aspects civils et administratifs. D'autres organisations et institutions internationales, notamment l'Union européenne, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et les Nations Unies, luttent également contre la corruption, chacune en fonction de ses préoccupations.

C'est ainsi que la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales a été signée le 17 décembre 1997 à Paris dans le cadre de l'OCDE. Cette Convention a entre-temps déjà été ratifiée par la Belgique et

konden worden opgenomen en nagaan of het mogelijk was in dit verband modelwetten, gedragscodes en verdragen uit te werken.

De GMC werd aldus opgericht in september 1994 en komt sinds eind 1994 bijeen. Alle lidstaten namen deel aan de werkzaamheden. De Europese Commissie was erbij betrokken en sommige landen kregen de mogelijkheid een waarnemer aan te wijzen, onder meer Canada, de Verenigde Staten, Georgië en Mexico. Volgende internationale organisaties en instanties mochten eveneens een waarnemer bij de GMC aanwijzen: de OESO, de Verenigde Naties, ICPO-Interpol, de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en de Wereldbank.

De Europese ministers van Justitie hebben naar aanleiding van hun 21^e Conferentie die in juni 1997 in Praag plaats vond, onder meer de aanbeveling geformuleerd de inspanningen op te voeren met het oog op het sluiten van een verdrag in strafzaken waarin het delict omkoping op gecoördineerde wijze strafbaar wordt gesteld, de samenwerking tot bestraffing van dergelijke delicten wordt versterkt en wordt voorzien in een doeltreffende *follow-up*.

Tijdens de 101^e zitting die plaats had in november 1997 heeft het Comité van Ministers zijn goedkeuring gehecht aan resolutie (97)24 en als dusdanig ingestemd met de Richtsnoeren om de corruptie gezamenlijk te bestrijden, door middel van de gecoördineerde strafbaarstelling van de internationale en nationale corruptie (Bingsel nr. 2).

Overeenkomstig het Actieprogramma dat het Comité van Ministers in november 1996 heeft goedgekeurd en op grond van een nieuw mandaat, is de GMC in februari 1996 gestart met de uitwerking van een ontwerp van verdrag in strafzaken. Het Comité van Ministers heeft de definitieve tekst goedgekeurd in november 1998, tijdens zijn 103^e zitting, besloten het op 27 januari 1999 voor ondertekening open te stellen en ingestemd met de bekendmaking van het toelichtend verslag.

Dit instrument van corruptiebestrijding, uitgewerkt in het kader van de Raad van Europa, vormt niet het enige initiatief op dit stuk. Het maakt deel uit van een globaal programma van de Raad van Europa ter bestrijding van corruptie waarin ook burgerrechtelijke en administratieve aspecten zijn geïntegreerd. Andere internationale organisaties en instellingen, onder meer de Europese Unie, de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) en de Verenigde Naties strijden eveneens tegen corruptie, ieder op grond van zijn aandachtspunten.

In het kader van de OESO is aldus op 17 december 1997 te Parijs het Verdrag inzake bestrijding van omkoping van buitenlandse ambtenaren bij internationale zakelijke transacties ondertekend. Dit verdrag is ondertussen bekrachtigd door België en op interna-

est déjà entrée en vigueur sur le plan international. Aujourd'hui, 28 pays ont été soumis à un suivi actif pour déterminer la conformité des législations nationales d'application avec la convention. Une deuxième phase d'évaluation est en cours et se terminera en 2005.

Dans le cadre de l'Union européenne, il convient de se référer à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995, et à ses deux Protocoles, au Protocole concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention précitée, ainsi qu'à la Convention relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne. Ces instruments sont en cours de ratification.

En ratifiant ce nouvel instrument, élaboré au sein du Conseil de l'Europe, la Belgique s'inscrit dans un effort commun visant à l'élimination du problème que constituent la fraude et la corruption. La Belgique a soutenu les initiatives de lutte contre la corruption dans tous les forums internationaux. Cet instrument est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2002. Il est dès lors crucial que le Parlement donne son assentiment et que la Belgique ratifie rapidement la Convention.

3. Commentaires sur le contenu de la Convention

La Convention contient 42 articles.

L'article 1^{er} définit les notions d'agent public, de juge et de personne morale. Les dispositions normatives des articles 2 à 15 concernent l'incrimination coordonnée de la corruption active et passive des agents publics nationaux, étrangers et des fonctionnaires internationaux, des parlementaires nationaux, étrangers et des membres d'Assemblées parlementaires internationales, des juges nationaux, étrangers et internationaux, ainsi que de la corruption active et passive dans le secteur privé, du trafic d'influence, du blanchiment du produit des délits de corruption, des infractions comptables liées à la corruption et des actes de complicité.

Les dispositions normatives des articles 16 à 31 concernent l'immunité, l'extension de la compétence des cours et des tribunaux, la responsabilité des personnes morales, les sanctions et mesures applicables aux personnes physiques ou morales, la nécessité de promouvoir des unités spécialisées dans la lutte contre la corruption, la coopération entre autorités nationales, la protection des collaborateurs de justice et des témoins, la collecte de preuves et la confiscation des produits de l'infraction, ainsi que la coopération

tionaal vlak reeds in werking getreden. Onlangs is de terzake toepasselijke wetgeving van 28 landen onderworpen aan een grondige voortgangscntrole ten einde de graad van overeenstemming ervan met het verdrag te bepalen. Een tweede evaluatiefase is aan de gang en eindigt in 2005.

In het kader van de Europese Unie moet worden verwezen naar de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995 en naar de twee Protocollen erbij, naar het Protocol betreffende de prejudiciële uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van voornoemd verdrag, evenals naar de Overeenkomst ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn. De ratificatieprocedure met betrekking tot deze instrumenten is thans aan de gang.

Door dit nieuwe instrument, uitgewerkt in de Raad van Europa, te bekrachtigen, sluit België zich aan bij de gezamenlijke inspanning om het probleem van fraude en corruptie uit de wereld te helpen. België heeft op alle internationale fora de initiatieven inzake corruptiebestrijding gesteund. Dit instrument is op 1 juli 2002 in werking getreden. Het is derhalve van cruciaal belang dat het Parlement ermee instemt en dat België het verdrag snel bekrachtigt.

3. Bespreking van de inhoud van het verdrag

Het verdrag telt 42 artikelen.

Artikel 1 omschrijft de begrippen «overheidsfunctionaris», «rechter» en «rechtspersoon». De normatieve bepalingen van de artikelen 2 tot en met 15 hebben betrekking op de gecoördineerde strafbaarstelling van actieve en passieve omkoping van nationale en buitenlandse overheidsfunctionarissen en van internationale ambtenaren, van nationale en buitenlandse parlementsleden, en van leden van internationale parlementaire vergaderingen, van nationale, buitenlandse en internationale rechters, alsmede van actieve en passieve omkoping in de particuliere sector, van ongeoorloofde beïnvloeding, van het witwassen van de opbrengsten van corruptiedelicten, van boekhoudkundige delicten in verband met corruptie en van deelneming.

De normatieve bepalingen van de artikelen 16 tot en met 31 hebben betrekking op de immuniteit, de uitbreiding van de rechtsmacht van de hoven en van de rechtbanken, de aansprakelijkheid van rechtspersonen, de straffen en maatregelen van toepassing op natuurlijke personen en rechtspersonen, de noodzaak om de oprichting van eenheden gespecialiseerd in corruptiebestrijding te bevorderen, de samenwerking tussen nationale autoriteiten, de bescherming van hen die samenwerken met justitie en van getuigen, de ver-

internationale notamment la possibilité offerte aux États membres de prendre des mesures allant au-delà de leurs obligations conventionnelles et l'échange d'information entre États parties, les relations avec la Convention ainsi que le règlement des différends.

Sa mise en œuvre sera suivie par le Groupe d'États contre la Corruption (GRECO) effectif depuis le 1^{er} mai 1999 (article 24). Les articles 32 à 42 contiennent les dispositions finales classiques relatives à l'entrée en vigueur, à l'adhésion, aux relations avec d'autres conventions, aux déclarations, aux réserves, aux amendements et au règlement des différends.

La Convention fait l'objet d'un rapport explicatif qui a été rendu public par le Comité des Ministres. Il explique les principes et commente les articles de la Convention. L'exposé des motifs ci-dessous reprend ce rapport explicatif et le complète sur certains points au regard du droit belge.

I. RAPPORT EXPLICATIF DU CONSEIL DE L'EUROPE

CHAPITRE 1

Terminologie

Trois expressions seulement sont définies à l'article 1 : l'expression « agent public », le terme de « juge » et la notion de « personne morale ».

Les rédacteurs de la présente Convention ont souhaité couvrir, dans la mesure du possible, toutes les catégories d'agents publics afin d'éviter des lacunes dans l'incrimination de la corruption dans le secteur public. Cela ne signifie cependant pas nécessairement que les États doivent modifier leur définition générale « d'agent public ».

Concernant la référence à la « loi nationale », il doit être noté que l'intention des rédacteurs de la Convention était d'imposer des obligations aux Parties Contractantes en vertu de cette Convention seulement dans la mesure où elles sont compatibles avec leur Constitution et les principes fondamentaux de leur système juridique y compris, le cas échéant, les principes relatifs au fédéralisme.

L'expression « agent public », qui est utilisée dans les articles 2 et 3, ainsi que dans l'article 5, renvoie à ces dispositions. Le paragraphe a) de l'article 1 définit le concept d'« agent public » par référence à la définition d'un fonctionnaire ou d'un officier public, d'un maire, d'un ministre ou d'un juge, telle qu'elle est appliquée dans le droit national, aux fins de la législa-

gation van bewijs en de confiscatie van de opbrengsten van het delict, de internationale samenwerking, inzonderheid de mogelijkheid die de lidstaten hebben om maatregelen te nemen die verder gaan dan hun verdragsverplichtingen, alsmede de gegevensuitwisseling tussen verdragsstaten, de verhouding tot het verdrag en de beslechting van geschillen.

De Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO), werkzaam sedert 1 mei 1999 (artikel 24) houdt toezicht op de tenuitvoerlegging van dit verdrag. De artikelen 32 tot en met 42 bevatten de klassieke slotbepalingen betreffende de inwerkingtreding, de toetreding, de verhouding tot andere verdragen, de verklaringen, de voorbehouden, de wijzigingen en de beslechting van geschillen.

Bij het verdrag gaat een toelichtend verslag, bekendgemaakt door het Comité van Ministers. Daarin worden de beginselen van het verdrag uiteengezet en de artikelen ervan besproken. De memorie van toelichting infra is gebaseerd op dit toelichtend verslag en vult het op sommige punten aan wat het Belgische recht betreft.

I. TOELICHTEND VERSLAG VAN DE RAAD VAN EUROPA

HOOFDSTUK 1

Begripsomschrijvingen

Slechts drie begrippen worden omschreven in artikel 1, te weten « overheidsfunctionaris », « rechter » en « rechtspersoon ».

De opstellers van dit verdrag wilden dat het, voor zover mogelijk, op alle categorieën van overheidsfunctionarissen van toepassing was teneinde leemten te voorkomen bij de strafbaarstelling van corruptie in de overheidssector. Zulks betekent evenwel niet noodzakelijkerwijs dat de Staten hun algemene omschrijving van « overheidsfunctionaris » moeten wijzigen.

In verband met de verwijzing naar het « nationale recht » moet worden onderstreept dat het de bedoeling van de opstellers van het verdrag was op grond ervan aan de verdragsstaten enkel verplichtingen op te leggen die verenigbaar zijn met hun Grondwet en met de grondbeginselen van hun rechtsstelsel, daaronder begrepen, in voorkomend geval, de beginselen inzake federalisme.

Het begrip « overheidsfunctionaris », aangewend in de artikelen 2, 3 en 5, verwijst naar deze bepalingen. In onderdeel a) van artikel 1 wordt « overheidsfunctionaris » omschreven overeenkomstig de definitie van ambtenaar of van overheidsdienaar, van burgemeester, van minister of van rechter, zoals toegepast in het nationale recht, met het oog op

tion pénale de l'État. La priorité est donc donnée à la définition pénale. Dès lors qu'un agent public de l'État de poursuite est impliqué, la définition nationale en vigueur dans cet État est applicable.

Cependant, l'expression «agent public» devrait inclure les «maires» et «les ministres». Dans beaucoup de pays les maires et les ministres sont assimilés à des agents publics, aux fins de lorsque l'application des infractions pénales commises dans l'exercice de leurs fonctions. La référence expresse faite à ces personnes dans l'article 1, paragraphe a), vise à empêcher que ne subsiste la moindre lacune qui risquerait d'exclure du champ d'application de la présente convention des personnages publics d'une telle importance.

L'expression «agent public» englobe également, aux fins de la Convention, les «juges», qui sont inclus dans le paragraphe b) comme les personnes, élues ou non élues, qui exercent des fonctions judiciaires. Cette notion doit être interprétée le plus largement possible: l'élément décisif, ici, ce n'est pas le titre officiel de la personne, mais le caractère judiciaire des fonctions qu'elle exerce. Il va de soi que les procureurs entrent dans le champ de cette définition, bien que dans certains États ils ne soient pas considérés comme faisant partie de «la magistrature».

Les membres de la magistrature — juges et, dans certains pays, procureurs — constituent une autorité indépendante et impartiale, distincte du pouvoir exécutif. Il est clair que la définition contenue dans le paragraphe a) de l'article 1 est à considérer uniquement sous l'angle de la présente convention et requière des Parties Contractantes qu'elles considèrent ou traitent les juges et les procureurs en tant qu'agents publics uniquement aux fins d'application de la Convention.

Lorsque l'une des infractions de la Convention concerne un agent public d'un autre État, l'article 1 paragraphe c) s'applique. Cela signifie que la définition nationale en vigueur dans cet État est applicable. Lorsqu'un agent public d'un autre État est impliqué, la définition donnée par la législation de cet État n'est pas nécessairement déterminante lorsque la personne concernée n'aurait pas eu le statut d'agent public selon la législation de l'État de poursuite.

Cela découle du paragraphe c) de l'article 1, selon lequel un État peut décider que les infractions de corruption impliquant des agents publics d'un autre État ne visent que les agents dont le statut est compatible avec celui des agents publics nationaux régis par la législation de l'État de poursuite. Cette référence au droit national de l'État de l'agent public signifie qu'on peut tenir dûment compte des situations natio-

de de toepassing van de strafwetgeving van de Staat. De strafrechtelijke omschrijving is dus prioritair. Zodra een overheidsfunctionaris van de vervolgende Staat betrokken partij is, wordt de nationale omschrijving toegepast die in die Staat van kracht is.

Het begrip «overheidsfunctionaris» moet evenwel ook slaan op «burgemeesters» en «ministers». In vele landen worden de burgemeesters en de ministers gelijkgesteld met de overheidsfunctionarissen, voor de toepassing van hun nationale strafrecht ingeval zij strafbare feiten hebben gepleegd bij de uitoefening van hun taken. De expliciete verwijzing naar deze personen in artikel 1, onderdeel a), beoogt te voorkomen dat enige leemte blijft bestaan waardoor dergelijke belangrijke publieke figuren zouden worden uitgesloten van het toepassingsgebied van dit verdrag.

Onder het begrip «overheidsfunctionaris» vallen, met het oog op de toepassing van het verdrag, eveneens de «rechters», opgenomen in onderdeel b) als al dan niet verkozen personen die rechterlijke taken uitoefenen. Dit begrip moet zo ruim mogelijk worden uitgelegd: het doorslaggevende element is niet de officiële titel van de persoon, maar het rechterlijke karakter van de taken die hij uitoefent. Uiteraard vallen de procureurs onder deze omschrijving, ofschoon zij in sommige staten niet worden aangemerkt als behorend tot «de magistratuur».

De leden van de magistratuur — rechters en, in sommige landen, procureurs — vormen een onafhankelijke en onpartijdige autoriteit die los staat van de uitvoerende macht. Het is duidelijk dat de omschrijving in artikel 1, onderdeel a), uitsluitend mag worden beschouwd vanuit het oogpunt van dit verdrag, en van de verdragsstaten vereist dat zij voor de toepassing ervan de rechters en de procureurs uitsluitend als overheidsfunctionarissen beschouwen en behandelen.

Ingeval een van de strafbare feiten bedoeld in het verdrag betrekking heeft op een overheidsfunctionaris van een andere Staat, is artikel 1, onderdeel c), van toepassing. Zulks betekent dat de nationale omschrijving wordt toegepast die in die Staat van kracht is. Ingeval een overheidsfunctionaris van een andere Staat betrokken partij is, is de omschrijving in de wetgeving van die Staat niet noodzakelijkerwijs doorslaggevend wanneer de betrokkene niet het statuut van overheidsfunctionaris had volgens de wetgeving van de vervolgende Staat.

Dit vloeit voort uit artikel 1, onderdeel c), waarin wordt gesteld dat een Staat kan beslissen dat de corruptiedelicten waarbij overheidsfunctionarissen van een andere Staat zijn betrokken, slechts betrekking hebben op de functionarissen wier statuut verenigbaar is met dat van de nationale overheidsfunctionarissen, geregeld in de wetgeving van de vervolgende Staat. Deze verwijzing naar het nationale recht

nales spécifiques concernant le statut des personnes qui exercent des fonctions publiques.

L'expression «personne morale» est utilisée à l'article 18 (responsabilité des personnes morales). Là encore, la convention ne donne pas de définition autonome, mais renvoie aux législations nationales. Le paragraphe *d*) de l'article 1 permet aux États d'utiliser leur propre définition de la «personne morale», que cette définition s'inscrive dans le droit des sociétés ou dans le droit pénal. Toutefois, s'agissant des infractions de corruption active, le paragraphe exclut expressément du champ de la définition l'État ou d'autres entités publiques représentatives de la puissance publique, telles que les ministères ou les organes des pouvoirs locaux, ou encore les organisations internationales publiques comme le Conseil de l'Europe. L'exception renvoie aux différents niveaux de gouvernement: État, entités régionales ou locales exerçant des prérogatives de puissance publique.

La raison en est que les responsabilités des entités publiques sont soumises à une réglementation spécifique habituellement incorporés dans le droit administratif ou, dans le cas d'organisations internationales publiques, dans des accords ou des traités. L'exception susvisée n'a pas pour but d'exclure la responsabilité des entreprises publiques. Un État contractant peut, néanmoins, aller au delà en ce qui concerne l'application de sanctions pénales ou administratives à l'égard des entités publiques. Il va sans dire que cette disposition ne limite en aucune façon la responsabilité des personnes employées par les différents organes de l'État du chef des infractions de corruption passive visées aux articles 3 à 6 et 9 à 12 de la présente Convention.

CHAPITRE II

Mesures à prendre au niveau national

Art. 2

Corruption active d'agents publics nationaux

L'article 2 définit les éléments de la corruption active d'agents publics nationaux. Il vise à assurer, en particulier, le bon fonctionnement de l'administration, c'est-à-dire à faire en sorte que celle-ci fonctionne de manière transparente, équitable, impartiale et dans le respect de l'intérêt général; en même temps, l'article a pour but de préserver la confiance des citoyens en leur administration et de protéger les fonctionnaires eux-mêmes vis-à-vis des manœuvres dont

van de Staat van de overheidsfunctionaris houdt in dat naar behoren rekening kan worden gehouden met specifieke nationale situaties omtrent het statuut van personen die openbare ambten bekleden.

Het begrip «rechtspersoon» wordt aangewend in artikel 18 (aansprakelijkheid van rechtspersonen). Opnieuw wordt geen autonome omschrijving gegeven, maar verwezen naar de nationale wetgevingen. Artikel 1, onderdeel *d*), biedt de Staten de mogelijkheid hun eigen omschrijving van «rechtspersoon» aan te wenden, ongeacht of deze omschrijving behoort tot het vennootschapsrecht dan wel tot het strafrecht. Aangezien het echter actieve corruptiedelicten betreft, worden de Staat en andere openbare lichamen die de overheid vertegenwoordigen, zoals de ministeries en de lokale machtsorganen, evenals de publiekrechtelijke internationale organisaties, zoals de Raad van Europa, uitdrukkelijk van het toepassingsgebied van de omschrijving uitgesloten. De uitzondering heeft betrekking op de verschillende bestuursniveaus: Staat, regionale en lokale instanties die overheidsbevoegdheden uitoefenen.

De reden daarvoor is dat de aansprakelijkheid van openbare lichamen onderworpen is aan specifieke regelgeving, gewoonlijk opgenomen in het administratief recht of, in het geval van publiekrechtelijke internationale organisaties, in overeenkomsten en verdragen. Bovenbedoelde uitzondering strekt niet ertoe de aansprakelijkheid van openbare bedrijven uit te sluiten. Een verdragstaat kan evenwel verder gaan wat de toepassing van strafrechtelijke of administratieve sancties ten aanzien van openbare lichamen betreft. Uiteraard beperkt deze bepaling op generlei wijze de aansprakelijkheid van de werknemers van de verschillende organen van de Staat wegens de passieve corruptiedelicten bedoeld in de artikelen 3 tot en met 6 en 9 tot en met 12 van dit verdrag.

HOOFDSTUK II

Maatregelen te nemen op nationaal niveau

Art. 2

Actieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen

Artikel 2 omschrijft de bestanddelen van de actieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen. Het strekt in het bijzonder ertoe de goede werking van de overheid te waarborgen, i.e. ervoor te zorgen dat zij transparant, eerlijk en onpartijdig is en het algemeen belang in acht neemt. Tegelijkertijd is het artikel erop gericht het vertrouwen van de burgers in de overheid te behouden en de functionarissen zelf te beschermen tegen kunstgrepen waarvan zij het doel-

ils pourraient être la cible. La définition de la corruption active donnée par l'article 2 s'inspire des définitions nationales et internationales de la corruption, par exemple celle qui est contenue dans le protocole à la Convention de l'Union européenne sur la protection des intérêts financiers des Communautés européennes (article 3).

Dans la théorie et la pratique du droit pénal actuel ainsi que dans l'esprit des auteurs de la Convention, cette infraction est le pendant de la corruption passive — deux actes qui sont cependant considérés comme des infractions distinctes, pouvant donner lieu à des poursuites séparées. Il apparaît que les deux types de corruption sont, en général, les deux faces d'un même phénomène, avec d'un côté la personne qui offre, promet ou donne l'avantage, et de l'autre côté la personne qui accepte l'offre, la promesse ou le don. Toutefois, dans la plupart des cas, le «corrompu» n'est pas accusé d'être complice du «corrupteur», ni le corrupteur du corrompu.

À plusieurs reprises la convention se réfère à la définition donnée dans l'article 2. C'est le cas, par exemple, dans les articles 4, 5, 6 et 9, sans oublier la double référence contenue dans l'article 10. Ces dispositions ne réitèrent pas les éléments de fond mais étendent à de nouvelles catégories de personnes la responsabilité pénale du chef de corruption active.

Aux termes de l'article 2, l'infraction de corruption active correspond nécessairement à un acte intentionnel; et il faut que l'élément intentionnel s'étende à tous les autres éléments de fond constitutifs de l'infraction. L'intention doit être liée à un résultat ultérieur, à savoir un acte que l'agent public doit accomplir ou s'abstenir d'accomplir, en fonction de l'intention du corrupteur. Peu importe, cependant, que l'agent public ait effectivement agi ou se soit abstenu d'agir conformément à l'intention du corrupteur.

Le corrupteur peut être n'importe qui, et agir à n'importe quel titre (homme d'affaires, agent public, personne privée, etc.). Toutefois, si le corrupteur agit pour le compte, ou au nom, d'une entreprise, celle-ci peut également être tenue pour responsable en tant que personne morale (article 18).

Cependant, la responsabilité de l'entreprise n'exclut nullement les poursuites pénales contre la personne physique (paragraphe 3 de l'article 18). La personne corrompue doit être un agent public, au sens de l'article 1 a); peu importe, à cet égard, que l'avantage indu bénéficie à l'agent lui-même ou à quelqu'un d'autre.

wit kunnen zijn. De omschrijving van actieve omkoping in artikel 2 is gebaseerd op de nationale en internationale omschrijvingen van omkoping, bij voorbeeld die in het Protocol bij het Verdrag van de Europese Unie aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen (artikel 3).

In de theorie en de praktijk van het huidige strafrecht, alsook volgens de auteurs van het verdrag, is dit strafbaar feit de tegenhanger van passieve omkoping — twee handelingen die evenwel worden aangemerkt als verschillende strafbare feiten en afzonderlijk kunnen worden vervolgd. De twee soorten omkoping blijken meestal de twee gezichten van hetzelfde verschijnsel te zijn, met enerzijds de persoon die een voordeel aanbiedt, belooft of geeft, en anderzijds de persoon die het aanbod, de belofte of de gift aanvaardt. In de meeste gevallen wordt de «omgekochte» evenwel niet ervan beschuldigd de medeplichtige van de «omkoper» te zijn, noch de omkoper die van de omgekochte.

In het verdrag wordt verscheidene malen naar de omschrijving in artikel 2 verwezen. Zo bij voorbeeld in de artikelen 4, 5, 6 en 9, zonder de dubbele verwijzing in artikel 10 te vergeten. Deze bepalingen herhalen niet de materiële bestanddelen, maar breiden de strafrechtelijke aansprakelijkheid wegens actieve omkoping uit naar nieuwe categorieën van personen.

Overeenkomstig artikel 2 is er bij het strafbare feit van actieve omkoping noodzakelijkerwijs een opzettelijke handeling en moet het opzettelijke bestanddeel zich uitstrekken tot alle andere constitutieve materiële bestanddelen van het strafbare feit. Het opzet moet verband houden met een later resultaat, te weten een handeling die de overheidsfunctionaris moet verrichten dan wel moet nalaten te verrichten, afhankelijk van het voornemen van de omkoper. Daarbij maakt het evenwel weinig uit of de overheidsfunctionaris werkelijk heeft gehandeld of heeft nage laten te handelen overeenkomstig het voornemen van de omkoper.

De omkoper kan om het even wie zijn en handelen in om het even welke hoedanigheid (zakenman, overheidsfunctionaris, particulier, enz.). Indien de omkoper evenwel handelde voor rekening van of in naam van een onderneming, kan ook deze onderneming aansprakelijk worden gesteld als rechtspersoon (artikel 18).

De aansprakelijkheid van de onderneming sluit echter geenszins de strafrechtelijke vervolging van de natuurlijke persoon uit (artikel 18, paragraaf 3). De omgekochte persoon moet een overheidsfunctionaris zijn in de zin van artikel 1 a). In dit verband maakt het weinig uit of het onverschuldigde voordeel de functionaris zelf dan wel iemand anders tot voordeel strekt.

Les éléments matériels de l'infraction sont le fait de promettre, d'offrir ou de donner, directement ou indirectement, un avantage indu à l'agent lui-même ou à un tiers. Ces trois agissements du corrupteur sont légèrement différents les uns des autres.

«Promettre» peut, par exemple, correspondre à des situations où le corrupteur s'engage à donner un avantage indu ultérieurement — en général, une fois seulement que l'acte qu'il a demandé à l'agent public a été accompli — ou lorsque le corrupteur et le corrompu se sont entendus pour que le corrupteur fournisse l'avantage indu ultérieurement.

Le fait d'«offrir» peut correspondre à des situations où le corrupteur manifeste qu'il est décidé à donner l'avantage indu à tout moment.

Enfin, le fait de «donner» peut correspondre à des situations où il remet l'avantage indu. D'ailleurs, l'avantage en question n'est pas nécessairement donné directement à l'agent public: il peut être aussi donné à un tiers tel qu'un membre de sa famille, une organisation à laquelle l'agent public appartient, le parti politique auquel il adhère. Lorsque l'offre, la promesse ou le don est adressé à un tiers, l'agent public doit au moins, à un moment, en avoir eu connaissance.

Indépendamment du fait que la personne ayant reçu ou bénéficié de l'avantage indu soit l'agent public lui-même ou un tiers, la transaction peut impliquer un ou plusieurs intermédiaires.

Ces avantages indus sont généralement d'ordre économique ou financier; mais ils peuvent également avoir un caractère non matériel. L'important, c'est que le corrupteur (ou un tiers, par exemple un parent) voie sa position s'améliorer par rapport à celle qu'il connaissait avant l'infraction; et ce qui importe également, c'est qu'il s'agisse d'une amélioration qui ne lui était pas due. Ces avantages indus peuvent revêtir diverses formes: argent, vacances, prêts d'argent, nourriture et boissons, accélération du traitement d'un dossier, meilleures perspectives de carrière, etc.

La question de savoir ce qui constitue un avantage «indu» aura une importance fondamentale pour l'incorporation de la convention dans le droit interne. Le terme «indu» doit être interprété, aux fins de la Convention, comme désignant quelque chose que le bénéficiaire n'est pas légalement habilité à accepter ou recevoir. Pour les auteurs de la Convention, l'adjectif «indu» vise à exclure les avantages qui sont admis par la loi ou par les règlements administratifs,

De materiële bestanddelen van het strafbare feit zijn het beloven, aanbieden of geven, rechtstreeks of onrechtstreeks, van een onverschuldigd voordeel aan de functionaris zelf of aan een derde. Deze drie handelingen van de omkoper verschillen onderling enigszins van elkaar.

«Beloven» kan bij voorbeeld slaan op situaties waarin de omkoper zich ertoe verbindt later een onverschuldigd voordeel te geven — gewoonlijk slechts nadat de handeling die hij aan de overheidsfunctionaris heeft gevraagd, is verricht — of wanneer de omkoper en de omgekochte zijn overeengekomen dat de omkoper het onverschuldigde voordeel later verstrekt.

«Aanbieden» kan betrekking hebben op situaties waarin de omkoper duidelijk maakt dat hij vastbesloten is het onverschuldigde voordeel te allen tijde te geven.

«Geven» ten slotte kan betrekking hebben op situaties waarin hij het onverschuldigde voordeel overhandigt. Het voordeel in kwestie wordt trouwens niet noodzakelijkerwijs rechtstreeks aan de overheidsfunctionaris gegeven: het kan ook worden gegeven aan een derde zoals een familielid of een organisatie of een politieke partij waarvan de overheidsfunctionaris lid is. Ingeval het aanbod, de belofte of de gift voor een derde is bestemd, moet de overheidsfunctionaris ten minste op een bepaald moment ervan kennis hebben gehad.

Los van het gegeven dat de persoon die het onverschuldigde voordeel heeft ontvangen of ervan heeft gebruik gemaakt, de overheidsfunctionaris zelf dan wel een derde is, kunnen een of meer tussenpersonen bij de transactie betrokken zijn.

Deze onverschuldigde voordelen zijn meestal van economische of financiële aard, maar kunnen ook een niet-materieel karakter hebben. Het belangrijkste is dat de omkoper (of een derde, bij voorbeeld een verwante) zich verbetert in verhouding tot zijn situatie voor het strafbare feit. Het is tevens belangrijk dat het gaat om een verbetering die hem niet was verschuldigd. De onverschuldigde voordelen kunnen verschillende vormen hebben: geld, vakanties, leningen, voedsel en drank, versnelde behandeling van een dossier, betere vooruitzichten voor de loopbaan, enz.

De vraag wat een «onverschuldigd» voordeel is, is van fundamenteel belang bij de omzetting van het verdrag in het nationale recht. Voor de toepassing van het verdrag moet de term «onverschuldigd» worden uitgelegd als iets dat de ontvanger van het voordeel wettelijk niet gemachtigd is te aanvaarden of te ontvangen. De auteurs van het verdrag beogen door middel van het bijvoeglijke naamwoord «onverschuldigd» de voordelen uit te sluiten die

ainsi que les cadeaux de faible valeur ou les cadeaux socialement acceptables.

Les dispositions de certains États membres du Conseil de l'Europe en matière de corruption établissent une distinction selon que l'agent public, lorsqu'il commet l'acte pour lequel on l'a sollicité, outrepassé ou non ses fonctions. Il y a lieu de souligner, à cet égard, les travaux menés au sein du GMC en vue de l'élaboration d'un Code européen modèle pour les agents publics qui précisera les devoirs professionnels et les normes de conduite des agents publics, et ce dans le but de prévenir la corruption. Du point de vue du droit pénal, si un agent reçoit un avantage pour agir conformément aux devoirs de sa fonction, il y aurait déjà là matière à infraction pénale.

Si l'agent agit en transgressant certaines règles ou de façon arbitraire, il sera responsable d'une infraction plus grave. Mais s'il s'agit d'un dossier dont il n'aurait pas dû s'occuper — par exemple, s'il s'agit d'une autorisation qui n'aurait pas dû être donnée — l'agent devra répondre d'une forme de corruption plus grave, qui est généralement passible d'une peine plus lourde. Toutefois, un tel élément supplémentaire de «violation du devoir» n'a pas été jugé nécessaire aux fins de la convention.

Les auteurs de la convention ont estimé que l'élément décisif de l'infraction n'est pas le point de savoir si l'agent avait ou non le pouvoir d'agir conformément au souhait du corrupteur, mais le point de savoir si on lui a effectivement offert, donné ou promis une commission occulte pour obtenir quelque chose de lui. Peut-être, d'ailleurs, le corrupteur ignore-t-il, lors de son acte, si l'agent avait ou non le pouvoir de faire ce qu'il lui demandait; cet élément est sans importance aux fins de cette disposition. Ainsi, la convention vise à préserver la confiance des citoyens en l'équité de l'Administration, confiance qui serait gravement compromise par des pratiques de corruption, même si l'on admet que l'agent aurait agi de la même manière sans le pot-de-vin.

Dans un État démocratique, les fonctionnaires sont, en règle générale, rémunérés sur les budgets publics, et non pas directement par les citoyens ou par des sociétés privées. La notion de «violation du devoir» ajoute un élément d'ambiguïté qui rend plus difficile la répression de cette infraction; il faut en effet prouver que l'on attendait de l'agent public qu'il agisse à l'encontre de son devoir, ou qu'il exerce son pouvoir au profit du corrupteur. Par conséquent, les États qui requièrent, en matière de corruption, un tel élément supplémentaire devront faire en sorte qu'ils puissent appliquer la définition de la corruption

krachtens de wet of de administratieve regelgeving zijn toegestaan, alsmede de geschenken van geringe waarde en de uit maatschappelijk oogpunt aanvaardbare geschenken.

De bepalingen van sommige lidstaten van de Raad van Europa inzake omkoping maken een onderscheid naargelang de overheidsfunctionaris zijn bevoegdheden al dan niet overschrijdt bij het verrichten van de handeling waarvoor zijn medewerking is gevraagd. In dit verband moet worden gewezen op de werkzaamheden in de GMC met het oog op de opstelling van een Europese gedragscode die model staat voor de overheidsfunctionarissen en waarin hun professionele plichten en hun gedragsnormen nader worden bepaald teneinde corruptie te voorkomen. Indien een functionaris een voordeel ontvangt om overeenkomstig zijn plichten te handelen, zou vanuit strafrechtelijk oogpunt reeds sprake zijn van een strafbaar feit.

Indien hij bij zijn handelen bepaalde regels overtreedt of op willekeurige wijze optreedt, heeft hij een ernstiger strafbaar feit gepleegd. Betreft het evenwel een dossier waarmee hij zich niet mocht bezighouden — bij voorbeeld een machtiging die niet mocht worden verleend — zal de functionaris zich moeten verantwoorden voor een zwaardere vorm van corruptie, die gewoonlijk wordt gestraft met een zwaardere straf. Voor de toepassing van het verdrag wordt een dergelijk bijkomend bestanddeel van «schending van plicht» niet noodzakelijk geacht.

De auteurs van het verdrag waren van oordeel dat het doorslaggevende bestanddeel van het strafbare feit niet is te weten of de functionaris al dan niet de bevoegdheid had te handelen overeenkomstig de wens(en) van de omkoper, dan wel te weten of hem werkelijk een verborgen voordeel werd aangeboden, gegeven of beloofd teneinde iets van hem te verkrijgen. Misschien wist de omkoper trouwens niet of de functionaris al dan niet de bevoegdheid had te doen wat hij hem vroeg. Dit alles is niet relevant met het oog op de toepassing van deze bepaling. Het verdrag strekt aldus ertoe het vertrouwen van de burgers in de eerlijkheid van de overheid te behouden, vertrouwen dat ernstig zou worden geschonden door corruptiepraktijken, zelfs indien wordt aangenomen dat de functionaris zonder het smeergeld op dezelfde wijze zou hebben gehandeld.

In een democratische staat worden de functionarissen gewoonlijk betaald met geld van de overheidsbegroting, niet rechtstreeks door de burgers of door particuliere ondernemingen. Het begrip «schending van plicht» voegt een ambigu bestanddeel toe waardoor de bestraffing van dit strafbare feit moeilijker wordt: er moet immers worden bewezen dat verwacht werd dat de overheidsfunctionaris in strijd met zijn plicht handelde en dat hij zijn bevoegdheid uitoefende ten gunste van de omkoper. De staten die derhalve inzake omkoping een dergelijk bijkomend bestanddeel verlangen, moeten ervoor zorgen dat zij

énoncée à l'article 2 de la convention sans porter atteinte à son objectif.

Art. 3

Corruption passive d'agents publics nationaux

L'article 3 définit la corruption passive d'agents publics. Cette infraction étant étroitement liée à la corruption active, certains commentaires formulés au sujet de cette dernière, par exemple en ce qui concerne l'élément moral et l'avantage indu, s'appliquent également ici. L'auteur de l'acte visé dans l'article 3 ne peut être qu'un agent public au sens de l'article 1 a). Les éléments matériels de son acte incluent le fait de solliciter ou de recevoir un avantage indu ou d'en accepter l'offre ou la promesse.

Le terme «solliciter» peut par exemple désigner un acte unilatéral consistant, pour l'agent public à faire comprendre à une personne, explicitement ou implicitement, qu'il lui faudra payer pour obtenir l'établissement ou le non-établissement de tel acte officiel. Peu importe que la demande ait été ou non suivie d'effet; elle constitue en soi le corps du délit. De même, il est indifférent que l'agent public ait sollicité l'avantage indu pour lui-même ou pour un tiers.

Le terme «recevoir» peut par exemple désigner le fait, pour l'agent public ou pour une autre personne (conjoint, collègue, organisation, parti politique etc.), d'«empocher» effectivement l'avantage pour son compte ou celui d'une autre personne. Le deuxième cas suppose au minimum de la part de l'agent public une forme d'acceptation quelconque.

Là encore, il peut y avoir intervention d'un intermédiaire; si tel est le cas, le champ de la corruption passive se trouve élargi, puisqu'il faut y inclure une action indirecte de la part de l'agent; en même temps, il s'ensuit nécessairement qu'on doit mettre en évidence le caractère délictueux du comportement de l'agent, indépendamment de la bonne foi ou de la mauvaise foi de l'intermédiaire.

S'il y a une demande unilatérale ou un pacte de corruption, il est essentiel que l'acte de l'agent public, ou son absence d'action, intervienne après la demande ou la conclusion du pacte. Par contre, dans une telle situation, le moment auquel l'avantage indu est effectivement reçu n'a pas d'importance. Ainsi, le fait, pour un agent public, de recevoir un avantage a posteriori n'est pas, en l'absence d'offre, de demande ou d'acceptation préalable, constitutif d'infraction pénale.

de omschrijving van omkoping in artikel 2 van het verdrag kunnen toepassen zonder afbreuk te doen aan de doelstelling ervan.

Art. 3

Passieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen

Artikel 3 omschrijft de passieve omkoping van overheidsfunctionarissen. Aangezien dit strafbare feit nauw verband houdt met actieve omkoping, zijn sommige opmerkingen daaromtrent, bij voorbeeld wat het morele bestanddeel en het onverschuldigde voordeel betreft, ook hier van toepassing. Degene die de handeling verricht bedoeld in artikel 3, kan slechts een overheidsfunctionaris zijn in de zin van artikel 1, onderdeel a). De materiële bestanddelen van zijn handeling zijn het vragen en ontvangen van een onverschuldigd voordeel of het aanvaarden van het aanbod of de belofte ervan.

«Vragen» kan bij voorbeeld verwijzen naar een eenzijdige handeling waardoor de overheidsfunctionaris een persoon, expliciet dan wel impliciet, duidelijk maakt dat hij moet worden betaald om deze of gene officiële handeling al dan niet te verrichten. Het maakt niet uit of aan dit verzoek al dan niet gevolg is gegeven: het vormt op zichzelf het *corpus delicti*. Zo is het ook onbelangrijk of de overheidsfunctionaris het onverschuldigde voordeel voor zichzelf of voor een derde heeft gevraagd.

«Ontvangen» kan bij voorbeeld ernaar verwijzen dat de overheidsfunctionaris of een andere persoon (echtgenoot, collega, organisatie, politieke partij, enz.) het voordeel voor zijn rekening of die van een andere persoon werkelijk «in z'n zak steekt». In het tweede geval wordt op zijn minst ervan uitgegaan dat de overheidsfunctionaris op enigerlei wijze het voordeel aanvaardt.

Ook hier is het optreden van een tussenpersoon mogelijk. Indien zulks het geval is, wordt het toepassingsgebied van passieve omkoping uitgebreid, aangezien een onrechtstreekse daad van de functionaris daarin moet worden opgenomen. Tegelijkertijd volgt daaruit noodzakelijkerwijs dat het strafbare karakter van het gedrag van de functionaris moet worden aangetoond, los van de goede dan wel kwade trouw van de tussenpersoon.

Indien het een eenzijdig verzoek of een afspraak omtrent omkoping betreft, is het van wezenlijk belang dat de handeling van de overheidsfunctionaris dan wel het nalaten ervan, plaatsvindt na het verzoek of het sluiten van de afspraak. Het tijdstip waarop het onverschuldigde bedrag werkelijk wordt ontvangen is in een dergelijke situatie daarentegen onbelangrijk.

En outre, le terme «recevoir» implique qu'on garde au moins pour quelque temps le cadeau ou l'avantage en question; l'agent qui retourne immédiatement à l'envoyeur un cadeau ou un avantage qu'il n'a pas sollicité ne commet pas d'infraction au titre de l'article 3. Cette disposition n'est pas applicable non plus à un avantage qui ne serait pas lié à un acte ultérieur et spécifique de l'agent public dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 4

Corruption de membres d'assemblées publiques nationales

En vertu de cet article le champ des infractions de corruption active et passive défini aux articles 2 et 3 se trouve étendu aux membres d'assemblées publiques nationales, aux niveaux local, régional et national, qu'ils soient élus ou nommés. Cette catégorie de personnes est également vulnérable à la corruption et les récents scandales dans ce domaine, parfois combinés avec un financement illégal de partis politiques, ont montré qu'il importe de la rendre, elle aussi, pénalement responsable en cas de corruption.

S'agissant de la corruption active, l'intérêt légitime est le même que celui qui s'exprime à l'article 2. Mais il en va différemment en ce qui concerne la corruption passive, c'est-à-dire dans le cas où un membre d'une assemblée publique nationale se laisse corrompre: ici, cette disposition protège la transparence, l'équité et l'impartialité du processus de décision des assemblées publiques nationales et de leurs membres vis-à-vis de manœuvres de corruption.

Il est clair, toutefois, que le soutien financier accordé aux partis politiques dans le respect des normes du droit national tombe en dehors du champ d'application matériel de cette disposition.

Étant donné que la définition de «l'agent public» renvoie à la définition nationale applicable, on peut penser que les parties contractantes utiliseraient, par analogie, leur propre définition de l'expression «membres d'assemblées publiques nationales». Devraient entrer au premier chef dans cette catégorie de personnes les parlementaires (des deux chambres), les membres des assemblées locales et régionales, ainsi que les membres — qu'ils soient élus ou nommés — de toute autre instance publique «exerçant des pouvoirs législatifs ou administratifs» (article 4, § 1^{er}, *in fine*.)

Aldus pleegt een overheidsfunctionaris die a posteriori een voordeel ontvangt, geen strafbaar feit indien vooraf geen aanbod, verzoek of aanvaarding bestond. «Ontvangen» onderstelt bovendien dat bedoelde geschenk of voordeel ten minste enige tijd wordt bewaard. De functionaris die een geschenk of een voordeel dat hij niet heeft gevraagd, onmiddellijk terugstuurt naar de afzender, pleegt evenmin een strafbaar feit in de zin van artikel 3. Deze bepaling is ook niet van toepassing op een voordeel dat geen verband houdt met een latere, specifieke handeling van de overheidsfunctionaris bij de uitoefening van zijn taken.

Art. 4

Omkoping van leden van nationale openbare vergaderingen

Krachtens dit artikel wordt het toepassingsgebied van de strafbare feiten van actieve en passieve omkoping, bepaald in de artikelen 2 en 3, uitgebreid tot de leden van nationale openbare vergaderingen op lokaal, regionaal en nationaal niveau, ongeacht of zij verkozen dan wel benoemd zijn. Ook deze categorie personen is kwetsbaar voor omkoping en de recente schandalen op dit stuk, soms in combinatie met ongeoorloofde financiering van politieke partijen, hebben aangetoond dat het belangrijk is dat deze personen eveneens strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld in geval van omkoping.

Bij actieve omkoping is het rechtmatige belang hetzelfde als in artikel 2. Zulks is niet het geval bij passieve omkoping, te weten ingeval een lid van een nationale openbare vergadering zich laat omkopen: deze bepaling beschermt het transparante, billijke en onpartijdige karakter van de besluitvorming van de nationale openbare vergaderingen en van hun leden tegen corruptiepraktijken.

Het is evenwel duidelijk dat de financiële steun verleend aan de politieke partijen met inachtneming van de nationale rechtsnormen buiten het materiële toepassingsgebied van deze bepaling valt.

Aangezien de omschrijving van «overheidsfunctionaris» verwijst naar de toepasselijke nationale omschrijving, kan worden ondersteld dat de verdragsstaten naar analogie hiermee hun eigen omschrijving van het begrip «leden van nationale openbare overheden» zouden gebruiken. De parlementsleden (van de twee kamers), de leden van de lokale en regionale vergaderingen, alsmede de leden — ongeacht of zij verkozen dan wel benoemd zijn — van alle andere openbare instanties «met wetgevende of administratieve bevoegdheden» (artikel 4, § 1, *in fine*) moeten in de eerste plaats tot deze categorie van personen behoren.

Comme l'indique le paragraphe 21 ci-dessus, cette notion assez large pourrait inclure, dans certains pays, les maires, en tant que membres de conseils locaux, ou les ministres, en tant que membres du parlement. L'expression «pouvoirs administratifs» vise à inclure dans le champ de cette disposition les membres d'assemblées publiques qui n'ont pas d'attributions législatives — par exemple, selon le cas, les membres d'assemblées régionales ou provinciales ou de conseils locaux.

Ces assemblées publiques, même si elles n'ont pas compétence pour adopter des lois, peuvent être investies de pouvoirs considérables, par exemple en matière de planification et d'aménagement, de délivrance d'autorisations, ou de réglementation.

La différence entre cet article et les articles 2 et 3 tient uniquement à la qualité des personnes (ici il s'agit de membres d'assemblées publiques nationales); mais la substance de cette infraction de corruption est identique.

Art. 5

Corruption d'agents publics étrangers

Non seulement la corruption compromet la bonne gestion des affaires publiques et sape la confiance du public en l'équité et l'impartialité des administrations, mais elle peut aussi, lorsque des fonctionnaires publics étrangers sont en cause (par exemple lorsqu'ils se laissent corrompre par des entreprises qui veulent obtenir des marchés), engendrer de graves distorsions de concurrence et mettre en péril le développement économique.

Avec la mondialisation des structures économiques et financières et l'intégration des marchés nationaux dans le marché mondial, les décisions sur les mouvements de capitaux ou les investissements qui sont prises dans tel pays peuvent avoir des effets dans tel autre. Les sociétés multinationales et les investisseurs internationaux sont aujourd'hui les acteurs déterminants de l'économie, et ils ne connaissent pas de frontières. Il est de leur intérêt, comme de l'intérêt de l'économie mondiale en général, que les règles de la concurrence demeurent loyales et transparentes.

Cela fait longtemps que la communauté internationale envisage d'instituer une infraction pénale visant spécifiquement la corruption d'agents publics étrangers, par exemple pour assurer le respect des règles de la concurrence dans les transactions commerciales internationales.

L'intérêt légitime, ici, est double: transparence et équité du processus de décision des administrations publiques étrangères — traditionnellement cet aspect était considéré comme relevant des affaires intérieures

Dit tamelijk ruime begrip zou in sommige landen kunnen slaan op de burgemeesters, als leden van de gemeenteraden, en op de ministers, als leden van het parlement. De woorden «administratieve bevoegdheden» strekken ertoe de leden van openbare vergaderingen zonder wetgevende bevoegdheden op te nemen in het toepassingsgebied van deze bepaling — bij voorbeeld, naargelang het geval, de leden van regionale en provinciale vergaderingen en van gemeenteraden.

Zelfs indien deze openbare vergaderingen geen bevoegdheid hebben om wetten aan te nemen, kunnen zij beschikken over omvangrijke bevoegdheden, bij voorbeeld inzake planning en ruimtelijke ordening, afgifte van vergunningen of regelgeving.

Het verschil tussen dit artikel en de artikelen 2 en 3 heeft uitsluitend betrekking op de hoedanigheid van de personen (in dit geval gaat het om leden van nationale openbare vergaderingen). Het wezen van dit corruptiedelict is evenwel identiek.

Art. 5

Omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen

Omkoping is niet enkel nefast voor goed openbaar bestuur en voor het vertrouwen van de bevolking in de eerlijkheid en de onpartijdigheid van de overheid, zij kan, ingeval buitenlandse overheidsfunctionarissen erbij betrokken zijn (bij voorbeeld wanneer zij zich laten omkopen door ondernemingen die overheidsopdrachten willen veroveren), tevens een ernstige verstoring van de mededinging veroorzaken en de economische ontwikkeling in gevaar brengen.

Ingevolge de mondialisering van de economische en financiële structuren en de integratie van de nationale markten in de wereldmarkt, kunnen de beslissingen omtrent het kapitaalverkeer en de investeringen, genomen in dit of dat land gevolgen hebben in een ander land. De multinationale ondernemingen en de internationale investeerders zijn thans de hoofdrolspelers in de economie en kennen geen grenzen. Het is in hun belang, alsook in het belang van de wereld economie in het algemeen, dat de mededingingsregels eerlijk en transparant blijven.

Sinds geruime tijd is de internationale gemeenschap voornemens te voorzien in een strafbaar feit dat specifiek gericht is op de omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen, teneinde bij voorbeeld te zorgen voor de inachtneming van de mededingingsregels in internationale zakelijke transacties.

Het rechtmatige belang is hier tweeledig: enerzijds de transparantie en de billijkheid van de besluitvorming van de buitenlandse overheid — traditioneel gezien werd dit aspect beschouwd als een interne aan-

mais ce point de vue est, du fait de la mondialisation, devenu obsolète — et sauvegarde d'une concurrence loyale pour les entreprises.

L'incrimination d'un comportement corrompu qui se manifeste à l'extérieur du territoire national trouve sa justification dans l'intérêt commun des États à protéger ces intérêts. L'Union Européenne a été la première organisation européenne à réussir à adopter un traité international incriminant, entre autres, la corruption des agents publics étrangers: la Convention relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés Européennes ou des États membres de l'Union européenne (adoptée le 26 mai 1997).

Après plusieurs années l'OCDE a également conclu, en novembre 1997, un accord qui fait date concernant l'incrimination, de manière coordonnée, de la corruption d'agents publics étrangers, c'est-à-dire le fait de corrompre un tel agent afin d'obtenir ou de conserver un avantage indu de nature commerciale ou autre.

En prévoyant une incrimination de corruption pour les agents publics étrangers de n'importe quel pays, cet article va au delà des dispositions de la Convention de L'Union européenne. Il va également au delà de la disposition contenue dans l'accord de l'OCDE, et ce à un double titre. Tout d'abord, elle concerne à la fois le volet actif et le volet passif. Certes, ce dernier, pour les parties contractantes, est déjà couvert par l'article 3.

Mais l'inclusion de la corruption passive d'agents publics étrangers dans l'article 5 procède du souci de montrer la solidarité de la communauté des États face à la corruption, partout où celle-ci se produit. Le message est clair: la corruption est une infraction pénale grave, susceptible d'être poursuivie par toutes les parties contractantes, et pas seulement par l'État dont le fonctionnaire corrompu est ressortissant.

En second lieu, l'article 5 n'énonce aucune restriction quant au contexte dans lequel survient la corruption de l'agent étranger. Répétons-le, il s'agit non seulement de protéger la libre concurrence, mais aussi de sauvegarder la confiance des citoyens dans les institutions démocratiques et l'état de droit. En ce qui concerne la définition de l'expression «agent public étranger», il est fait référence aux indications relatives à l'article 1.

La seule différence par rapport aux articles 2 et 3 concerne la catégorie de personnes qui se laissent

gelegenheid, maar dit standpunt is ingevolge de mondialisering achterhaald — en anderzijds de bescherming van de eerlijke mededinging ten behoeve van de ondernemingen.

De strafbaarstelling van corrupt gedrag dat zich manifesteert buiten het nationale grondgebied vindt zijn verantwoording in het gemeenschappelijke belang van de Staten om die belangen te beschermen. De Europese Unie is als eerste Europese organisatie erin geslaagd een internationaal verdrag aan te nemen waarin, onder meer, de omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen strafbaar wordt gesteld: de Overeenkomst ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn (aangenomen op 26 mei 1997).

Verscheidene jaren later heeft de OESO, in november 1997, eveneens een overeenkomst van bijzondere betekenis gesloten met betrekking tot de strafbaarstelling, op gecoördineerde wijze, van de omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen, te weten het omkopen van een dergelijk functionaris teneinde een onverschuldigd voordeel van zakelijke dan wel andere aard te verkrijgen of te behouden.

Het gegeven dat wordt voorzien in de strafbaarstelling van omkoping van de buitenlandse overheidsfunctionarissen van om het even welk land, betekent dat dit artikel verder gaat dan de bepalingen van de Overeenkomst van de Europese Unie. Het gaat ook verder dan het bepaalde in de overeenkomst van de OESO en wel op twee wijzen. Allereerst heeft de strafbaarstelling in dit artikel betrekking op zowel actieve als passieve omkoping, hoewel deze laatste vorm voor de verdragsstaten reeds onder artikel 3 valt.

De opneming van passieve omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen in artikel 5 vloeit voort uit de bezorgdheid de solidariteit van de gemeenschap van staten te tonen met betrekking tot omkoping, waar zij ook wordt aangetroffen. De boodschap is duidelijk: omkoping is een ernstig strafbaar feit, dat alle verdragsstaten kunnen vervolgen, niet alleen de Staat waarvan de omgekochte functionaris onderdaan is.

Ten tweede wordt in artikel 5 geen enkele beperking vermeld met betrekking tot de context waarin de omkoping van de buitenlandse functionaris plaatsvindt. Het zij herhaald, het gaat niet alleen om de bescherming van de vrije mededinging, maar tevens om het behoud van het vertrouwen van de burgers in de democratische instellingen en in de rechtsstaat. Wat de omschrijving van het begrip «buitenlands overheidsfunctionaris» betreft, wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 1.

Het enige verschil met de artikelen 2 en 3 betreft de categorie van personen die zich laat omkopen (in dit

corrompre (en l'occurrence, les agents publics étrangers); mais la substance de cette infraction de corruption est identique.

Art. 6

Corruption de membres d'assemblées publiques étrangères

Cet article incrimine la corruption active et passive de membres d'assemblées publiques étrangères. Les motifs et les intérêts juridiques à protéger sont identiques à ceux énoncés à l'article 4, mais ils se situent dans le contexte d'un pays étranger — « ... de tout autre État ». Les États parties à la convention s'efforcent ensemble d'assurer le respect des institutions démocratiques, qu'elles aient un caractère national ou étranger.

La seule différence par rapport aux articles 2 et 3 porte sur la qualité des personnes qui se laissent corrompre (en l'occurrence, les membres d'assemblées publiques étrangères); mais la substance de cette infraction de corruption est identique à celles définies aux articles 2 et 3. La notion de « membre d'une assemblée publique » doit être interprétée à la lumière de la législation nationale de l'État étranger.

Art. 7

Corruption active dans le secteur privé

Cet article étend au secteur privé la responsabilité pénale du chef de corruption. La corruption dans le secteur privé a, au cours du siècle dernier, été traitée par le droit civil (par exemple dans le cadre du droit de la concurrence), par le droit du travail ou par des dispositions générales de droit pénal. Le fait d'incriminer la corruption privée est apparu comme un effort nécessaire et novateur pour éviter toute lacune dans une stratégie globale de lutte contre la corruption. De multiples raisons militent en faveur de l'introduction de sanctions pénales pour réprimer la corruption dans le secteur privé.

Tout d'abord, le fait que la corruption dans le secteur privé porte atteinte à des valeurs comme la confiance ou la loyauté, qui sont nécessaires au maintien et au développement des relations sociales et économiques. Même en l'absence de préjudice pécuniaire spécifique pour la victime, la corruption privée porte préjudice à l'ensemble de la société. D'une manière générale, on a de plus en plus tendance à limiter les différences entre les règles applicables au secteur public et celles applicables au secteur privé.

Cette évolution implique une refonte des règles qui protègent les intérêts du secteur privé et qui régissent

geval, de buitenlandse overheidsfunctionarissen). Het wezen van dit corruptiedelict is evenwel identiek.

Art. 6

Omkoping van leden van buitenlandse openbare vergaderingen

Dit artikel stelt de actieve en passieve omkoping van leden van buitenlandse openbare vergaderingen strafbaar. De beweegredenen en de juridische belangen die moeten worden beschermd, zijn precies dezelfde als in artikel 4, maar dan in de context van een vreemd land — « ... van enige andere Staat ». De verdragsstaten zetten zich gezamenlijk in om de eerbiediging van de democratische instellingen te verzekeren, ongeacht zij nationaal dan wel buitenlands zijn.

Het enige verschil met de artikelen 2 en 3 heeft betrekking op de hoedanigheid van de personen die zich laten omkopen (in dit geval de leden van buitenlandse openbare vergaderingen). Het wezen van dit corruptiedelict is evenwel volkomen gelijk aan dat van de corruptiedelicten omschreven in de artikelen 2 en 3. Het begrip « lid van een openbare vergadering » moet worden uitgelegd in het licht van de nationale wetgeving van de buitenlandse Staat.

Art. 7

Actieve omkoping in de particuliere sector

Krachtens dit artikel is de strafrechtelijk aansprakelijkheid voor omkoping uitgebreid tot de particuliere sector. Omkoping in de particuliere sector werd tijdens de vorige eeuw behandeld in het burgerlijk recht (bij voorbeeld in het kader van het mededingingsrecht), in het arbeidsrecht of aan de hand van de algemene strafrechtelijke bepalingen. De strafbaarstelling van omkoping in de particuliere sector is noodzakelijk en vernieuwend gebleken om leemten in de alomvattende strategie ter bestrijding van corruptie te voorkomen.

Verscheidene redenen pleiten voor de invoering van strafrechtelijke sancties teneinde omkoping in de particuliere sector tegen te gaan. Allereerst is er het gegeven dat omkoping in de particuliere sector afbreuk doet aan waarden zoals het vertrouwen en de eerlijkheid, noodzakelijk voor het behoud en de ontwikkeling van sociale en economische relaties. Zelfs indien het slachtoffer geen specifieke geldelijke schade lijdt, schaadt omkoping in de particuliere sector de maatschappij in haar geheel.

In het algemeen bestaat meer en meer de tendens de verschillen te beperken tussen de op de openbare

les relations de ce secteur avec ses salariés et avec l'ensemble de la population. En second lieu, incriminer la corruption existant dans le secteur privé était nécessaire pour que le respect d'une concurrence loyale soit assuré.

Troisièmement, cela concerne également le processus de privatisation. Au fil des années, d'importantes fonctions publiques ont été privatisées (éducation, santé, transport, télécommunications, etc.). Le transfert de ces fonctions publiques au secteur privé, souvent lié à un processus de privatisation massive, implique le transfert de crédits budgétaires substantiels et d'attributions réglementaires. Il est donc logique de protéger le public également contre les effets dommageables de la corruption dans les entreprises, d'autant que les pouvoirs financiers ou autres qui sont concentrés dans le secteur privé, et qui sont nécessaires au nouveau rôle de l'entreprise, ont une grande importance sociale.

D'une manière générale, les remarques formulées au sujet de la corruption active d'agents publics (article 2) s'appliquent *mutatis mutandis* au présent article, notamment en ce qui concerne les actes accomplis, l'élément moral et le corrupteur. Néanmoins, il existe plusieurs différences importantes entre les dispositions sur la corruption dans le secteur public et les dispositions sur la corruption dans le secteur privé.

Tout d'abord, l'article 7 limite le champ de la corruption privée au domaine de «l'activité commerciale», excluant ainsi délibérément les activités à but non lucratif menées par des personnes ou des organisations, par exemple par des associations ou d'autres ONG. On a voulu ainsi mettre l'accent sur le secteur le plus vulnérable, c'est-à-dire le secteur des affaires et des entreprises.

Bien entendu, ce choix peut laisser subsister quelques lacunes, que les gouvernements voudront peut-être combler: rien n'empêcherait un État signataire de mettre en œuvre cette disposition en interprétant de manière non restrictive les mots «dans le cadre d'une activité commerciale». Au sens large, «activité commerciale» signifie tout type d'activité marchande, en particulier le commerce des biens et la fourniture de services, y compris les services fournis au public (transports, télécommunications, etc.).

La deuxième différence importante a trait à l'identité des destinataires éventuels de l'avantage, telle qu'elle est précisée à l'article 7. Celui-ci interdit la corruption de toute personne qui «dirige ou travaille pour une entité du secteur privé». Ici encore il s'agit d'une notion très large, qu'il faut interpréter

sector toepasselijke regels en de op de particuliere sector toepasselijke regels. Zulks onderstelt een herziening van de regels die de belangen van de particuliere sector beschermen en die de relaties van die sector met zijn werknemers en met de gehele bevolking beheersen. Ten tweede was het nodig de corruptie in de particuliere sector strafbaar te stellen teneinde te zorgen voor een eerlijke mededinging.

Ten derde is het privatiseringsproces hier eveneens in het geding. In de loop der jaren zijn belangrijke openbare opdrachten geprivatiseerd (onderwijs, gezondheid, vervoer, telecomunicatie, enz.). De overdracht ervan aan de particuliere sector, die vaak verband houdt met een privatiseringsproces op grote schaal, onderstelt de overdracht van aanzienlijke begrotingskredieten en van bevoegdheden op het vlak van regelgeving. Het is dan ook logisch dat de bevolking net zo goed wordt beschermd tegen de schadelijke gevolgen van omkoping in de ondernemingen, vooral omdat de financiële en andere macht die in de particuliere sector is geconcentreerd en noodzakelijk is met het oog op de nieuwe rol van de bedrijfswereld, van groot maatschappelijk belang is.

In het algemeen zijn de opmerkingen omtrent de actieve omkoping van overheidsfunctionarissen (artikel 2) *mutatis mutandis* van toepassing op dit artikel, onder meer wat de verrichte handelingen, het morele bestanddeel en de omkoper betreft. Er bestaan evenwel verscheidene belangrijke verschillen tussen de bepalingen inzake omkoping in de overheidssector en de bepalingen inzake omkoping in de particuliere sector.

Allereerst wordt krachtens artikel 7 het toepassingsgebied van omkoping in de particuliere sector tot de «zakelijke activiteiten» beperkt en worden aldus de activiteiten zonder winstoogmerk verricht door personen of organisaties, bij voorbeeld verenigingen en andere NGO's, bewust uitgesloten. Het was de bedoeling zodoende de nadruk te leggen op de meest kwetsbare sector, te weten de zaken- en bedrijfswereld.

Uiteraard kan deze keuze bepaalde leemten laten voortbestaan, waarin de regering misschien willen voorzien: niets belet een verdragsstaat bij het toepassen van deze bepaling de woorden «in het kader van zakelijke activiteiten» op niet-beperkende wijze uit te leggen. In de ruime zin vallen alle handelsactiviteiten onder «zakelijke activiteit», in het bijzonder de handel in goederen en de dienstverlening, daaronder begrepen de diensten die aan de bevolking worden verleend (vervoer, telecomunicatie, enz.).

Het tweede belangrijke verschil betreft de identiteit van de eventuele ontvangers van het voordeel, zoals is bepaald in artikel 7. Daarin wordt omkoping van enige persoon die «leiding geeft aan of werkt voor een eenheid in de particuliere sector» verboden. Ook hier gaat het om een zeer ruim begrip dat op algemene

de manière générale; en effet, elle recouvre la relation employeur-employé, mais aussi d'autres types de relations, par exemple relation entre associés, entre l'avocat et son client, et d'autres encore dans lesquelles il n'y a pas de contrat de travail.

Dans les entreprises privées cette notion doit couvrir non seulement les salariés, mais aussi la direction, à tous les échelons, y compris les membres du conseil d'administration, mais pas les actionnaires. Elle englobe également les personnes qui n'ont pas le statut d'employé ou qui ne travaillent pas en permanence pour l'entreprise — par exemple, les consultants, les agents commerciaux, etc. — mais qui peuvent engager la responsabilité de l'entreprise.

L'expression «entités du secteur privé» désigne les sociétés, les entreprises, les fondations et autres entités qui sont détenues entièrement ou dans une mesure déterminante par des particuliers. Naturellement, toute une gamme d'entités est ici visée, notamment les entités qui pratiquent «des activités commerciales». Il peut s'agir de sociétés, mais aussi d'entités dépourvues de la personnalité juridique. Aux fins de cette disposition, le terme «entité» doit être compris comme pouvant également signifier, dans ce contexte, une personne physique. Les entités publiques n'entrent pas donc dans le champ de cette disposition.

La troisième différence importante concerne le comportement de la personne qui se laisse corrompre dans le secteur privé. Dans le cas des agents publics, il importe peu qu'il y ait eu ou non une violation des devoirs, étant donné qu'on attend de l'agent public, d'une manière générale, qu'il fasse preuve de transparence, d'impartialité et de loyauté; en revanche, s'agissant des acteurs du secteur privé, il est nécessaire qu'il existe une violation des devoirs.

L'incrimination de la corruption dans le secteur privé a pour objet de protéger la confiance et la loyauté sans lesquelles des relations privées ne peuvent exister. Les droits et obligations afférents à ces relations sont régis par le droit privé et sont dans une large mesure déterminés par contrat. Le salarié, l'agent commercial, l'avocat est censé s'acquitter de ses fonctions conformément à son contrat, lequel comporte, expressément ou implicitement, une obligation générale de loyauté à l'égard de son supérieur hiérarchique ou de son mandant — obligation générale de ne pas agir au détriment de ses intérêts.

Une telle obligation peut, par exemple, être incluse dans les codes de conduite que les entreprises privées développent de plus en plus fréquemment. L'expression «en violation de ses devoirs» ne vise pas seulement à assurer le respect d'obligations contractuelles spécifiques, mais plutôt à garantir qu'il n'y aura pas de violation du devoir général de loyauté vis-

wijze moet worden uitgelegd. Het omvat immers naast de relatie werkgever-werknemer ook andere soorten relaties, bij voorbeeld die tussen vennoten, tussen een advocaat en zijn cliënt en nog andere waarin geen arbeidsovereenkomst bestaat.

In de particuliere ondernemingen moet dit begrip niet alleen slaan op de werknemers, maar tevens op de leiding op alle niveaus, daaronder begrepen de leden van de raad van bestuur, maar niet de aandeelhouders. Het omvat eveneens de personen die niet het statuut van werknemer hebben, dan wel niet vast voor de onderneming werken — bij voorbeeld, consultants, handelsagenten, enz. — maar wier optreden tot de aansprakelijkheid van de onderneming kan leiden.

«Eenheid in de particuliere sector» verwijst naar vennootschappen, ondernemingen, stichtingen en andere eenheden die volledig of voor het grootste gedeelte in handen zijn van particulieren. Uiteraard wordt hier een heel scala aan eenheden bedoeld, onder meer de eenheden die «zakelijke activiteiten» uitoefenen. Het kan gaan om vennootschappen, maar ook om eenheden zonder rechtspersoonlijkheid. Voor de toepassing van deze bepaling moet de term «eenheid» zodanig worden verstaan dat hij in dit verband eveneens betrekking kan hebben op een natuurlijke persoon. De openbare lichamen vallen derhalve niet onder deze bepaling.

Het derde belangrijke verschil heeft betrekking op het gedrag van de persoon die zich laat omkopen in de particuliere sector. Bij overheidsfunctionarissen maakt het weinig uit of plichten al dan niet zijn geschonden, aangezien van een overheidsfunctionaris algemeen wordt verwacht dat hij blijk geeft van transparantie, onpartijdigheid en loyaliteit; bij actoren in de particuliere sector is het daarentegen noodzakelijk dat plichten worden geschonden.

De strafbaarstelling van omkoping in de particuliere sector is gericht op de bescherming van het vertrouwen en de loyaliteit, zonder welke particuliere relaties niet mogelijk zijn. De bij deze relaties behorende rechten en verplichtingen worden in het privaatrecht geregeld en grotendeels bij overeenkomst bepaald. De werknemer, de handelsagent en de advocaat worden geacht zich overeenkomstig het bepaalde in de overeenkomst te kwijten van hun taken, hetgeen expliciet dan wel impliciet een algemene loyaliteitsverplichting onderstelt ten aanzien van de hiërarchisch meerdere of de lastgever — algemene verplichting niet te handelen ten nadele van diens belangen.

Een dergelijke verplichting kan bij voorbeeld worden opgenomen in de gedragscodes die particuliere ondernemingen hoe langer hoe meer uitwerken. De woorden «in strijd met zijn plichten» beogen niet alleen te zorgen voor de naleving van specifieke contractuele verplichtingen, maar tevens en vooral zorg ervoor te dragen dat de algemene loyaliteitsplicht met

à-vis des affaires ou intérêts de l'employeur ou mandant.

Le salarié, l'associé, le gérant qui accepte un pot-de-vin des mains d'une personne qui lui demande d'agir (y compris, le cas échéant, par l'abstention) d'une manière qui est contraire aux intérêts de son supérieur trahit la confiance qu'on place en lui, la loyauté qu'il doit à sa hiérarchie. Ceci justifie qu'une infraction en ce qui concerne la corruption dans le secteur privé soit incluse. Telle est la philosophie qui s'exprime dans la convention lorsque celle-ci, dans son article 7, précise qu'il faut qu'il existe l'élément supplémentaire de la «violation des devoirs» pour que la corruption dans le secteur privé puisse être érigée en infraction pénale.

Le concept de «violation des devoirs» peut être rattaché aussi à l'idée de «secret», c'est-à-dire, l'acceptation de l'avantage à l'insu de l'employeur ou mandant sans avoir demandé ou obtenu son autorisation ou approbation. C'est plutôt la clandestinité de l'avantage que l'avantage lui-même qui se trouve au cœur de cette infraction. Ce comportement clandestin menace les intérêts de l'entité privée et le rend dangereux.

Art. 8

Corruption passive dans le secteur privé

Les commentaires relatifs à la corruption passive d'agents publics nationaux (article 3) valent également ici pour les actes de corruption ainsi que l'élément moral. Il en va de même des commentaires sur la corruption active dans le secteur privé (article 7), pour ce qui concerne le cadre spécifique, les personnes en cause et la condition supplémentaire de l'acte accompli en «violation du devoir». Le principe-miroir, déjà mentionné à propos de la corruption d'agents publics, reste valable ici.

Art. 9

Corruption de fonctionnaires internationaux

La nécessité d'étendre l'incrimination des actes de corruption à la sphère internationale a déjà été soulignée à l'article 5 (corruption d'agents publics étrangers).

Des initiatives récentes prises dans le cadre de l'Union européenne ont conduit à l'adoption le 27 septembre 1996 (*Journal officiel des Communautés européennes* C 313 du 23 octobre 1996) du Protocole additionnel (sur la corruption) à la Convention

betrekking tot de zaken of de belangen van de werkgever of de lastgever niet wordt geschonden.

De werknemer, de vennoot, de zaakvoerder die smeergeld aanvaardt van een persoon die hem vraagt te handelen (daaronder begrepen, in voorkomend geval, na te laten te handelen) op een wijze die in strijd is met de belangen van zijn meerdere, verradt het in hem gestelde vertrouwen en schendt de loyaliteit die hij op grond van de hiërarchie verplicht is. Dit alles verantwoordt dat omkoping in de particuliere sector als strafbaar feit wordt opgenomen. Dat is de filosofie achter het verdrag wanneer in artikel 7 ervan wordt bepaald dat het extra bestanddeel van de schending van plichten moet bestaan opdat omkoping in de particuliere sector als strafbaar feit kan worden aangemerkt.

Het begrip «schending van plichten» kan tevens in verband worden gebracht met het idee van «geheim», te weten de aanvaarding van het voordeel buiten medeweten van de werkgever of de lastgever, zonder zijn toestemming of goedkeuring te hebben gevraagd of te hebben verkregen. Het is veeleer het verborgen karakter van het voordeel dan het voordeel zelf dat ten grondslag ligt aan dit strafbare feit. Dit heimelijke gedrag vormt een bedreiging voor de belangen van de eenheden in de particuliere sector en is gevaarlijk.

Art. 8

Passieve omkoping in de particuliere sector

De opmerkingen bij de passieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen (artikel 3) gelden in dit verband eveneens voor de daden van omkoping en voor het morele bestanddeel. Zulks is tevens het geval voor de opmerkingen omtrent de actieve omkoping in de particuliere sector (artikel 7) met betrekking tot het specifieke kader, de betrokken personen en de bijkomende voorwaarde van handeling verricht in strijd met de plicht. Het spiegelbeginsel, reeds vermeld in verband met de omkoping van overheidsfunctionarissen, is ook hier van toepassing.

Art. 9

Omkoping van internationale ambtenaren

De noodzaak de strafbaarstelling van omkoping uit te breiden tot het internationale niveau is reeds onderstreept in artikel 5 (omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen).

Recente initiatieven genomen in het kader van de Europese Unie hebben geleid tot de goedkeuring op 27 september 1996 (*Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 313 van 23 oktober 1996) van het aanvullend Protocol (inzake corruptie) bij de Over-

de l'Union européenne sur la protection des intérêts financiers des communautés européennes, ainsi que la Convention relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des États membres de l'Union européenne (26 mai 1997) sont la preuve que la protection au pénal contre la corruption des agents des institutions internationales est nécessaire et doit avoir les mêmes conséquences que celles des agents publics nationaux.

La nécessité de sanctionner pénalement la corruption est même plus grande dans le cas des fonctionnaires des organisations internationales publiques que dans celui des agents étrangers car, comme indiqué plus haut, la corruption passive d'un fonctionnaire étranger constitue déjà une infraction selon le droit interne du fonctionnaire en question, tandis que les lois sur la corruption ne couvrent qu'exceptionnellement les actes commis à l'étranger par les autres nationaux, notamment ceux qui sont employés dans des organisations internationales à titre permanent.

Ce que l'on cherche ainsi à protéger au plan juridique c'est la transparence et l'impartialité du processus décisionnel des organisations internationales qui, en application de leur mandat, mènent des activités au nom ou dans l'intérêt de leurs États membres. Certaines de ces organisations gèrent de grandes quantités de biens et de services et il convient de garantir au pénal une concurrence loyale dans leurs procédures d'attribution de marchés publics.

Étant donné que cet article renvoie aux articles 2 et 3 pour la description des actes de corruption, les commentaires relatifs à ces articles s'appliquent en conséquence. Les personnes qui bénéficient de commissions occultes sont toutefois différentes.

Il s'agit de « toute personne qui a la qualité de fonctionnaire ou d'agent contractuel, au sens du statut des agents, de toute organisation publique internationale ou supranationale ou organe dont la Partie est membre, ainsi que de toute personne, qu'elle soit détachée ou non auprès d'une telle organisation, qui exerce des fonctions correspondant à celles desdits fonctionnaires ou agents ».

Deux grandes catégories d'agents sont donc concernées: premièrement, les fonctionnaires et autres personnes qui, en vertu du statut des agents, sont engagés à titre permanent ou temporaire, mais qui, indépendamment de la durée de leur emploi par l'organisation, ont des devoirs et des responsabilités identiques régis par un contrat. Deuxièmement, il s'agit des agents en détachement (mis à la disposition de l'organisation par un gouvernement ou toute entité publique ou privée) chargés d'assurer des fonctions équivalentes à celles des fonctionnaires ou des agents sous contrat.

eenkomst van de Europese Unie aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, alsmede tot de Overeenkomst ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn (26 mei 1997) en tonen aan dat de strafrechtelijke bescherming van functionarissen van internationale instellingen tegen omkoping noodzakelijk is en dezelfde gevolgen moet hebben als bij nationale overheidsfunctionarissen.

De noodzaak omkoping strafrechtelijk te straffen is zelfs groter bij ambtenaren van publiekrechtelijke internationale organisaties dan bij buitenlandse functionarissen aangezien, zoals hierboven gesteld, passieve omkoping van een buitenlands ambtenaar reeds een strafbaar feit vormt naar het nationale recht van bedoelde ambtenaar, terwijl de handelingen verricht in het buitenland door de overige onderdanen, inzonderheid door zij die op vaste basis voor internationale organisaties werken, slechts uitzonderlijk onder de wetten inzake corruptie vallen.

Zodoende wordt op juridisch vlak gestreefd naar de bescherming van de transparantie en de onpartijdigheid van de besluitvorming van de internationale organisaties die in overeenstemming met hun opdrachten werkzaamheden uitvoeren in naam van of in het belang van hun lidstaten. Sommige van deze organisaties beheren grote hoeveelheden goederen en diensten. Er moet langs strafrechtelijke weg worden gezorgd voor een eerlijke mededinging bij de gunning van hun overheidsopdrachten.

Aangezien dit artikel verwijst naar de artikelen 2 en 3 voor de beschrijving van de daden van omkoping, zijn de opmerkingen in verband met deze artikelen bijgevolg van toepassing. De personen die een verborgen voordeel krijgen, zijn evenwel verschillend.

Het betreft « enige persoon die de hoedanigheid van ambtenaar of contractueel ambtenaar in de zin van het personeelsstatuut bezit, bij elke publiekrechtelijke internationale of supranationale organisatie « of orgaan » waarvan de Partij lid is, dan wel enige persoon, ongeacht of hij bij een dergelijke organisatie gedetacheerd is of niet, die taken uitoefent welke overeenkomen met die van genoemde ambtenaren of contractuele ambtenaren ».

In dit geval worden twee grote categorieën functionarissen bedoeld: ten eerste, de ambtenaren en andere personen die, overeenkomstig het personeelsstatuut, vast of tijdelijk zijn aangeworven maar die, ongeacht de duur van hun dienstverband bij de organisatie, identieke in een overeenkomst geregelde plichten en verantwoordelijkheden hebben. Ten tweede gaat het om gedetacheerde ambtenaren (ter beschikking gesteld van de organisatie door een regering of een openbaar lichaam of een particuliere eenheid) belast met taken vergelijkbaar met die van de ambtenaren of contractuele ambtenaren.

En vertu de l'article 9 les pays signataires ne sont tenus d'incriminer que les cas de corruption impliquant le personnel des organisations internationales dont ils sont membres. Cette restriction est nécessaire pour plusieurs raisons notamment afin d'éviter des problèmes d'immunité.

L'article 9 concerne les organisations publiques internationales ou supranationales, c'est-à-dire les institutions mises en place par les gouvernements et non par des particuliers ou des organismes privés.

Cela signifie que les organisations internationales non gouvernementales (ONG) ne relèvent pas de cette disposition, bien que dans certains cas des membres d'ONG puissent être couverts par d'autres dispositions, par exemple les articles 7 et 8. Il existe de nombreuses organisations internationales, régionales ou mondiales comme le Conseil de l'Europe, tandis qu'il n'existe qu'une seule organisation supranationale, l'Union européenne.

Art. 10

Corruption de membres d'assemblées parlementaires internationales

Les commentaires relatifs à la corruption de membres d'assemblées publiques nationales (article 4) s'appliquent ici aussi, en ce qui concerne les actes de corruption et l'élément moral. Ces assemblées accomplissent des fonctions législatives, administratives ou consultatives sur la base du Statut des Organisations Internationales dont elles font partie.

Il en va de même des commentaires relatifs à la corruption de fonctionnaires internationaux (article 9), en ce qui concerne le contexte international spécifique et la restriction de l'appartenance à l'organisation. Les personnes en cause dans la corruption passive sont toutefois différentes: des membres des assemblées parlementaires d'organisations internationales (par exemple, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe) ou supranationales (le Parlement européen).

Art. 11

Corruption de juges et d'agents de cours internationales

Les commentaires relatifs à la corruption d'agents publics nationaux (articles 2 et 3), dont la définition à l'article 1a) englobe les «juges», s'appliquent également ici pour ce qui concerne les actes de corruption et l'élément intentionnel. De même, les commentaires sur la corruption de fonctionnaires internationaux

Krachtens artikel 9 zijn de verdragsstaten slechts ertoe gehouden de gevallen van omkoping strafbaar te stellen waarbij het personeel is betrokken van de internationale organisaties waarvan zij lid zijn. Deze beperking is noodzakelijk om verscheidene redenen, onder meer om problemen in verband met immuniteiten te voorkomen.

Artikel 9 heeft betrekking op de publiekrechtelijke internationale en supranationale organisaties, te weten de instellingen opgericht door de regeringen en niet door particulieren of particuliere organisaties.

Zulks betekent dat de internationale niet-gouvernementele organisaties (NGO's) niet onder deze bepaling vallen, ofschoon in sommige gevallen leden van NGO's onder andere bepalingen kunnen vallen, bij voorbeeld de artikelen 7 en 8. Er bestaan vele internationale, regionale en mondiale organisaties, zoals de Raad van Europa, terwijl er slechts een supranationale organisatie bestaat, te weten de Europese Unie.

Art. 10

Omkoping van leden van internationale parlementaire vergaderingen

De opmerkingen in verband met de omkoping van leden van nationale publiekrechtelijke vergaderingen (artikel 4) zijn ook hier van toepassing met betrekking tot de daden van omkoping en het morele bestanddeel. Deze vergaderingen vervullen wetgevende, administratieve en raadgevende taken op grond van het statuut van de internationale organisatie waarvan zij lid zijn.

Ook de opmerkingen omtrent de omkoping van internationale ambtenaren (artikel 9) met betrekking tot de specifieke internationale context en de beperking van lidmaatschap van de organisatie zijn toepasselijk. Bij de passieve omkoping zijn de betrokken personen evenwel verschillend en gaat het om leden van de parlementaire vergaderingen van internationale organisaties (bij voorbeeld de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa) of van supranationale organisaties (het Europees Parlement).

Art. 11

Omkoping van rechters en ambtenaren van internationale gerechtshoven

De opmerkingen in verband met de omkoping van nationale overheidsfunctionarissen (artikelen 2 en 3), waarvan de omschrijving in artikel 1, onderdeel a), de «rechters» omvat, zijn hier eveneens van toepassing met betrekking tot de daden van omkoping en het opzet. Ook de opmerkingen omtrent de omko-

(article 9) devraient être étendus à cette disposition en ce qui concerne le contexte international et la condition d'appartenance à l'organisation.

Les personnes concernées sont toutefois différentes: «toute personne exerçant des fonctions judiciaires au sein d'une cour internationale».

Parmi ces personnes figurent non seulement des «juges» de cours internationales (par exemple la Cour européenne des Droits de l'Homme) mais aussi d'autres agents (par exemple les procureurs du tribunal des Nations unies pour l'ex-Yougoslavie) ou des membres du greffe. Les tribunaux d'arbitrage ne font pas en principe partie des «cours internationales» car ils n'exercent pas des fonctions judiciaires au nom des États. Il appartient à la Partie Contractante de déterminer si elle reconnaît la compétence de la cour.

Art. 12

Trafic d'influence

Cette infraction diffère quelque peu des autres infractions liées à la corruption et définies par la convention, bien que les intérêts juridiques à protéger soient les mêmes: transparence et impartialité dans le processus décisionnel des administrations publiques. Son inclusion dans la présente convention illustre l'approche globale du programme d'action contre la corruption qui considère toutes les formes de corruption comme une menace contre la primauté du droit et la stabilité des institutions démocratiques.

L'incrimination du trafic d'influence cherche à atteindre l'entourage de l'agent ou le parti politique auquel il adhère et à sanctionner le comportement des personnes qui, proches du pouvoir, tentent d'obtenir des avantages en raison de leur situation, contribuant ainsi à l'instauration d'un climat de corruption.

Cela permet aux Parties Contractantes de s'attaquer à ce que l'on appelle la «corruption ambiante» qui sape la confiance des citoyens en l'honnêteté de l'administration publique. Le but de la présente convention étant d'améliorer le dispositif des mesures pénales contre la corruption, il a paru indispensable d'ériger en infraction le trafic d'influence ce qui serait relativement nouveau pour certains États.

Cette disposition incrimine une relation trilatérale dans laquelle une personne dotée d'une influence réelle ou supposée sur les personnes dont il est fait mention aux articles 2, 4, 5 et 9 à 11, échange cette influence contre un avantage fourni par quelqu'un qui souhaite profiter de cette influence. Cette infraction diffère de la corruption en ce que le trafiquant

ping van internationale ambtenaren (artikel 9) moeten van toepassing zijn op deze bepaling wat de internationale context en de voorwaarde van lidmaatschap van de organisatie betreft.

De betrokken personen zijn evenwel verschillend: «enige persoon die rechterlijke taken uitoefent in een internationaal gerechtshof».

Het betreft dus niet alleen «rechters» van internationale gerechtshoven (bij voorbeeld het Europees Hof voor de Rechten van de Mens), maar tevens andere functionarissen (bij voorbeeld de procureurs van het Tribunaal van de Verenigde Naties voor het voormalige Joegoslavië) en leden van de griffie. De scheidsgerichten behoren in beginsel niet tot de «internationale gerechtshoven» aangezien zij geen rechterlijke taken uitoefenen in naam van de Staten. De verdragsstaat bepaalt of hij de rechtsmacht van het gerechtshof erkent.

Art. 12

Ongeoorloofde beïnvloeding

Dit strafbaar feit verschilt enigszins van de andere in het verdrag omschreven strafbare feiten van omkoping, hoewel de juridische belangen die moeten worden beschermd dezelfde zijn: de transparantie en de onpartijdigheid van de besluitvorming van de overheid. De opname ervan in dit verdrag illustreert de alomvattende aanpak van het actieprogramma tegen corruptie dat alle vormen van corruptie beschouwt als een bedreiging voor de rechtsstaat en de stabiliteit van de democratische instellingen.

De strafbaarstelling van ongeoorloofde beïnvloeding strekt ertoe te reiken tot de omgeving van de functionaris of de politieke partij waarvan hij lid is, en het gedrag te bestraffen van personen die op grond van hun positie dichtbij de macht voordelen trachten te verkrijgen, waardoor zij bijdragen tot een klimaat van omkoping.

Zulks biedt de verdragsstaten de mogelijkheid de zogenoemde «indruk van corruptie» waardoor het vertrouwen van de burgers in de eerlijkheid van de overheid wordt ondermijnd, te bestrijden. Aangezien dit verdrag ertoe strekt het pakket strafrechtelijke maatregelen ter bestrijding van corruptie te verbeteren, is het onontbeerlijk gebleken de ongeoorloofde beïnvloeding als strafbaar feit aan te merken, hetgeen voor sommige staten relatief nieuw zou zijn.

Deze bepaling stelt een driedzijdige relatie strafbaar waarin een persoon met een werkelijke of veronderstelde invloed op de personen bedoeld in de artikelen 2, 4, 5 en 9 tot en met 11, zijn invloed ruilt tegen een voordeel verstrekt door iemand die de invloed wenst te benutten. Dit strafbaar feit verschilt hierin van omkoping dat de persoon die beïnvloedt niet

d'influence n'est pas tenu « d'agir ou d'éviter d'agir » comme le ferait un fonctionnaire.

Le bénéficiaire de cet avantage indu assiste la personne donnant ce dernier en exerçant ou proposant, d'exercer une influence abusive sur une tierce personne qui peut accomplir (ou s'abstenir d'accomplir) un certain acte. L'influence « abusive » doit contenir une intention de corrompre de la part du trafiquant d'influence: les formes de lobbying connues ne relèvent pas de cette notion. L'article 12 décrit les deux formes de cette relation corruptrice: le trafic d'influence actif et passif.

Comme cela a été déjà expliqué (voir document GMC (95) 46) le trafic d'influence « passif » présuppose qu'une personne, profitant d'une influence réelle ou prétendue auprès d'une tierce partie, sollicite, reçoive ou accepte un avantage indu, pour assister la personne ayant fourni l'avantage indu en exerçant une influence abusive. Un trafic d'influence « actif » présuppose qu'une personne promette, donne ou offre un avantage indu à quelqu'un qui indique ou confirme avoir une influence abusive auprès de tierces personnes.

Les États souhaiteront peut-être faire la distinction entre les deux types de trafic d'influence: actif et passif.

Le trafic d'influence actif ressemble beaucoup à la corruption active, décrite à l'article 2, avec quelques différences: une personne donne un avantage indu à une autre personne (le trafiquant d'influence) qui prétend, en raison de sa situation professionnelle ou de son statut social, être en mesure d'exercer une influence sur la décision d'agents de la fonction publique nationale ou étrangère (articles 2 et 5), de membres d'assemblées publiques nationales (article 4), de fonctionnaires internationaux, de membres d'assemblées parlementaires internationales ou de juges et d'agents de cours internationales (articles 9-11).

Quant au trafic d'influence passif, il ressemble à la corruption passive décrite à l'article 3, mais là encore, c'est le trafiquant d'influence qui reçoit l'avantage indu. Il importe de noter la position d'outsider du trafiquant d'influence: il ne peut prendre les décisions lui-même, mais il abuse de son influence réelle ou présumée sur d'autres personnes. Il est indifférent que l'influence soit ou non exercée ou que l'influence produise ou non le résultat recherché.

Les commentaires relatifs à la corruption active et passive s'appliquent donc ici également avec les conditions supplémentaires énoncées, en particulier

ertoe is gehouden te handelen of na te laten te handelen zoals bij een ambtenaar het geval zou zijn.

De ontvanger van dit onverschuldigde voordeel helpt de persoon die dit voordeel verstrekt door een ongeoorloofde invloed uit te oefenen op een derde die een bepaalde handeling kan verrichten (of nalaten te verrichten), dan wel door zulks voor te stellen. De « ongeoorloofde » beïnvloeding moet een voornemen tot omkoping inhouden vanwege de persoon die beïnvloedt: de bekende vormen van lobbying vallen niet onder dit begrip. In artikel 12 worden de twee vormen van deze relatie van omkoping beschreven, te weten actieve en passieve ongeoorloofde beïnvloeding.

Zoals reeds is uitgelegd (zie document GMC (95) 46), veronderstelt « passieve » ongeoorloofde beïnvloeding dat een persoon die een werkelijke of veronderstelde invloed op een derde heeft, een onverschuldigd voordeel vraagt, ontvangt of aanvaardt om de persoon die het onverschuldigde voordeel heeft verstrekt, te helpen door een ongeoorloofde invloed uit te oefenen. « Actieve » ongeoorloofde beïnvloeding veronderstelt dat een persoon een onverschuldigd voordeel belooft, geeft of aanbiedt aan iemand die te kennen geeft dan wel bevestigt een ongeoorloofde invloed te hebben op derden.

De Staten wensen misschien de twee soorten ongeoorloofde beïnvloeding, actieve en passieve, te onderscheiden.

Actieve ongeoorloofde beïnvloeding vertoont veel gelijkenis met actieve omkoping, beschreven in artikel 2, maar er zijn enkele verschillen: een persoon geeft een onverschuldigd voordeel aan een andere persoon (de persoon die beïnvloedt) die beweert, op grond van zijn beroepssituatie of zijn maatschappelijke status, een invloed te kunnen uitoefenen op de besluitvorming van functionarissen van het nationale of buitenlandse openbare ambt (artikelen 2 tot en met 5), van leden van nationale openbare vergaderingen (artikel 4), van internationale ambtenaren, van leden van internationale parlementaire vergaderingen dan wel van rechters en van ambtenaren van internationale gerechtshoven (artikelen 9 tot en met 11).

Passieve ongeoorloofde beïnvloeding vertoont overeenkomst met de passieve omkoping beschreven in artikel 3, maar ook in dat geval is het de persoon die beïnvloedt die het onverschuldigde voordeel ontvangt. Er moet worden gewezen op de positie van outsider van de persoon die beïnvloedt: hij kan niet zelf de beslissingen nemen, maar maakt misbruik van zijn werkelijke of veronderstelde invloed op andere personen. Het maakt niet uit of de beïnvloeding al dan niet is uitgeoefend dan wel of de beïnvloeding al dan niet leidt tot het beoogde resultaat.

De opmerkingen in verband met actieve en passieve omkoping zijn derhalve hier eveneens van toepassing, met de vermelde bijkomende voorwaarden, in het bij-

en ce qui concerne les actes de corruption et l'élément moral.

Art. 13

Blanchiment du produit des délits de corruption

Cet article prévoit l'incrimination du blanchiment des produits dérivés des délits de corruption définis aux articles 2 à 12, à savoir tous les délits de corruption et le trafic d'influence. Cet article renvoie à une autre convention du Conseil de l'Europe (STE n° 141) qui est la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (novembre 1990).

L'infraction de blanchiment est définie à l'article 6, paragraphe 1 de ladite convention, et certaines conditions d'application sont énoncées au paragraphe 2. Le blanchiment a pour objectif de déguiser l'origine illicite des produits résultant de la commission d'une infraction principale.

Pendant longtemps, les efforts de lutte contre le blanchiment ont été axés sur les stupéfiants, mais de récents instruments internationaux dont la Convention n° 141 du Conseil de l'Europe précitée mais aussi les quarante recommandations du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI), reconnaissent qu'en principe toute infraction (par exemple la fraude, le terrorisme, le trafic de biens volés, d'armes, etc.) peut générer des produits qui devront être blanchis par un recyclage ultérieur dans des affaires légales.

En principe, par conséquent, la Convention n° 141 s'applique déjà aux produits de toutes sortes d'activités criminelles, y compris la corruption, à moins qu'une Partie n'ait émis des réserves à l'article 6, restreignant ainsi sa portée aux produits d'infractions particulières ou de catégories d'infractions.

Les auteurs de cette convention ont considéré qu'en raison des liens étroits avérés entre la corruption et le blanchiment de l'argent, il était capital que cette convention érige également en infraction le blanchiment du produit de la corruption.

Une autre raison d'incriminer cet acte tient à ce que les États qui ratifieront les deux instruments peuvent appartenir à des cercles différents: certains États non-membres qui ont participé à l'élaboration de cette convention ne pourront ratifier la Convention n° 141 qu'avec l'autorisation du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, tandis qu'ils pourront ratifier la présente convention automatiquement en vertu de son article 32, paragraphe 1.

zonder wat de daden van omkoping en het morele bestanddeel betreft.

Art. 13

Witwassen van de opbrengsten van corruptiedelicten

Dit artikel voorziet in de strafbaarstelling van het witwassen van de opbrengsten van de corruptiedelicten omschreven in de artikelen 2 tot en met 12, te weten alle corruptiedelicten en de ongeoorloofde beïnvloeding. Dit artikel verwijst naar een ander verdrag van de Raad van Europa (ETS nr. 141): het Verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslag-neming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (november 1990).

Het strafbare feit witwassen wordt in artikel 6, lid 1, van voornoemd verdrag omschreven, in lid 2 worden sommige toepassingsvoorwaarden ervan vermeld. Het witwassen is erop gericht de ongeoorloofde herkomst van de opbrengsten afkomstig van een gronddelict te verhullen.

Gedurende lange tijd waren de inspanningen in de strijd tegen het witwassen toegespitst op de verdovende middelen, maar in recente internationale instrumenten waaronder voornoemd Verdrag nr. 141 van de Raad van Europa alsook in de veertig aanbevelingen van de Financiële Actiegroep Witwassen van Geld (FATF), wordt erkend dat in beginsel elk strafbaar feit (bij voorbeeld fraude, terrorisme, handel in gestolen goederen, wapenhandel, enz.) opbrengsten kan opleveren die later moeten worden witgewassen in het legale circuit.

In beginsel is het Verdrag nr. 141 dan ook reeds van toepassing op de opbrengsten van alle vormen van criminele activiteiten, daaronder begrepen omkoping, tenzij een Partij een voorbehoud heeft gemaakt bij artikel 6 en aldus de draagwijdte ervan beperkt tot de opbrengsten van bepaalde strafbare feiten of categorieën van strafbare feiten.

De auteurs van dit verdrag waren van oordeel dat het, gelet op de bewezen nauwe banden tussen corruptie en het witwassen van geld, van het grootste belang was dat dit verdrag het witwassen van de opbrengsten van corruptie eveneens als strafbaar feit aanmerkt.

Een andere reden om deze handeling strafbaar te stellen was dat de Staten die de twee instrumenten bekrachtigen, deel kunnen uitmaken van verschillende groepen: sommige Staten die geen lid zijn van de Raad van Europa en hebben deelgenomen aan de opstelling van dit verdrag, kunnen het Verdrag nr. 141 slechts bekrachtigen met toestemming van het Comité van ministers van de Raad van Europa, terwijl zij dit verdrag krachtens artikel 32, lid 1, automatisch kunnen bekrachtigen.

Cette disposition pose le principe selon lequel les Parties Contractantes sont obligées de considérer les infractions de corruption en tant qu'infractions principales dans le cadre de la législation anti-blanchiment.

Les exceptions à ce principe ne sont admises que dans la mesure où la Partie Contractante a émis une réserve à propos des articles correspondants de la Convention. De même, si un pays considère que certains de ces délits de corruption ne sont pas « graves » en vertu de sa législation sur le blanchiment de l'argent, il ne sera pas contraint de modifier sa définition du blanchiment.

Art. 14

Infractions comptables

Les infractions comptables peuvent avoir un double lien avec les délits de corruption: les infractions sont soit des actes préparatoires à ces derniers, soit des actes masquant la corruption « principale » ou d'autres infractions liées à la corruption.

L'article 14 couvre ces deux types de lien et, en principe, tous les délits de corruption définis aux articles 2 à 12. Ces infractions comptables ne s'appliquent pas au blanchiment du produit de la corruption (article 13), étant donné que la principale caractéristique du blanchiment est précisément de camoufler l'origine des fonds illicites. Masquer le blanchiment serait donc redondant.

Étant donné que ces actes ont pour but, soit par action, soit par omission, de commettre, cacher ou déguiser des délits de corruption, ils peuvent aussi être qualifiés d'actes préparatoires. Ces actes sont généralement traités en tant qu'infraction administrative dans certaines législations nationales. L'article 14 autorise donc les Parties contractantes à choisir entre les sanctions pénales et les sanctions administratives. Le choix offert peut certes faciliter la mise en œuvre de la convention pour certains pays, mais il peut aussi faire obstacle à la coopération internationale au sujet de la présente infraction.

Les infractions comptables ne peuvent être commises qu'intentionnellement. S'agissant de l'élément moral de l'infraction, il peut prendre deux formes différentes: celle d'une action positive, qui consiste à fabriquer ou à utiliser des factures ou d'autres types de documents comptables ou registres contenant des informations fausses ou incomplètes. Ce comportement frauduleux vise clairement à tromper une personne (par exemple un auditeur aux comptes) quant à l'authenticité et à la fiabilité de l'information

Deze bepaling betreft het beginsel op grond waarvan de verdragsstaten zich ertoe hebben verbonden corruptiedelicten te beschouwen als gronddelicten in het kader van de anti-witwaswetgeving.

Uitzonderingen op dit beginsel worden slechts toegestaan ingeval de verdragsstaat een voorbehoud maakt ten aanzien van de overeenkomstige artikelen van het verdrag. Ook indien een land van oordeel is dat sommige van deze corruptiedelicten krachtens zijn wetgeving inzake het witwassen van geld niet « ernstig » zijn, is het niet verplicht zijn omschrijving van witwassen te wijzigen.

Art. 14

Boekhoudkundige delicten

Boekhoudkundige delicten kunnen op twee manieren verband houden met corruptiedelicten: deze strafbare feiten zijn hetzij handelingen ter voorbereiding van corruptiedelicten, hetzij handelingen die de « basis »-corruptie of andere corruptie-gerelateerde delicten verhullen.

Beide wijzen en, in beginsel, alle corruptiedelicten omschreven in de artikelen 2 tot en met 12 vallen onder artikel 14. De boekhoudkundige delicten zijn niet van toepassing op het witwassen van de opbrengsten van corruptie (artikel 13), aangezien het voornaamste kenmerk van het witwassen juist erin bestaat de herkomst van de illegale gelden te verbergen. Het verhullen van witwassen zou dan ook overbodig zijn.

Aangezien deze handelingen ertoe strekken, door te handelen dan wel door na te laten te handelen, corruptiedelicten te plegen, te verhelen of te verhullen, kunnen zij ook worden omschreven als voorbereidende handelingen. Zij worden in sommige nationale wetgevingen gewoonlijk behandeld als administratieve delicten. Overeenkomstig artikel 14 zijn de verdragsstaten dan ook gemachtigd te kiezen tussen strafrechtelijke of administratieve straffen. Die keuze vergemakkelijkt allicht de tenuitvoerlegging van het verdrag voor sommige landen, maar kan ook de internationale samenwerking met betrekking tot deze strafbare feiten in de weg staan.

Boekhoudkundige delicten kunnen enkel opzettelijk worden gepleegd. Het morele bestanddeel van het strafbare feit kan twee verschillende vormen aannemen. De eerste vorm betreft een positieve handeling waarbij facturen, andere soorten boekhoudkundige documenten of boeken met onware of onvolledige gegevens worden opgesteld of gebruikt. Aan de hand van dit frauduleuze gedrag wordt duidelijk beoogd een persoon te bedriegen (bij voorbeeld een auditor) met betrekking tot de juistheid en de betrouwbaar-

contenue dans le document, afin de cacher un délit de corruption.

L'autre forme consiste en un acte d'omission, par exemple le non-enregistrement d'un paiement, associé à un élément spécial manifeste, c'est-à-dire «illégal». Cela signifie que l'omission devient un acte sanctionnable que lorsque les personnes en cause (par exemple les comptables d'une entreprise) ont l'obligation légale d'enregistrer les paiements.

Lorsqu'une Partie a émis une réserve à propos de l'un des délits de corruption définis aux articles 2 à 12, elle n'est pas tenue d'étendre l'application de cette disposition à ces délits de corruption. L'obligation découlant de cet article d'ériger certains actes en infractions doit être mise en œuvre dans le cadre des lois et réglementations concernant la tenue des livres et registres, les déclarations financières et les exercices de comptabilité et de contrôle financier.

En outre, cette disposition ne vise pas à établir des infractions comptables spécifiques liées à la corruption puisque les infractions comptables générales suffisent amplement dans ce domaine. Il convient de préciser que l'article 14 n'exige pas qu'une branche particulière du droit (fiscale, administrative ou pénale) traite de cette question.

Cette disposition impose aux Parties contractantes de définir les «infractions passibles de sanctions pénales ou autres». L'expression «autres sanctions» désigne les «sanctions non pénales» infligées par les tribunaux.

Art. 15

Actes de participation

L'objectif de cette disposition n'est pas d'établir une infraction supplémentaire mais de sanctionner les actes de participation aux infractions définies aux articles 2 à 14. Elle établit donc la responsabilité des participants à des infractions intentionnelles définies par la convention. Bien que cela ne soit pas précisé, il résulte des principes généraux du droit pénal que toute forme de participation (aide ou complicité) ne peut être commise qu'intentionnellement.

Art. 16

Immunité

L'article 16 dispose que la convention ne porte pas atteinte aux dispositions contenues dans les traités,

heid van de gegevens in het document, teneinde een corruptiedelict te verbergen.

De tweede vorm houdt een verzuim in, bij voorbeeld de niet-boeking van een betaling, gepaard gaande met een kennelijk bijzonder element, te weten «onwettig». Zulks betekent dat het verzuim slechts een strafbare handeling wordt indien de personen in kwestie (bij voorbeeld de boekhouders van een onderneming) wettelijk verplicht zijn de betalingen te boeken.

Ingeval een Partij een voorbehoud heeft gemaakt bij een van de corruptiedelicten omschreven in de artikelen 2 tot en met 12, moet zij de toepassing van deze bepaling niet uitbreiden tot die corruptiedelicten. De uit dit artikel voortvloeiende verplichting om sommige handelingen als strafbare feiten aan te merken moet worden ten uitvoer gelegd in het kader van de wetten en de regelgevingen betreffende het bijhouden van de boeken, de aangiften en de boekhoudkundige en financiële controle.

Bovendien strekt deze bepaling niet ertoe specifieke boekhoudkundige feiten die verband houden met corruptie strafbaar te stellen, aangezien de algemene boekhoudkundige delicten op dit stuk ruimschoots volstaan. Er moet worden onderstreept dat krachtens artikel 14 niet is vereist dat een bepaalde tak van het recht (fiscaal recht, administratief recht dan wel strafrecht) deze kwestie behandelt.

Overeenkomstig deze bepaling moeten de verdragsstaten de «met strafrechtelijke of andere straffen gestrafte feiten» omschrijven. De woorden «andere straffen» verwijzen naar de straffen van niet strafrechtelijke aard opgelegd door de rechtbanken.

Art. 15

Deelneming

Deze bepaling strekt niet ertoe te voorzien in een bijkomend strafbaar feit, maar de deelneming aan de strafbare feiten omschreven in de artikelen 2 tot en met 14 strafbaar te stellen. In dit artikel wordt dan ook de aansprakelijkheid vastgesteld van de deelnemers aan opzettelijke, in het verdrag omschreven strafbare feiten. Ofschoon zulks niet nader wordt bepaald, vloeit uit de algemene beginselen van het strafrecht voort dat alle vormen van deelneming (hulp dan wel medeplichtigheid) slechts opzettelijk kunnen zijn.

Art. 16

Immunititeit

Artikel 16 bepaalt dat het verdrag geen afbreuk doet aan de bepalingen in de verdragen, protocollen

protocoles ou statuts régissant la levée de l'immunité. L'acceptation du droit international coutumier n'est pas exclue dans ce domaine. Cette expression entend couvrir aussi le droit international coutumier qui pourrait être applicable dans ce domaine.

Cette disposition peut en particulier concerner le personnel des organisations publiques internationales ou supranationales (article 9), les membres d'assemblées parlementaires internationales (article 10) ainsi que les juges et les agents de cours internationales (article 11). La levée de l'immunité est donc une condition préalable à l'exercice d'une compétence, conformément aux règles particulières s'appliquant à chacune des catégories de personnes susmentionnées. La convention reconnaît l'obligation de chacune des institutions concernées de donner effet aux dispositions régissant les privilèges et immunités.

Art. 17

Compétence

Cet article fixe une série de critères en vertu desquels les Parties contractantes doivent établir leur compétence relativement aux infractions pénales définies aux articles 2 à 14 de la convention.

Le paragraphe 1.a) établit le principe de la territorialité. Il n'exige pas qu'un délit de corruption soit commis en totalité sur le territoire d'un État pour que celui-ci puisse établir sa compétence. Il suffit qu'une partie seulement de l'infraction, par exemple l'acceptation ou l'offre d'un pot de vin, soit commise sur son territoire: le principe de la territorialité doit donc être interprété de manière large.

Dans de nombreux États membres, mais pas dans tous, le lieu où est commis l'acte est déterminé en fonction de ce que l'on appelle la doctrine de l'ubiquité: cela signifie qu'une infraction globale peut être considérée comme ayant été commise là où une partie de cette infraction a été commise. Selon une autre forme de la doctrine de l'ubiquité, on peut considérer qu'une infraction a aussi été commise là où les conséquences de l'infraction se manifestent.

La doctrine des effets est reconnue dans plusieurs États du Conseil de l'Europe. Cela signifie que quel que soit le lieu où un élément constitutif d'une infraction est commis ou produit des effets, ce lieu est généralement considéré comme le lieu de l'infraction. Dans ce contexte, on peut noter que l'intention du délinquant n'est pas prise en compte et n'affecte pas la compétence fondée sur le principe de la territorialité. De même, la nationalité du corrupteur ou du corrompu n'entre pas en ligne de compte.

en statuten die het opheffen van de immuniteit regelen. De aanvaarding van het internationaal gewoonterecht wordt terzake niet uitgesloten. Onder deze term valt ook het internationaal gewoonterecht dat in dit verband van toepassing zou kunnen zijn.

Deze bepaling kan in het bijzonder betrekking hebben op het personeel van publiekrechtelijke internationale of supranationale organisaties (artikel 9), op de leden van internationale parlementaire vergaderingen (artikel 10), alsmede op de rechters en de ambtenaren van internationale gerechtshoven (artikel 11). Het opheffen van de immuniteit is derhalve een *conditio sine qua non* voor het uitoefenen van rechtsmacht, overeenkomstig de specifieke regels die op elk van voornoemde categorieën van personen van toepassing zijn. Het verdrag erkent de verplichting van elk van de betrokken instellingen om de bepalingen toe te passen die de voorrechten en immuniteiten regelen.

Art. 17

Rechtsmacht

Dit artikel stelt een aantal criteria vast op grond waarvan de verdragsstaten hun rechtsmacht moeten vestigen in verband met de strafbare feiten omschreven in de artikelen 2 tot en met 14 van het verdrag.

In paragraaf 1, onderdeel a), wordt het territorialiteitsbeginsel vastgelegd. Er is niet vereist dat een corruptiedelict geheel is gepleegd op het grondgebied van een Staat opdat deze zijn rechtsmacht kan vestigen. Het volstaat dat slechts een deel van het strafbare feit, bijvoorbeeld de aanvaarding of het aanbod van smeergeld, op zijn grondgebied is gepleegd. Het territorialiteitsbeginsel moet dus ruim worden uitgelegd.

In vele lidstaten, maar niet in alle, wordt de plaats waar de handeling is begaan, bepaald op grond van wat de ubiquiteitsleer wordt genoemd: dat wil zeggen dat een strafbaar feit in zijn geheel kan worden beschouwd als zijnde gepleegd aldaar waar een gedeelte ervan werd gepleegd. Volgens een andere vorm van de ubiquiteitsleer is een misdrijf tevens gepleegd aldaar waar de gevolgen ervan zich voordoen.

Verscheidene Staten van de Raad van Europa erkennen de leer der gevolgen. Zulks betekent dat waar de plaats waar een bestanddeel van een strafbaar feit is gepleegd dan wel gevolgen sorteert ook moge zijn, die plaats gewoonlijk wordt beschouwd als de plaats van het strafbare feit. In dit verband kan worden opgemerkt dat het opzet van de delinquent niet in beschouwing wordt genomen en geen invloed heeft op de rechtsmacht gegrond op het territorialiteitsbeginsel. Met de nationaliteit van de omkoper en van die van de omgekochte wordt evenmin rekening gehouden.

Le paragraphe 1.b), pose le principe de la nationalité. La théorie de la nationalité est aussi fondée sur la souveraineté de l'État: selon cette théorie, les ressortissants d'un État ont l'obligation de respecter le droit interne du pays où ils se trouvent. Par conséquent, lorsque le ressortissant d'un État contractant a commis une infraction à l'étranger, cet État est en principe compétent, surtout s'il n'extrade pas ses ressortissants.

Le paragraphe précise en outre que la compétence doit être établie non seulement si les ressortissants commettent l'une des infractions définies par la convention, mais aussi lorsque les fonctionnaires et membres des assemblées nationales du pays commettent une infraction de ce type. Naturellement, le plus souvent, dans les deux derniers cas, il s'agit aussi de ressortissants (dans certains pays, la nationalité est une condition nécessaire pour occuper ce type de fonctions) mais il existe des exceptions.

Le paragraphe 1.c) repose aussi sur le double principe de la protection (des intérêts nationaux) et de la nationalité. La différence avec le paragraphe précédent est qu'ici la compétence repose sur le statut de la personne qui s'est laissée corrompre: il s'agit soit d'un fonctionnaire soit d'un membre d'une assemblée publique nationale du pays (par conséquent pas nécessairement un ressortissant) ou alors il s'agit d'un ressortissant qui est en même temps fonctionnaire international, membre d'une assemblée parlementaire internationale ou juge ou agent d'une cour internationale.

Le paragraphe 2 permet aux États d'émettre une réserve aux règles de compétence fixées au paragraphe 1.b) et c). Dans ce cas, toutefois, il ressort du principe «*aut dedere aut iudicare*», «extrader ou punir» indiqué au paragraphe 3, une obligation pour les Parties contractantes d'établir leur compétence dans les affaires où l'extradition du délinquant présumé est refusée en raison de sa nationalité et si le délinquant est présent sur leur territoire.

La compétence repose traditionnellement sur la territorialité ou la nationalité. Or, en matière de corruption, ces principes ne sont pas toujours suffisants pour qu'un État puisse exercer sa compétence, par exemple lorsque l'infraction est commise hors du territoire d'une Partie contractante ou n'implique pas ses ressortissants, tout en affectant ses intérêts (par exemple la sécurité nationale). Le paragraphe 4 de cet article autorise les Parties à établir, conformément à leur législation nationale, d'autres types de compétence.

Parmi elles, le principe de l'universalité permettrait aux États d'établir leur compétence pour des infractions graves, indépendamment du lieu où elles ont été

In paragraaf 1, onderdeel b), wordt het nationaliteitsbeginsel vastgesteld. Deze theorie berust eveneens op de soevereiniteit van de Staat: volgens deze theorie hebben de onderdanen van een Staat de verplichting het nationale recht in acht te nemen van het land waarin zij zich bevinden (hun nationale recht in acht te nemen zelfs indien zij zich in het buitenland bevinden). Ingeval de onderdaan van een verdragsstaat een strafbaar feit heeft gepleegd in het buitenland, blijft deze Staat derhalve in beginsel bevoegd, vooral indien hij zijn onderdanen niet uitlevert.

Voorts wordt in dit onderdeel bepaald dat de rechtsmacht moet worden gevestigd niet alleen wanneer de onderdanen een van de strafbare feiten omschreven in het verdrag plegen, maar tevens ingeval de functionarissen en de leden van de nationale vergaderingen van het land dit doen. Uiteraard gaat het in de laatste twee gevallen ook bijna altijd om onderdanen (in sommige landen is de nationaliteit een *conditio sine qua non* voor het bekleden van dergelijke ambten), maar uitzonderingen bestaan.

Lid 1, onderdeel c), is ook gebaseerd op het dubbele beginsel van bescherming (van nationale belangen) en van nationaliteit. Het verschil met de vorige paragraaf is dat de rechtsmacht *in casu* is gegrond op het statuut van de persoon die zich laat omkopen: het betreft een functionaris of een lid van een nationale openbare vergadering van het land (bijgevolg niet noodzakelijk een onderdaan), dan wel een onderdaan die tegelijkertijd internationaal ambtenaar, lid van een internationale parlementaire vergadering of rechter of ambtenaar van een internationaal gerechtshof is.

Krachtens lid 2 kunnen staten voorbehoud maken bij de regels in verband met de rechtsmacht bepaald in lid 1, onderdelen b) en c). In dat geval vloeit uit het in lid 3 vermelde beginsel «*aut dedere aut iudicare*», «uitleveren dan wel bestraffen», voor de verdragsstaten evenwel de verplichting voort hun rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de zaken waarin de uitlevering van de vermoedelijke delinquent wordt geweigerd op grond van zijn nationaliteit en de delinquent zich op hun grondgebied bevindt.

De rechtsmacht is traditioneel gegrond op de territorialiteit of de nationaliteit. Inzake corruptie volstaan deze beginselen evenwel niet altijd opdat een Staat zijn rechtsmacht kan uitoefenen, bij voorbeeld ingeval het strafbare feit is gepleegd buiten het grondgebied van een verdragsstaat of geen onderdanen van die Staat erbij zijn betrokken, ofschoon zijn belangen worden geschaad (bij voorbeeld de nationale veiligheid). Krachtens paragraaf 4 van dit artikel zijn de Partijen gemachtigd andere soorten rechtsmacht te vestigen overeenkomstig hun nationale wetgeving.

Op grond van het universaliteitsbeginsel zouden staten hun rechtsmacht kunnen vestigen ten aanzien van ernstige strafbare feiten, ongeacht de plaats waar

commises et de l'identité des auteurs, si elles menaçant les valeurs universelles et l'intérêt de l'humanité. Jusqu'à présent, ce principe n'a pas encore acquis une reconnaissance internationale générale, bien que certains documents internationaux y fassent référence.

Art. 18

Responsabilité des personnes morales

L'article 18 traite de la responsabilité des personnes morales. C'est un fait que les personnes morales sont souvent impliquées dans des délits de corruption notamment dans les transactions commerciales, tandis que la pratique montre qu'il est très difficile de poursuivre les personnes physiques agissant au nom de ces personnes morales.

Par exemple, compte tenu de la taille des entreprises et de la complexité de leurs structures, il devient de plus en plus difficile d'identifier une personne physique qui pourrait être tenue pour responsable (au sens pénal) d'un délit de corruption. Les personnes morales échappent donc habituellement à leurs responsabilités en raison du caractère collectif de leur processus décisionnel. D'un autre côté, les pratiques de corruption se poursuivent souvent après l'arrestation de membres de la direction, car l'entreprise en tant que telle n'est pas touchée par les sanctions individuelles.

La tendance internationale semble être à l'heure actuelle favorable à la reconnaissance générale de la responsabilité des personnes morales, même dans des pays qui, il y a quelques années seulement, considéraient que l'incrimination des entreprises était impossible. Par conséquent, cet article de la convention est conforme à la tendance récente c'est-à-dire aux instruments internationaux de lutte contre la corruption comme la convention de l'OCDE sur la lutte contre la corruption des fonctionnaires étrangers dans les transactions commerciales internationales (article 2).

L'article 18, paragraphe 1 ne stipule pas le type de responsabilité qu'il exige des personnes morales. En conséquence, cette disposition n'oblige pas à établir que des personnes morales seront tenues pénalement responsables des infractions qui y sont mentionnées. D'autre part, il faudrait préciser clairement qu'en vertu de cette disposition, les Parties contractantes s'engagent à établir une forme de responsabilité des personnes morales pratiquant la corruption, responsabilité qui pourrait être de caractère pénal, administratif ou civil.

Ainsi, les sanctions pénales et non pénales — administratives, civiles — sont appropriées à condition qu'elles soient « effectives, proportionnées et dissuasives » comme le précise le paragraphe 2 de l'article 19.

deze feiten zijn gepleegd en de identiteit van de daders, indien zij de universele waarden en het belang van de mensheid bedreigen. Tot dusver heeft dit beginsel nog geen algemene internationale erkenning verworven, ofschoon sommige internationale documenten ernaar verwijzen.

Art. 18

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

Artikel 18 behandelt de aansprakelijkheid van rechtspersonen. Het staat vast dat de rechtspersonen vaak bij corruptiedelicten betrokken zijn, inzonderheid bij zakelijke transacties, terwijl de praktijk aan toont dat het zeer moeilijk is de natuurlijke personen te vervolgen die namens deze rechtspersonen handelen.

Gelet op de grootte van de ondernemingen en op de complexiteit van hun structuren bij voorbeeld, wordt het steeds moeilijker een natuurlijke persoon te identificeren die (in de strafrechtelijke betekenis) aansprakelijk kan worden gesteld voor corruptiedelicten. Bijgevolg ontsnappen de rechtspersonen gewoonlijk aan hun verantwoordelijkheden, zulks gelet op het collectief karakter van hun besluitvorming. Aan de andere kant gaat de corruptie na de aanhouding van directieleden vaak gewoon door, aangezien de onderneming als dusdanig niet getroffen wordt door de individuele sancties.

De internationale trend lijkt thans gunstig te zijn voor de algemene erkenning van de aansprakelijkheid van rechtspersonen, zelfs in de landen waar tot voor enkele jaren de strafbaarstelling van ondernemingen onmogelijk was. Bijgevolg is dit artikel van het verdrag conform de recente trend, met andere woorden conform de internationale instrumenten ter bestrijding van de corruptie zoals het verdrag van de OESO inzake bestrijding van omkoping van buitenlandse ambtenaren bij internationale zakelijke transacties (artikel 2).

In artikel 18, paragraaf 1, is de soort aansprakelijkheid die van rechtspersonen wordt geëist niet nader bepaald. Bijgevolg moet op grond van deze bepaling niet worden bepaald dat rechtspersonen strafrechtelijk aansprakelijk zijn voor de daarin bedoelde strafbare feiten. Aan de andere kant zou duidelijk nader moeten worden besteld dat de verdragsstaten zich krachtens deze bepaling ertoe verbinden te voorzien in een vorm van aansprakelijkheid, hetzij strafrechtelijk, administratief of burgerlijk, voor rechtspersonen die zich schuldig maken aan corruptie.

Bijgevolg zijn de strafrechtelijke en niet-strafrechtelijke — administratieve en burgerlijke — sancties passend op voorwaarde dat zij doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn, zoals gesteld in arti-

Les personnes morales seront tenues responsables si trois conditions sont réunies. Il doit d'abord s'agir d'une corruption active, d'un trafic d'influence ou d'un blanchiment de l'argent au sens des articles 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12 et 13.

L'infraction doit ensuite avoir été commise dans l'intérêt de la personne morale et en son nom. La troisième condition, enfin, sert à limiter la portée de cette forme de responsabilité et exige l'implication d'une personne exerçant un pouvoir de direction. Ce pouvoir présumé dans les trois situations décrites — un pouvoir de représentation ou une autorité pour prendre des décisions ou pour exercer un contrôle — montre que cette personne physique est légalement ou en pratique capable d'engager la responsabilité de la personne morale.

Le paragraphe 2 fait expressément état de l'obligation des Parties d'étendre la responsabilité des personnes morales aux affaires où le manque de contrôle au sein de la personne morale rend possible la commission de délits de corruption. Il vise à tenir pour responsables les personnes morales de l'absence de contrôle de la part des dirigeants sur les actes commis par des subordonnés pour le compte de la personne morale.

Une disposition similaire existe aussi dans le deuxième Protocole additionnel à la Convention de l'Union européenne sur la protection des intérêts financiers des communautés européennes. Comme le paragraphe 1, elle oblige à établir non pas une responsabilité pénale dans ces cas mais une forme de responsabilité dont doit décider la Partie contractante elle-même.

Le paragraphe 3 précise que la responsabilité des personnes morales n'exclut pas la responsabilité individuelle. Dans un cas concret, la responsabilité peut être établie en même temps à plusieurs niveaux, par exemple la responsabilité d'un organe etc. à distinguer de la responsabilité de la personne morale dans son ensemble et de la responsabilité individuelle qui peut se combiner avec l'une ou l'autre.

Art. 19

Sanctions et mesures

Cet article est étroitement lié aux articles 2 à 14 qui définissent les divers actes de corruption que le droit pénal devrait sanctionner. Le premier paragraphe oblige explicitement les Parties contractantes à tirer les conséquences de la gravité de ces infractions en prévoyant des sanctions pénales qui soient «effectives, proportionnées et dissuasives», expression que l'on retrouve aussi à l'article 5 de la Conven-

kel 19, paragraaf 2. De rechtspersonen worden aansprakelijk gesteld als aan drie voorwaarden wordt voldaan. Eerst en vooral moet het gaan om actieve omkoping, ongeoorloofde beïnvloeding of witwassen van geld in de zin van de artikelen 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12 en 13.

Vervolgens moet het strafbaar feit gepleegd zijn in het belang van de rechtspersoon en in zijn naam. De derde voorwaarde ten slotte, strekt ertoe de draagwijdte van deze vorm van aansprakelijkheid te beperken en vereist de betrokkenheid van een persoon met een leidinggevende bevoegdheid. Deze vermoedelijke bevoegdheid in de drie omschreven situaties — een bevoegdheid om te vertegenwoordigen, om beslissingen te nemen of om controle uit te oefenen — toont aan dat die natuurlijke persoon de rechtspersoon wettelijk of in de praktijk kan binden.

In paragraaf 2 is uitdrukkelijk de verplichting van de Partijen vermeld om de aansprakelijkheid van rechtspersonen uit te breiden tot de gevallen waarin het gebrek aan controle bij de rechtspersoon het plegen van corruptiedelicten mogelijk maakt en strekt ertoe de rechtspersonen aansprakelijk te stellen voor het gebrek aan controle van personen met een leidinggevende functie op de daden die ondergeschikten voor rekening van de rechtspersoon plegen.

Een gelijksoortige bepaling is tevens opgenomen in het tweede aanvullend protocol bij het verdrag van de Europese Unie betreffende de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschappen. Paragraaf 1 en deze bepaling strekken niet tot strafrechtelijke aansprakelijkheid in die gevallen, maar beogen een vorm van aansprakelijkheid waarover de verdragsstaat zelf moet beslissen.

In paragraaf 3 is bepaald dat de aansprakelijkheid van rechtspersonen de individuele aansprakelijkheid niet uitsluit. Concreet betekent zulks dat de aansprakelijkheid tegelijkertijd op verschillende niveaus kan worden vastgesteld, de aansprakelijkheid van een orgaan, enz. moet worden onderscheiden van de aansprakelijkheid van de rechtspersoon in zijn geheel en van de individuele aansprakelijkheid die onderling kunnen worden gecombineerd.

Art. 19

Straffen en maatregelen

Dit artikel houdt nauw verband met de artikelen 2 tot 14 waarin de diverse daden van omkoping zijn gedefinieerd die strafrechtelijk kunnen worden gestraft. Krachtens paragraaf 1 moeten de verdragsstaten gevolgen trekken uit de ernst van deze strafbare feiten en voorzien in straffen die «doeltreffend, evenredig en afschrikkend» zijn. Die uitdrukking is ook opgenomen in artikel 5 van het Verdrag van de Euro-

tion de l'Union européenne du 26 mai 1997 et à l'article 3, paragraphe 1 de la Convention de l'OCDE du 20 novembre 1997.

Selon cette disposition, une peine de prison d'une certaine durée («pouvant donner lieu à l'extradition») pourra être infligée aux personnes physiques reconnues coupables de cette infraction. Cela ne signifie pas qu'il faille prononcer une peine de prison pour tout délit de corruption établi dans la présente convention, mais que le Code pénal doit prévoir la possibilité d'un emprisonnement d'une certaine durée pour ces infractions.

Les infractions mentionnées à l'article 14 devant être sanctionnées en vertu, soit du droit pénal, soit du droit administratif, cet article ne s'applique à ces infractions que si elles ont été qualifiées d'infractions pénales.

Les personnes morales dont la responsabilité doit être établie conformément à l'article 18 sont également passibles de sanctions «effectives, proportionnées et dissuasives», de caractère pénal, administratif ou civil. Le paragraphe 2 fait obligation aux Parties contractantes de prévoir la possibilité d'infliger des sanctions pécuniaires d'un certain niveau aux personnes morales jugées coupables d'un délit de corruption.

Il est évident que l'obligation de sanctionner au pénal les délits de corruption perdrait beaucoup de ses effets si elle n'était pas assortie de celle de prévoir des sanctions sévères appropriées. Tout en indiquant que des peines de prison et des sanctions pécuniaires peuvent être imposées pour les infractions en question, l'article laisse ouverte la possibilité d'autres sanctions reflétant la gravité des infractions.

Il est certain que la convention ne peut avoir pour objectif de préciser les sanctions pénales à associer aux différentes infractions mentionnées aux articles 2 à 14. Sur ce point, les Parties doivent avoir toute latitude pour définir un système d'infractions et de sanctions pénales qui soit cohérent avec leur législation interne.

Le paragraphe 3 de l'article prévoit l'obligation générale pour les Parties contractantes de se doter des instruments juridiques appropriés pour permettre la confiscation ou d'autres formes de privation juridiques (par exemple, la confiscation dite «civile») des moyens et des produits de la corruption, en fonction de la gravité des infractions mentionnées aux articles 2 à 14. Ce paragraphe doit être examiné en tenant compte de la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (Strasbourg, 8 novembre 1990).

Cette convention repose sur l'idée que la confiscation des produits du crime est un moyen efficace de

pese Unie van 26 mei 1997 en in artikel 3, paragraaf 1, van het verdrag van de OESO van 20 november 1997.

Naar luid van deze bepaling kunnen natuurlijke personen worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van een bepaalde duur («die aanleiding kan geven tot uitlevering») wanneer zij schuldig worden bevonden aan van dit strafbaar feit. Dat betekent niet dat een gevangenisstraf moet worden uitgesproken voor elke in dit verdrag gedefinieerde daad van omkoping, maar dat in het Strafwetboek voor deze strafbare feiten in de mogelijkheid tot gevangenisstraf van een bepaalde duur moet worden voorzien.

Aangezien de strafbare feiten bedoeld in artikel 14 moeten worden gestraft op grond van het strafrecht, dan wel het administratief recht, is dit artikel alleen van toepassing op deze strafbare feiten als zij als misdrijven zijn omschreven.

Ook de rechtspersonen waarvan de aansprakelijkheid overeenkomstig artikel 18 moet worden vastgesteld, kunnen worden gestraft met «doeltreffende, evenredige en afschrikkende» straffen van strafrechtelijke, administratieve of burgerlijke aard. Krachtens paragraaf 2 moeten de verdragsstaten voorzien in de mogelijkheid om rechtspersonen die schuldig worden geacht aan corruptiedelicten te veroordelen tot geldelijke straffen van een bepaald niveau.

De verplichting om corruptiedelicten strafrechtelijk te straffen zou natuurlijk minder doeltreffend zijn zonder de verplichting om passende strenge straffen op te leggen. Hoewel krachtens het artikel gevangenisstraffen en geldstraffen kunnen worden opgelegd, laat het de mogelijkheid open voor andere straffen waaruit de ernst van de strafbare feiten blijkt.

Het verdrag strekt niet ertoe de strafrechtelijke sancties nader te bepalen die verband houden met de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 2 tot 14. Terzake moeten de Partijen vrij een stelsel van strafbare feiten en van strafrechtelijke straffen kunnen definiëren dat conform hun nationale wetgeving is.

Krachtens paragraaf 3 moeten de verdragsstaten passende juridische instrumenten uitwerken teneinde de verbeurdverklaring of andere vormen van juridische ontneming (bijvoorbeeld de zogenaamde «burgerlijke» verbeurdverklaring) van middelen en opbrengsten van corruptie mogelijk te maken, zulks gelet op de ernst van de in de artikelen 2 tot 14 bedoelde strafbare feiten. Deze paragraaf moet worden besproken rekening houdend met het verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (Straatsburg, 8 november 1990).

Dit verdrag is gegrond op de idee dat de confiscatie van de opbrengsten van misdrijven een doeltreffend

lutte contre la criminalité. Étant donné que l'avantage indu promis, donné, reçu ou accepté dans la plupart des délits de corruption a un caractère matériel, il est clair que les mesures aboutissant à la privation d'un bien lié à l'infraction ou résultant de cette infraction devraient être prévues dans ce domaine également.

L'article 1 de la Convention relative au blanchiment définit les termes «confiscation», «instruments», «produits» et «biens» employés dans cet article. Par «confiscation», il est fait référence à toute sanction ou mesure pénale ordonnée par un tribunal à la suite d'une procédure liée à une infraction pénale aboutissant à la privation définitive du bien. Les «instruments» couvrent tout l'éventail d'objets qui sont utilisés ou destinés à être utilisés en partie ou totalité pour commettre les infractions pénales définies aux articles 2 à 14.

Le terme «produits» signifie tout avantage économique et toute économie obtenue grâce à l'infraction commise. Il peut s'agir de tout «bien» selon l'interprétation donnée à ce terme plus loin. Dans le libellé de ce paragraphe, il est tenu compte du fait qu'il peut y avoir des différences entre les législations nationales quant au type de bien qui peut être confisqué à la suite d'une infraction.

Il peut être possible de confisquer des objets qui constituent (directement) le produit du crime ou d'autres biens appartenant aux délinquants qui, bien que non directement acquis grâce à l'infraction commise, correspond à la valeur du produit directement acquis de manière illégale, ce que l'on appelle les «avoirs de substitution».

Le «bien» doit donc être interprété, dans ce contexte, comme tout bien, matériel ou immatériel, meuble ou immeuble, document ou instrument juridique prouvant le titre de propriété ou l'intérêt dans cette propriété. Il faut noter que les Parties Contractantes ne sont pas tenues de prévoir la confiscation pénale de biens de substitution puisque les mots «ou de priver autrement» autorisent également la confiscation dite «civile».

Art. 20

Autorités spécialisées

Aux termes de cet article, les Parties contractantes doivent adopter les mesures nécessaires pour promouvoir la spécialisation de personnes ou d'unités dans la lutte contre la corruption. Cette disposition répond, entre autres, à la nécessité

middel is ter bestrijding van de criminaliteit. Aangezien het beloofde, gegeven, ontvangen of aanvaarde niet-verschuldigde voordeel bij de meeste corruptie-delicten van materiële aard is, is het duidelijk dat op dit vlak maatregelen moesten worden uitgewerkt die leiden tot de ontneming van een goed verbonden aan of voortvloeiend uit een strafbaar feit.

In artikel 1 van het verdrag inzake witwassen zijn de termen «confiscatie», «hulpmiddelen», «opbrengsten» en «goederen» gedefinieerd die in dit artikel worden gebruikt. «Confiscatie» refereert aan een straf of maatregel opgelegd door een rechter na een procedure in verband met een of meer strafbare feiten, welke straf of maatregel leidt tot het blijvend ontnemen van de beschikkingsmacht over voorwerpen. De «hulpmiddelen» omvatten alle voorwerpen die op enigerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, zijn gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt om de in de artikelen 2 tot 14 bedoelde strafrechtelijke strafbare feiten te begaan.

Onder de term «opbrengsten» wordt verstaan elk economisch voordeel en elke besparing verkregen uit het gepleegde strafbaar feit. Het kan gaan om elk «goed», naar gelang van de interpretatie die verder aan deze term wordt gegeven. In de tekst van deze paragraaf is rekening gehouden met de verschillen die tussen de nationale wetgevingen kunnen bestaan met betrekking tot het soort goed dat naar aanleiding van een strafbaar feit kan worden geconfisqueerd.

Het kan mogelijk zijn voorwerpen te confisqueren die (rechtstreeks) de opbrengsten van het misdrijf vormen, dan wel andere goederen die in het bezit zijn van delinquenten, hoewel zij niet rechtstreeks verworven zijn door het gepleegde strafbaar feit, maar waarvan de waarde overeenstemt met de waarde van de rechtstreeks op illegale wijze verkregen opbrengst, ook «vervangingsgoederen» genoemd.

Het «goed» moet in deze context dus worden geïnterpreteerd als elk materieel of immaterieel, roerend of onroerend goed, document of juridisch instrument aan de hand waarvan de eigendomstitel of het belang bij die eigendom wordt aangetoond. Er moet worden opgemerkt dat de verdragsstaten niet moeten voorzien in de strafrechtelijke confiscatie van vervangingsgoederen aangezien de woorden «het anderszins ontnemen» de zogeheten «burgerlijke» confiscatie mogelijk maken.

Art. 20

Gespecialiseerde autoriteiten

Naar luid van dit artikel moeten de verdragsstaten de maatregelen nemen die noodzakelijk blijken te zijn om de specialisatie van personen of organen in de bestrijding van corruptie te bevorderen. Die bepaling beantwoordt onder meer aan de vereiste om zowel de

d'améliorer à la fois la spécialisation et l'indépendance des personnes ou unités chargées de lutter contre la corruption, déjà affirmée dans de nombreux documents du Conseil de l'Europe.

L'exigence d'une spécialisation ne signifie pas qu'il doive exister une spécialisation à tous les niveaux d'application de la loi. Cela ne nécessite notamment pas qu'il y ait, dans chaque parquet ou dans chaque poste de police, une unité spécialisée ou un expert sur les infractions de corruption. En même temps, cette disposition implique que là où cela est nécessaire pour lutter efficacement contre la corruption, il doit exister des unités chargées d'appliquer la loi ou du personnel ayant une formation suffisante.

Dans ce contexte, il faudrait faire d'abord référence aux conclusions et recommandations de la première conférence pour agents spécialisés en matière de lutte contre la corruption, qui s'est tenue à Strasbourg en avril 1996.

Dans leurs recommandations, les participants ont reconnu entre autres que «la corruption est un phénomène dont la prévention, l'investigation et la répression doivent jouer sur de multiples plans, nécessitant la conjugaison d'un savoir-faire spécifique en de multiples domaines (droit, finances, économie, techniques comptables, ingénieurs de travaux publics, etc.).

Chaque État doit donc disposer d'experts spécialisés dans la lutte contre la corruption. Ils doivent être suffisamment nombreux et dotés de moyens matériels adéquats. La spécialisation peut prendre différentes formes: on peut opter pour la spécialisation d'un certain nombre de policiers, juges, procureurs et administrateurs ou pour des instances ou unités spécialement chargées de (plusieurs aspects de) la lutte contre la corruption. L'étendue des pouvoirs des unités ou personnes spécialisées doit être relativement large et comprendre un droit d'accès à toutes les informations et aux dossiers qui peuvent présenter un intérêt pour la lutte contre la corruption.»

Deuxièmement, il convient de noter que les conclusions et recommandations de la deuxième Conférence européenne des services spécialisés dans la lutte contre la corruption, qui s'est déroulée à Tallinn en octobre 1997, recommandaient aussi que «les juges et procureurs doivent jouir d'indépendance et d'impartialité dans l'exercice de leurs fonctions, bénéficier d'une formation suffisante dans la lutte contre ce type de comportement criminel et disposer des moyens et ressources suffisantes afin d'atteindre cet objectif».

Troisièmement, la Résolution (97) 24 sur les vingt Principes directeurs de la lutte contre la corruption, énonce dans son Principe n° 3 que les États devraient «assurer que les personnes chargées de la prévention, des enquêtes, des poursuites et de la sanction des infractions de corruption bénéficient de

specialisatie als de onafhankelijkheid te verbeteren van de personen of organen belast met de bestrijding van de corruptie, hetgeen reeds is bevestigd in talrijke documenten van de Raad van Europa.

De vereiste voor een specialisatie onderstelt geen specialisatie op alle toepassingsniveaus van de wet en betekent inzonderheid niet dat in elk parket of in elke politiestation een gespecialiseerd orgaan of een deskundige inzake corruptie aanwezig is. Deze bepaling betekent evenwel dat organen belast met de toepassing van de wet of personeel met een toereikende opleiding aanwezig moet zijn waar het voor de bestrijding van de corruptie nodig is.

In deze context moet vooreerst worden verwezen naar de conclusies en aanbevelingen van de eerste conferentie van ambtenaren gespecialiseerd in de bestrijding van corruptie, die in april 1996 in Straatsburg heeft plaatsgevonden.

De deelnemers hebben in hun aanbevelingen onder andere het volgende gesteld: «*La corruption est un phénomène dont la prévention, l'investigation et la répression doivent jouer sur de multiples plans, nécessitant la conjugaison d'un savoir-faire spécifique en de multiples domaines (droit, finances, économie, techniques comptables, ingénieurs de travaux publics, ...).*

Chaque État doit donc disposer d'experts spécialisés dans la lutte contre la corruption. Ils doivent être suffisamment nombreux et dotés de moyens matériels adéquats. La spécialisation peut prendre différentes formes: on peut opter pour la spécialisation d'un certain nombre de policiers, juges, procureurs et administrateurs ou pour des instances ou unités spécialement chargées de (plusieurs aspects de) la lutte contre la corruption. L'étendue des pouvoirs des unités ou personnes spécialisées doit être relativement large et comprendre un droit d'accès à toutes les informations et aux dossiers qui peuvent présenter un intérêt pour la lutte contre la corruption.»

Vervolgens moet worden onderstreept dat in de conclusies en aanbevelingen van de tweede conferentie van de diensten gespecialiseerd in de bestrijding van corruptie, die in oktober 1997 in Tallinn heeft plaatsgevonden, de volgende aanbeveling is geformuleerd: «*les juges et procureurs doivent jouir d'indépendance et d'impartialité dans l'exercice de leurs fonctions, bénéficier d'une formation suffisante dans la lutte contre ce type de comportements criminels et disposer des moyens et ressources suffisantes afin d'atteindre cet objectif.*

Ten slotte is in resolutie (97) 24 inzake de 20 Richtsnoeren voor de bestrijding van corruptie, meer bepaald in richtsnoer nr. 3 gesteld dat de ambtenaren met de volgende taak zijn belast «*assurer que les personnes chargées de la prévention, des enquêtes, des poursuites et de la sanction des infractions de*

l'indépendance et de l'autonomie nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, soient libres de toute influence incompatible avec leur statut et disposent de moyens adéquats pour l'obtention de preuves; assurer la protection des personnes qui aident les autorités à lutter contre la corruption et sauvegarder le secret de l'instruction».

Il convient de noter que l'indépendance des autorités spécialisées dans la lutte contre la corruption ne devrait pas être absolue. En effet, leurs activités devraient, autant que possible, être intégrées et coordonnées avec celles menées par la police, l'administration ou le parquet. Le degré d'indépendance requis pour ces services spécialisés est celui qui leur permet d'accomplir correctement leurs fonctions.

En outre, les unités mentionnées à l'article 20 peuvent être soit des services spéciaux créés pour les besoins de la lutte contre la corruption soit des unités spécialisées constituées au sein d'organismes existants. Ces unités devraient avoir le savoir-faire et disposer des moyens juridiques et matériels adéquats pour au moins recevoir et centraliser toutes les informations nécessaires pour prévenir la corruption et la démasquer. En outre, et indépendamment du rôle d'autres organismes nationaux traitant de la coopération internationale, ces autorités spécialisées pourraient être aussi les partenaires d'unités étrangères chargées de lutter contre la corruption.

Art. 21

Coopération entre autorités

La responsabilité de la lutte contre la corruption n'incombe pas exclusivement aux autorités de police. Le rôle que peuvent jouer les administrations fiscales en la matière a déjà été reconnu dans les 20 principes directeurs pour la lutte contre la corruption (voir le 8^e principe). Les rédacteurs de la présente convention ont estimé que la collaboration avec les autorités chargées des investigations et poursuites des infractions pénales était un aspect important d'une action cohérente et efficace contre les auteurs des infractions de corruption définies dans la convention.

L'article 21 prévoit une obligation générale d'assurer la collaboration de toutes les autorités publiques avec les autorités chargées des investigations et poursuites des infractions pénales. Évidemment, l'objectif de cette disposition n'est pas de garantir qu'un niveau de coopération suffisant soit atteint dans tous les cas, mais d'imposer aux Parties contractantes l'adoption de mesures visant à assurer un niveau de collaboration adéquat entre les autorités nationales.

corruption bénéficient de l'indépendance et de l'autonomie nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, soient libres de toute influence incompatible avec leur statut et disposent de moyens adéquats pour l'obtention de preuves; assurer la protection des personnes qui aident les autorités à lutter contre la corruption et sauvegarder le secret de l'instruction».

Er moet worden benadrukt dat de onafhankelijkheid van de autoriteiten gespecialiseerd in de bestrijding van corruptie niet absoluut mag zijn. Hun activiteiten zouden, voor zover mogelijk, immers moeten worden geïntegreerd in en worden gecoördineerd met die van de politie, de administratie of het parket. Zij moeten beschikken over een mate van onafhankelijkheid die hen de mogelijkheid biedt hun taken correct uit te voeren.

Bovendien kunnen de organen bedoeld in artikel 20 speciale diensten zijn, opgericht met het oog op de bestrijding van corruptie, dan wel gespecialiseerde organen opgericht in het kader van bestaande instellingen. Deze organen zouden de vereiste knowhow moeten hebben en beschikken over passende juridische en materiële middelen om ten minste alle gegevens te ontvangen en te centraliseren vereist om corruptie te voorkomen en te onthullen. Bovendien kunnen deze gespecialiseerde autoriteiten samenwerken met buitenlandse organen belast met de bestrijding van corruptie, zulks los van de rol van andere nationale instellingen belast met internationale samenwerking.

Art. 21

Samenwerking tussen nationale autoriteiten

Niet enkel de politieke autoriteiten zijn verantwoordelijk voor de bestrijding van corruptie. De rol die de fiscale administraties terzake kunnen spelen, is reeds erkend in de 20 richtsnoeren voor de bestrijding van corruptie (zie richtsnoer nr. 8). De stellers van dit verdrag waren van oordeel dat samenwerking met de autoriteiten die belast zijn met de opsporing en vervolging van strafrechtelijke strafbare feiten een belangrijk aspect was van een coherent en doeltreffend optreden tegen diegenen die de in het verdrag omschreven corruptiedelicten plegen.

Overeenkomstig artikel 21 moeten alle overheidsinstanties samenwerken met de autoriteiten belast met de opsporing en de vervolging van strafrechtelijke strafbare feiten. Deze bepaling beoogt niet in alle gevallen een toereikend samenwerkingsniveau te garanderen, maar strekt ertoe de verdragsstaten te verplichten maatregelen te nemen die erop gericht zijn een adequaat samenwerkingsniveau tussen de nationale autoriteiten te verzekeren.

L'article 21 ne précise pas quelles autorités sont chargées de signaler les infractions de corruption, mais elles devraient être définies dans un sens large par la législation nationale. En effet, elles peuvent englober notamment l'administration fiscale, les autorités administratives, les commissaires aux comptes et les inspecteurs du travail : en somme, toute personne qui, dans l'exercice de ses fonctions, peut obtenir des informations sur d'éventuelles infractions de corruption.

Les organismes les plus susceptibles de détenir de telles informations, nécessaires aux autorités de police, sont ceux qui sont chargés de superviser et de contrôler le fonctionnement de différents aspects de l'administration publique.

Cet article précise que l'obligation générale de collaborer avec les autorités de police dans le cadre des investigations et poursuites des infractions de corruption doit être remplie «en conformité avec le droit national». La référence au droit national signifie que l'étendue du devoir de collaboration avec la police doit être définie par les dispositions internes applicables à l'agent ou à l'autorité concernés, par exemple, une procédure d'autorisation.

L'article 21 ne fait donc pas obligation aux Parties contractantes de modifier leur système juridique si celui-ci ne prévoit pas l'obligation générale, pour les agents publics, de signaler les infractions ou s'il instaure des procédures spécifiques en la matière.

Le rôle du droit national est confirmé par le fait que les modes de collaboration, décrits aux alinéas a) et b), sont présentés sous forme d'alternative et non pas, nécessairement, de manière cumulative. Par conséquent, un agent public peut remplir son obligation de collaborer avec les autorités chargées des investigations et poursuites des infractions pénales, soit en informant ces autorités, de sa propre initiative, de l'existence de motifs raisonnables de considérer qu'une infraction a été commise, soit en leur fournissant les informations qu'elles demandent. Les Parties contractantes seront habilitées à choisir entre ces deux solutions.

Alinéa a)

La première solution consiste à autoriser ou même à contraindre l'agent en question à avertir les autorités de police lorsqu'il apprend qu'une infraction de corruption aurait été commise. L'expression «motifs raisonnables» signifie que l'agent est tenu d'avertir la police dès qu'il juge probable qu'une infraction de corruption ait été commise. Le degré de probabilité requis devrait être identique à celui qui permet d'ouvrir une enquête de police ou d'entamer des poursuites.

In artikel 21 is niet nader bepaald welke autoriteiten corruptie moeten signaleren, maar deze zouden in ruime zin in de nationale wetgeving moeten zijn omschreven. Zij kunnen immers onder meer de fiscale administratie, de administratieve autoriteiten, de bedrijfsrevisoren en de arbeidsinspecteurs omvatten: kortom elke persoon die in het kader van de uitoefening van zijn ambt gegevens kan verkrijgen over eventuele corruptiedelicten.

De instellingen die allicht beschikken over dergelijke gegevens die noodzakelijk zijn voor de politieke autoriteiten, zijn die belast met de supervisie en de controle van de werking van verschillende aspecten van de overheidsdiensten.

In dit artikel is nader bepaald dat de algemene verplichting samen te werken met de politieke autoriteiten in het kader van opsporing en vervolging van corruptie moet geschieden «overeenkomstig het nationale recht». De verwijzing naar het nationale recht betekent dat de draagwijdte van de verplichting met de politie samen te werken, nader moet worden omschreven in de interne bepalingen die van toepassing zijn op de betrokken overheidsfunctionaris of autoriteit, bij voorbeeld een machtingsprocedure.

Krachtens artikel 21 zijn de verdragsstaten dus niet verplicht hun rechtsstelsel aan te passen indien het ten aanzien van de overheidsfunctionarissen niet voorziet in een algemene verplichting de strafbare feiten te signaleren, dan wel als het terzake in specifieke procedures voorziet.

De rol van het nationale recht wordt bevestigd door het gegeven dat de wijzen van samenwerking in a) en b) worden voorgesteld in mogelijkheden en niet noodzakelijkerwijze samen moeten worden nageleefd. Derhalve kan een overheidsfunctionaris zijn verplichting tot samenwerking met de autoriteiten belast met de opsporing en vervolging van strafrechtelijke strafbare feiten nakomen op de volgende wijzen: door deze autoriteiten uit eigen beweging op de hoogte te brengen van het bestaan van redelijke gronden om te vermoeden dat een strafbaar feit is gepleegd, dan wel door hen de gevraagde gegevens te verstrekken. De verdragsstaten kunnen kiezen tussen die twee oplossingen.

Onderdeel a)

De eerste oplossing bestaat erin de betrokken overheidsfunctionaris te machtigen of zelfs te verplichten de politieke autoriteiten te waarschuwen wanneer hij verneemt dat een corruptiedelict is gepleegd. De uitdrukking «redelijke gronden» betekent dat de overheidsfunctionaris verplicht is de politie te waarschuwen zodra hij het waarschijnlijk acht dat een corruptiedelict is gepleegd. De vereiste mate van waarschijnlijkheid moet overeenstemmen met die welke een politieonderzoek of vervolging mogelijk maakt.

Alinéa b)

Cet alinéa concerne l'obligation de donner des renseignements sur demande. Il prévoit le principe fondamental selon lequel les autorités doivent fournir aux autorités chargées des investigations et poursuites toutes les informations nécessaires, dans le respect des garanties et procédures établies par le droit national.

Ce qui est entendu par « informations nécessaires » devra être déterminé conformément à la loi nationale.

La loi nationale peut évidemment prévoir des exceptions au principe général selon lequel les informations doivent être fournies, par exemple, lorsque les informations concernent des renseignements secrets relatifs à la protection d'intérêts nationaux ou d'autres intérêts supérieurs.

Art. 22

Protection des collaborateurs de justice et des témoins

Aux termes de l'article 22, les États sont tenus de prendre les mesures nécessaires pour assurer une protection effective et appropriée aux collaborateurs de justice et aux témoins.

À cet égard, il convient de rappeler que dans les conclusions et recommandations de la 2^e conférence européenne des services spécialisés dans la lutte contre la corruption (Tallinn, octobre 1997), les participants ont déjà reconnu que, pour lutter efficacement contre la corruption, « il y a lieu de prévoir un système approprié de protection des témoins et des personnes qui coopèrent avec la justice, non seulement en adoptant des normes juridiques adéquates, mais également en prévoyant les ressources budgétaires nécessaires à cet effet ».

De plus, « il doit être prévu d'accorder des immunités ou de réduire les peines pour les personnes mises en examen pour des infractions de corruption, lorsqu'elles facilitent l'enquête, révèlent des faits ou empêchent l'infraction de se réaliser ».

Toutefois, c'est dans la recommandation n° R (97) 13 sur l'intimidation des témoins et les droits de la défense, adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 10 septembre 1997, que la question de la protection des collaborateurs de justice et des témoins a été traitée de manière globale par l'Organisation. Cette recommandation énonce un ensemble de principes qui pourraient orienter la législation nationale relative à la lutte contre l'intimidation des témoins, qu'il s'agisse du code de procédure pénale ou des dispositions visant à protéger les témoins hors du tribunal.

Onderdeel b)

Dit onderdeel betreft de verplichting om op verzoek inlichtingen te verstrekken en voorziet in het grondbeginsel dat de autoriteiten aan de autoriteiten belast met opsporing en vervolging alle noodzakelijke gegevens moeten verstrekken, met inachtneming van de waarborgen en procedures vastgesteld in het nationaal recht.

De betekenis van « noodzakelijke informatie » moet worden bepaald in overeenstemming met het nationaal recht.

In het nationaal recht kunnen natuurlijk uitzonderingen bestaan op het beginsel dat de gegevens moeten worden verstrekt bij voorbeeld wanneer de gegevens geheime inlichtingen betreffen inzake de bescherming van nationale belangen of van andere grotere belangen.

Art. 22

Bescherming van hen die samenwerken met de justitie en van getuigen

Naar luid van artikel 22 moeten de Staten noodzakelijke maatregelen nemen om een doeltreffende en passende bescherming te waarborgen van hen die samenwerken met de justitie en van de getuigen.

Terzake moet worden onderstreept dat de deelnemers aan de tweede Europese conferentie van de diensten gespecialiseerd in de bestrijding van corruptie (Tallinn, oktober 1997) in de conclusies en aanbevelingen ervan reeds het volgende hadden gesteld: « *Il y a lieu de prévoir un système approprié de protection des témoins et des personnes qui coopèrent avec la justice non seulement en adoptant des normes juridiques adéquates, mais également en prévoyant les ressources budgétaires nécessaires à cet effet.* »

Bovendien « *Il doit être prévu d'accorder des immunités ou de réduire les peines pour les personnes mises en examen pour des infractions de corruption, lorsqu'elles facilitent l'enquête, révèlent des faits ou empêchent l'infraction de se réaliser.* »

In de aanbeveling R (97) 13 met betrekking tot de intimidatie van getuigen en de rechten van de verdediging, aangenomen door het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 10 september 1997, is het probleem van de bescherming van hen die samenwerken met de justitie en van getuigen globaal behandeld. Deze aanbeveling bevat een geheel van beginselen waarop de nationale wetgeving inzake de bestrijding van intimidatie van getuigen kan worden gegrond, ongeacht of het gaat om het wetboek van strafverordering of om bepalingen tot bescherming van de getuigen buiten de rechtbank.

La recommandation propose aux États membres une liste de mesures pouvant contribuer à assurer efficacement la protection des intérêts des témoins et du système de justice pénale, tout en garantissant à la défense des possibilités d'exercer ses droits lors de la procédure pénale.

Les rédacteurs de la convention, inspirés notamment par la recommandation mentionnée ci-dessus, ont estimé que l'expression «collaborateur de justice» s'entend de toute personne qui est elle-même mise en examen ou qui a été condamnée pour avoir participé à des infractions de corruption — définies dans les articles 2 à 14 de la convention —, mais qui accepte de coopérer avec des services de répression pénale, en particulier en les renseignant sur les infractions de corruption auxquelles elle a participé, pour leur permettre de procéder aux investigations et poursuites.

Par ailleurs, le terme de «témoin» désigne toute personne qui dispose d'informations en rapport avec une affaire pénale concernant des infractions de corruption définies aux articles 2 à 14 de la convention et inclut les indicateurs.

L'intimidation des témoins, directe ou indirecte, peut prendre différentes formes, mais elle vise presque toujours à éliminer les preuves à la charge des défendeurs en vue de leur acquittement pour défaut de preuves et, exceptionnellement, à fournir des preuves à la charge des défendeurs pour les faire condamner.

L'expression «protection effective et appropriée», utilisée à l'article 22, fait référence à la nécessité d'adapter le niveau de protection aux menaces qui pèsent sur les collaborateurs de justice, les témoins et les indicateurs. Dans certains cas il suffit, par exemple, de préserver leur anonymat pendant le procès, dans d'autres cas ils ont besoin de gardes du corps et dans des cas extrêmes, des mesures de protection des témoins de plus grande envergure, notamment un changement d'identité, d'emploi et de domicile, peuvent être nécessaires.

Art. 23

Mesures visant à faciliter la collecte des preuves et la confiscation des produits

Cette disposition prend en compte la difficulté de réunir des preuves pouvant conduire à la poursuite et à la condamnation des auteurs des infractions de corruption définies dans la convention. Presque toutes les infractions de corruption repose sur un «pacte de silence» entre la personne qui effectue le paiement illicite et celle qui en bénéficie.

In de aanbeveling wordt de lidstaten een lijst met maatregelen voorgesteld die ertoe kunnen bijdragen de bescherming van de belangen van de getuigen en van het stelsel van de strafrechtspleging doeltreffend te waarborgen, waarbij aan de verdediging wordt gegarandeerd dat zij tijdens de strafrechtspleging haar rechten kan uitoefenen.

De auteurs van het verdrag die zich inzonderheid hebben gegrond op voornoemde aanbeveling, waren van oordeel dat de uitdrukking «hen die samenwerken met de justitie» betrekking heeft op elke persoon ten aanzien van wie een onderzoek wordt gevoerd of die veroordeeld is wegens deelname aan corruptiedelicten gedefinieerd in de artikelen 2 tot 14 van het verdrag, maar die ermee instemt samen te werken met de diensten bevoegd voor bestraffing, door hen inzonderheid in te lichten over de corruptiedelicten waaraan hij heeft deelgenomen zodat tot opsporing en vervolging kan worden overgegaan.

Overigens omvat de term «getuige» elke persoon die over informatie beschikt in verband met een strafzaak inzake corruptiedelicten zoals gedefinieerd in de artikelen 2 tot 14 van het verdrag, daaronder begrepen tipgevers.

De rechtstreekse of onrechtstreekse intimidatie van getuigen kan verschillende vormen aannemen, maar zij is bijna altijd erop gericht de bewijzen ten laste van de verweerders te elimineren met het oog op hun vrijspraak bij gebrek aan bewijzen. Uitzonderlijk zijn zij bedoeld om bewijzen te leveren ten laste van de verweerder teneinde deze laatste te laten veroordelen.

De uitdrukking «doeltreffende en gepaste bescherming» in artikel 22, verwijst naar de noodzaak de beschermingsgraad aan te passen aan de bedreigingen gericht tegen hen die samenwerken met de justitie, de getuigen en de tipgevers. In bepaalde gevallen volstaat het bijvoorbeeld hun anonimiteit tijdens het proces te bewaren, in andere gevallen hebben zij lijfwachten nodig en in extreme gevallen zijn voor de getuigen breder opgezette beschermingsmaatregelen nodig, onder meer een nieuwe identiteit, ander werk en een andere woonplaats.

Art. 23

Maatregelen ter vergemakkelijking van de vergaring van bewijs en van de verbeurdverklaring van de opbrengsten

In deze bepaling wordt rekening gehouden met de moeilijkheid bewijs te vergaren dat kan leiden tot vervolging en veroordeling van de daders van in het verdrag gedefinieerde corruptiedelicten. Vrijwel alle corruptiedelicten zijn gegrond op een «omerta» tussen de persoon die de onwettige betaling uitvoert en die welke ze ontvangt.

En général, aucune des deux n'a intérêt à révéler l'existence et les modalités de l'accord malhonnête conclu entre elles. Aux termes du paragraphe 1, les États parties sont donc tenus d'adopter les mesures qui faciliteront la collecte de preuves relatives à l'une des infractions définies dans les articles 2 à 14.

Compte tenu de la difficulté de réunir des preuves, déjà évoquée, l'article 23 fait obligation aux Parties d'autoriser l'utilisation de «techniques d'investigation spéciales». Il n'énumère pas ces techniques, mais les rédacteurs de la convention pensaient notamment aux agents infiltrés, à la mise sur écoute d'une ligne téléphonique, à l'interception de télécommunications et à l'accès aux systèmes informatiques.

Il est également fait état de ces techniques d'investigation spéciales dans des instruments précédents comme la Convention des Nations Unies de 1988, la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141, article 4) et les quarante recommandations adoptées par le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI).

La plupart de ces techniques empiètent considérablement sur la vie privée et risquent de faire naître des difficultés d'ordre constitutionnel quant à leur compatibilité avec les libertés et droits fondamentaux. C'est pourquoi les Parties sont libres d'interdire, dans leur droit interne, le recours à certaines de ces techniques.

De plus, la référence à la «législation nationale» faite au paragraphe 1 devrait permettre aux Parties d'entourer l'utilisation de ces techniques d'investigation spéciales d'autant de protections et de garanties qui se révèlent nécessaires pour protéger les droits de l'homme et les libertés fondamentales.

La seconde partie du paragraphe 1 de l'article 23 est étroitement liée au paragraphe 3 de l'article 19. Elle requiert, aux fins de l'application de l'article 19, l'adoption d'instruments juridiques autorisant les Parties contractantes à prendre les dispositions provisoires nécessaires en attendant que soient adoptées les mesures conduisant à la confiscation.

L'efficacité des mesures de confiscation dépend en pratique des possibilités de mener les investigations permettant d'évaluer les gains ou économies réalisés et de déterminer comment les profits ont été mis en dépôt (officiellement ou non). Il est nécessaire de veiller à ce que les autorités chargées de ces investigations soient habilitées à geler les biens corporels et incorporels qu'elles ont localisées, pour éviter qu'ils ne disparaissent avant qu'une décision sur leur confiscation

Over het algemeen heeft geen van beide belang erbij het bestaan en de modaliteiten van het tussen hen gesloten oneerlijke akkoord bekend te maken. Naar luid van paragraaf 1 moeten de verdragsstaten de maatregelen goedkeuren die de vergaring van bewijs met betrekking tot een of meer in de artikelen 2 tot 14 gedefinieerde strafbare feiten vergemakkelijken.

Rekening houdend met de reeds vermelde moeilijkheid bewijs te vergaren, worden de Partijen krachtens artikel 23 verplicht het gebruik van «bijzondere opsporingstechnieken» toe te laten. Deze technieken zijn niet opgesomd maar de stellers van het verdrag dachten hierbij onder meer aan undercoveragenten, het af luisteren van telefoons, het onderscheppen van telecommunicatie en de toegang tot informaticasystemen.

Van deze bijzondere opsporingstechnieken wordt ook gewag gemaakt in reeds bestaande instrumenten, bij voorbeeld het Verdrag van de Verenigde Naties van 1988, het Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (ETS nr. 141, artikel 4) en de veertig aanbevelingen goedgekeurd door de financiële Task Force betreffende het witwassen van zwart geld (GAFI).

De meeste van deze technieken tasten de persoonlijke levenssfeer aanzienlijk aan en zouden constitutionele moeilijkheden veroorzaken op het stuk van de verenigbaarheid met de fundamentele vrijheden en grondrechten. De Partijen kunnen de aanwending van bepaalde van deze technieken derhalve in hun nationaal recht verbieden.

Bovendien moet de verwijzing naar de «nationale wetgeving» in paragraaf 1 de Partijen de mogelijkheid bieden om terzake van de toepassing van deze bijzondere opsporingstechnieken zoveel mogelijk bescherming en waarborgen te bieden die noodzakelijk blijken te zijn voor de bescherming van de rechten van de mens en van zijn fundamentele vrijheden.

Het tweede deel van paragraaf 1 van artikel 23 houdt nauw verband met paragraaf 3 van artikel 19, want met het oog op de toepassing van artikel 19 moeten wettelijke instrumenten worden goedgekeurd op grond waarvan de verdragsstaten de noodzakelijke voorlopige maatregelen kunnen nemen in afwachting dat de maatregelen die leiden tot de confiscatie zijn aangenomen.

De doeltreffendheid van de maatregelen tot confiscatie hangt in de praktijk af van de mogelijkheden om opsporingen te verrichten aan de hand waarvan de gemaakte winsten of besparingen kunnen worden geëvalueerd en kan worden vastgesteld hoe de voordelen zijn gedeponneerd (officieel of niet). Alles moet in het werk worden gesteld opdat de autoriteiten belast met deze opsporingen de materiële of immateriële goederen die zij hebben gelokaliseerd kunnen

n'ait été prise ou exécutée (voir les articles 3 et 4 de la convention relative au blanchiment).

CHAPITRE III

Suivi de la mise en œuvre

Art. 24

Suivi

La mise en œuvre de la convention sera suivie par le «Groupe d'États contre la corruption (GRECO)». La création d'un mécanisme efficace pour surveiller la mise en œuvre des instruments juridiques internationaux de lutte contre la corruption a été considérée, dès le début, comme un élément indispensable à l'efficacité et à la crédibilité de l'initiative du Conseil de l'Europe dans ce domaine (voir, entre autres, les résolutions adoptées lors de la 19^e et de la 21^e Conférence des ministres européens de la Justice, le mandat du Groupe multidisciplinaire sur la corruption, le Programme d'action contre la corruption, la déclaration finale et le plan d'action du 2^e Sommet de chefs d'État et de gouvernement).

Par sa Résolution (98) 7 adoptée lors de sa 102^e session (5 mai 1998), le Comité des Ministres a autorisé la création d'un organe de suivi, le GRECO, sous la forme d'un accord partiel élargi établi en vertu de la Résolution statutaire (93) 28 (complétée par la Résolution (96) 36). Les États membres et non membres ayant participé à l'élaboration de l'accord ont été invités à notifier leur intention de participer au GRECO, qui commencerait à fonctionner le premier jour du mois suivant la date à laquelle la 14^e notification émanant d'un État membre parviendrait au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Le GRECO surveillera la mise en œuvre de la présente convention conformément à son Statut. Le GRECO a pour objectif d'améliorer la capacité de ses membres à lutter contre la corruption en veillant à la mise en œuvre des engagements qu'ils ont pris dans ce domaine, par le biais d'un processus dynamique d'évaluation et de pression mutuelles (article 1 du Statut). Les fonctions, la composition, le fonctionnement et les procédures du GRECO sont décrites dans son Statut.

Si un État est déjà membre du GRECO au moment de l'entrée en vigueur de cette Convention, ou bien, ultérieurement, au moment où il ratifie la présente Convention, cela aura pour conséquence que le

bevrozen om te voorkomen dat zij verdwijnen alvorens een beslissing over de confiscatie ervan is genomen of uitgevoerd (zie de artikelen 3 en 4 van het verdrag inzake witwassen).

HOOFDSTUK III

Voortgangscontrolle op de tenuitvoerlegging

Art. 24

Toezicht

De voortgangscontrolle op de tenuitvoerlegging van het verdrag zal geschieden door de «Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO)». De invoering van een doeltreffend mechanisme voor toezicht op de tenuitvoerlegging van de internationale juridische instrumenten ter bestrijding van corruptie is sedert het begin beschouwd als een onontbeerlijk element voor de doeltreffendheid en de geloofwaardigheid van het initiatief van de Raad van Europa terzake (zie onder andere de resoluties aangenomen tijdens de 19^e en de 21^e Conferentie van de Europese ministers van Justitie, het mandaat van de multidisciplinaire groep inzake corruptie, het Actieplan tegen corruptie, de slotverklaring en het actieplan van de 2^e top van staats- en regeringsleiders).

Het Comité van Ministers heeft aan de hand van resolutie (98) 7, goedgekeurd tijdens de 102^e zitting (5 mei 1998), ingestemd met de oprichting van een toezichthoudend orgaan, de GRECO, in de vorm van een uitgebreid gedeeltelijk akkoord opgesteld krachtens de statutaire resolutie (93) 28 (aangevuld door resolutie (96) 36). Aan de lidstaten en aan de niet-lidstaten die hebben meegewerkt aan de uitwerking van het akkoord is gevraagd kennis te geven van hun voornemen deel te nemen aan GRECO, die operationeel wordt de eerste dag na de maand volgend op de 14^e kennisgeving van een lidstaat aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

De GRECO houdt overeenkomstig zijn statuut toezicht op de tenuitvoerlegging van dit verdrag. De GRECO strekt ertoe de capaciteit van zijn leden inzake de bestrijding van terrorisme op te voeren door middel van voortgangscontrolle op de verbintenissen die zij ter zake zijn aangegaan, zulks door middel van onderlinge dynamische evaluatiemethoden en onderlinge druk (artikel 1 van het Statuut). Het takenpakket, de samenstelling, de werking en de procedures van GRECO zijn omschreven in het Statuut.

Het gegeven dat een Staat reeds lid is van GRECO op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit verdrag, ofwel later lid wordt op het tijdstip van de bekrachtiging ervan, leidt ertoe dat het toepassingsge-

champ d'application du suivi assuré par le GRECO sera élargi à la mise en œuvre de la présente Convention.

Si un État n'est pas membre du GRECO au moment de l'entrée en vigueur ou, ultérieurement de sa ratification de la présente Convention, cette disposition, combinée à l'article 32, paragraphes 3 et 4 ou à l'article 33, paragraphe 2, impose l'adhésion obligatoire et automatique au GRECO. Cela suppose donc l'obligation d'accepter de faire l'objet d'un suivi conformément aux procédures précisées dans son statut, à compter de la date à laquelle la convention entre en vigueur à l'égard de l'État en question.

CHAPITRE IV

Coopération internationale

Art. 25

Principes généraux et mesures s'appliquant à la coopération internationale

Les Principes directeurs de la lutte contre la corruption (Principe 20) contiennent l'engagement de développer le plus largement possible la coopération internationale dans tous les domaines de la lutte contre la corruption. Le présent Chapitre IV qui concerne les mesures à prendre au niveau international a fait l'objet de discussions longues et approfondies au sein du groupe, qui est l'auteur de la convention.

Ces délibérations ont surtout porté sur la question de savoir si la convention devrait ou non comprendre un Chapitre autonome, important et assez détaillé recouvrant plusieurs thèmes qui relèvent du domaine de la coopération internationale en matière pénale, ou s'il devrait simplement renvoyer aux traités multilatéraux ou bilatéraux qui existent dans ce domaine.

Certains arguments militaient en faveur de cette dernière option, par exemple le risque de créer la confusion chez les praticiens en multipliant les règles de coopération dans des conventions qui concernent des infractions spécifiques ou de les rendre moins enclins à consulter des conventions générales. L'utilité de l'insertion d'un chapitre pouvant servir de fondement juridique à la coopération dans le domaine de la corruption était justifiée par les difficultés particulières que l'on rencontre pour obtenir la coopération nécessaire à la poursuite des infractions en matière de corruption — problème largement reconnu et affirmé avec éloquence, entre autres, par l'«Appel de Genève».

Son utilité était aussi justifiée par le fait qu'il s'agit d'une convention ouverte et que certaines des Parties contractantes ne seraient pas — dans certains cas ne pourraient pas — être Parties aux traités du Conseil

bied van de voortgangscontrole door GRECO wordt uitgebreid tot de tenuitvoerlegging van dit Verdrag.

Indien een Staat geen lid is van GRECO op het tijdstip van de inwerkingtreding, of later op het tijdstip van de bekrachtiging van dit verdrag, onderstelt deze bepaling, samengelezen met artikel 32, paragrafen 3 en 4, of met artikel 33, paragraaf 2, de verplichte en automatische toetreding tot GRECO. Dit komt neer op de verplichte aanvaarding van voortgangscontrole overeenkomstig de in het statuut vastgestelde procedures, te rekenen van de datum waarop het verdrag ten aanzien van de betrokken Staat in werking treedt.

HOOFDSTUK IV

Internationale samenwerking

Art. 25

Algemene beginselen en maatregelen die van toepassing zijn op de internationale samenwerking

De richtsnoeren voor de bestrijding van corruptie (Richtsnoer 20) omvatten de verbintenis te voorzien in een zo ruim mogelijke internationale samenwerking inzake alle aspecten van de bestrijding van corruptie. Dit hoofdstuk IV betreffende de op internationaal niveau te nemen maatregelen is langdurig en grondig besproken in de groep die het verdrag heeft opgesteld.

Deze besprekingen hadden vooral betrekking op de vraag of het Verdrag een autonoom, belangrijk en voldoende gedetailleerd hoofdstuk moest bevatten over verschillende thema's inzake internationale samenwerking in strafzaken, dan wel of gewoon moest worden gerefereerd aan de bestaande multilaterale of bilaterale verdragen terzake.

Sommige argumenten pleitten voor laatstgenoemde optie, bij voorbeeld het risico bij de praktische verwarring te zaaien door meer regels voor de samenwerking in te voegen in verdragen inzake bijzondere strafbare feiten, zodat zij minder geneigd zouden zijn algemene verdragen te raadplegen. De invoeging van een hoofdstuk dat kan dienen als juridische grondslag voor samenwerking inzake corruptie is verantwoord door de bijzondere moeilijkheden die zich voordoen om samen te werken met het oog op vervolging van corruptiedelicten. Dit probleem is ruim erkend en bijvoorbeeld aan het licht gebracht door het «Appel van Genève».

Het nut ervan is tevens verantwoord door het gegeven dat het een open verdrag betreft en dat sommige verdragsstaten geen Partij waren of konden zijn bij de verdragen van de Raad van Europa betreffende inter-

de l'Europe relatifs à la coopération internationale en matière pénale et ne seraient pas parties à des traités bilatéraux dans ce domaine avec la plupart des autres Parties contractantes.

En l'absence de dispositions conventionnelles, certaines Parties non-membres du Conseil de l'Europe rencontreraient des difficultés, s'agissant de coopérer avec les autres Parties. Aussi des États non-membres susceptibles de devenir Parties à la présente convention ont-ils souligné que la coopération serait facilitée si la présente convention était indépendante et contenait, en ce qui concerne la coopération internationale, des dispositions pouvant servir de fondement juridique à la coopération requise par les autres Parties contractantes.

Les rédacteurs de la convention ont fini par accepter d'y insérer le présent chapitre, à titre d'ensemble de règles subsidiaires applicables en l'absence de traités multilatéraux ou bilatéraux contenant des dispositions plus favorables.

L'article 25 a donc été conçu comme une disposition servant d'introduction à l'ensemble du chapitre IV. Il a pour but de concilier le respect des traités ou accords de coopération internationale en matière pénale avec la nécessité d'instaurer un fondement juridique spécifique à la coopération prévue par la présente convention.

En vertu du paragraphe 1, les Parties s'engagent à s'accorder la coopération la plus large possible conformément aux instruments internationaux existants, aux accords conclus sur la base de législations uniformes ou réciproques et à leur droit national aux fins d'investigations et de procédures liées aux infractions pénales relevant du champ d'application de la présente convention.

La référence aux instruments de coopération internationale en matière pénale est formulée de manière générale. Elle vise, bien entendu, les conventions ci-après du Conseil de l'Europe: la Convention d'extradition (STE n° 24) et ses protocoles additionnels (STE n°s 86 et 98), la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale (STE n° 30) et son protocole (STE n° 99), la Convention pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition (STE n° 51), la Convention sur la valeur internationale des jugements répressifs (STE n° 70), la Convention sur la transmission des procédures répressives (STE n° 73), la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (STE n° 112), la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141).

Elle concerne aussi les accords multilatéraux conclus au sein d'autres organisations supranationales ou internationales, ainsi que les accords bilatéraux conclu par les Parties. La référence aux instru-

nationale samenwerking in strafzaken en geen Partij zouden zijn bij desbetreffende bilaterale verdragen met de meeste andere verdragsstaten.

Bij gebrek aan verdragsbepalingen zouden sommige Partijen die geen lid zijn van de Raad van Europa, moeilijkheden ondervinden bij de samenwerking met de andere Partijen. Ook de niet-lidstaten die Partij kunnen worden bij dit verdrag hebben benadrukt dat de samenwerking zou worden vergemakkelijkt indien dit verdrag onafhankelijk zou zijn en inzake internationale samenwerking bepalingen zou bevatten die als juridische grondslag kunnen dienen voor de vereiste samenwerking met de andere verdragsstaten.

De stellers van het verdrag hebben uiteindelijk ingestemd met de invoeging van dit hoofdstuk, een geheel van subsidiaire regels die gelden bij gebreke van multilaterale of bilaterale verdragen met gunstigere bepalingen.

Artikel 25 is dus opgevat als bepaling voor de invoeging van hoofdstuk IV. Het strekt ertoe de naleving van de verdragen of overeenkomsten voor internationale samenwerking in strafzaken te verzoenen met de vereiste te voorzien in een specifieke juridische grondslag voor de samenwerking bedoeld in dit verdrag.

Krachtens paragraaf 1 verbinden de Partijen zich ertoe in zo ruim mogelijke mate samen te werken overeenkomstig de bestaande internationale instrumenten, de afspraken die zijn overeengekomen op grond van uniforme of wederkerige wetgeving en hun nationaal recht ten behoeve van onderzoeken en procedures die vallen onder het toepassingsgebied van dit verdrag.

De verwijzing naar instrumenten inzake de internationale samenwerking in strafzaken is algemeen geformuleerd en betreft de hierna genoemde verdragen van de Raad van Europa: het verdrag betreffende uitlevering (ETS nr. 24) en de aanvullende protocollen (ETS nrs. 86 en 98), het verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken (ETS nr. 30) en het protocol ervan (ETS nr. 99), het verdrag inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden en voorwaardelijk invrijheidgestelden (ETS nr. 51), het verdrag inzake de internationale geldigheid van strafrechtelijke vonnissen (ETS nr. 70), het verdrag betreffende de overdracht van strafvervolgning (ETS nr. 73), het verdrag inzake de overbrenging van gevonnisde personen (ETS nr. 112), het verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (ETS nr. 141).

De verwijzing heeft ook betrekking op de multilaterale akkoorden gesloten in andere supranationale of internationale organisaties, alsook op de bilaterale akkoorden gesloten door de Partijen. De verwijzing

ments internationaux de coopération internationale en matière pénale ne se limite pas aux instruments en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention mais concerne aussi les instruments qui pourraient être adoptés à l'avenir.

Selon le paragraphe 1, la coopération peut aussi être fondée sur des «arrangements établis sur la base de législations uniformes ou réciproques». Il s'agit, entre autres, du système de coopération mis en place entre les pays nordiques, qu'admettent aussi la Convention européenne d'extradition (STE n° 24, article 28, paragraphe 3) et la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale (STE n° 30, article 26, paragraphe 4). Bien entendu, la coopération peut aussi être accordée en vertu du droit national des Parties.

Le deuxième paragraphe consacre le caractère subsidiaire du chapitre IV en prévoyant que les articles 26 à 31 s'appliquent en l'absence des instruments ou arrangements internationaux visés au paragraphe précédent. Il n'y a évidemment ici aucune référence au droit national, car les Parties peuvent toujours appliquer leur propre législation en l'absence d'instruments internationaux. Cette disposition a pour finalité d'offrir aux Parties incapables d'agir en raison de l'absence de traité international un fondement juridique leur permettant d'accorder la coopération requise.

Le paragraphe 3 consacre une dérogation au caractère subsidiaire du chapitre IV, en prévoyant que, malgré l'existence d'instruments ou arrangements internationaux en vigueur, les articles 26 à 31 s'appliquent aussi lorsqu'ils sont plus favorables. L'expression «plus favorable» vise la coopération internationale. Elle signifie que ces dispositions doivent s'appliquer si, de ce fait, il est possible d'offrir une forme de coopération que, sans cela, il n'aurait pas été possible d'offrir.

Tel serait le cas, par exemple, des dispositions contenues dans les articles 26, paragraphe 3, l'article 27, paragraphes 1 et 3 ou l'article 28. Cela signifie aussi que l'application des articles 26 à 31 simplifiera, facilitera ou accélérera l'octroi de la coopération requise.

Art. 26

Entraide

Cette disposition traduit dans le domaine spécifique de l'entraide judiciaire l'obligation de coopérer dans la mesure la plus large possible, qui figure à l'article 25, paragraphe 1. Les demandes d'entraide judiciaire n'ont pas besoin d'être limitées à la collecte de preuves dans des affaires de corruption; elles pourraient concerner d'autres aspects, tels que les notifica-

naar de internationale instrumenten inzake de internationale samenwerking in strafzaken is niet beperkt tot de instrumenten die gelden op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit verdrag, maar betreft ook de instrumenten die in de toekomst wellicht worden goedgekeurd.

Naar luid van paragraaf 1 kan de samenwerking ook gegrond zijn op «afspraken die zijn overeengekomen op grond van uniforme of wederkerige wetgeving». Het gaat onder andere om de samenwerking tussen de Scandinavische landen, hetgeen is erkend in het Europees uitleveringsverdrag (ETS nr. 24, artikel 28, paragraaf 3) en in het Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken (ETS nr. 30, artikel 26, paragraaf 4). Natuurlijk kan de samenwerking ook geschieden krachtens het nationaal recht van de Partijen.

In de tweede paragraaf wordt het subsidiaire karakter van hoofdstuk IV gehuldigd door de bepaling dat de artikelen 26 tot 31 van toepassing zijn bij gebreke van de internationale instrumenten of afspraken bedoeld in de vorige paragraaf. In casu wordt niet gerefereerd aan het nationaal recht aangezien de Partijen bij gebrek aan internationale instrumenten altijd hun eigen wetgeving kunnen toepassen. Deze bepaling is erop gericht de Partijen die niet kunnen handelen bij gebrek aan internationaal verdrag, een juridische grondslag te bieden op grond waarvan zij de vereiste samenwerking kunnen verlenen.

Paragraaf 3 bevat een afwijking op het subsidiaire karakter van hoofdstuk IV en stelt dat, ondanks het bestaan van vigerende internationale instrumenten of afspraken, de artikelen 26 tot 31 van toepassing zijn wanneer zij gunstiger zijn. De uitdrukking «gunstiger» betreft de internationale samenwerking en houdt in dat deze bepalingen moeten worden toegepast indien derhalve een vorm van samenwerking kan worden aangeboden die anderszins onmogelijk zou zijn geweest.

Zulks zou bijvoorbeeld het geval zijn voor het bepaalde in de artikelen 26, paragraaf 3, artikel 27, paragrafen 1 en 3 of artikel 28 en betekent ook dat de toepassing van de artikelen 26 tot 31 de toekenning van de vereiste samenwerking zal vereenvoudigen, vergemakkelijken of versnellen.

Art. 26

Wederzijdse rechtshulp

Deze bepaling betreft de verplichting in zo ruim mogelijke mate samen te werken, zoals bedoeld in artikel 25, paragraaf 1, in het specifieke kader van de wederzijdse rechtshulp. De verzoeken om wederzijdse rechtshulp moeten niet worden beperkt tot de vergaring van bewijs in omkopingzaken; zij kunnen betrekking hebben op andere aspecten zoals de bete-

tions, la restitution des produits du crime ou la transmission de dossiers.

Cette disposition contient une condition supplémentaire: que la demande soit traitée «sans délai». L'expérience montre que, très souvent, des actes qui ont besoin d'être accomplis en dehors du territoire de l'État où se déroule l'enquête exigent de longs délais, ce qui constitue un obstacle au bon déroulement de l'enquête et peut même compromettre celle-ci.

Le paragraphe 2 donne la possibilité de refuser des demandes d'entraide judiciaire formulées en application de la présente Convention. Les motifs de rejet de ces demandes peuvent être fondés sur l'atteinte à la souveraineté de l'État, la sécurité, l'ordre public et autres intérêts fondamentaux de la Partie requise.

L'expression «intérêts fondamentaux de l'État» peut être interprétée comme donnant la possibilité à la Partie requise de refuser entraide judiciaire dans les cas où des principes fondamentaux de son système judiciaire sont en jeu, lorsque des considérations relatives à la protection des Droits de l'Homme doivent prévaloir et, de manière générale, lorsque la Partie requise a des raisons valables pour considérer que les poursuites pénales engagées par la Partie requérante ont été dénaturées ou détournées à des fins autres que celles de lutter contre la corruption.

Le paragraphe 3 rejette la possibilité d'invoquer le secret bancaire comme motif de refus de l'assistance demandée. Le texte de cette disposition s'inspire de celui de l'article 18, paragraphe 7 de la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141). On trouve aussi une disposition analogue dans la Convention de l'OCDE sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers (article 9, paragraphe 3). Avant d'accorder l'assistance demandée qui implique la levée du secret bancaire, la Partie requise peut, si son droit interne le prévoit, exiger l'autorisation d'une autorité judiciaire compétente en matière pénale.

Art. 27

Extradition

Tirant toutes les conséquences de leur gravité, les paragraphes 1 et 3 disposent que les infractions en matière de corruption qui relèvent du champ d'application de la présente convention sont réputées être des infractions pouvant donner lieu à extradition. Une telle obligation découle aussi de l'article 19, paragraphe 1, selon lequel ces infractions doivent faire encourir à leur auteur une sanction privative de liberté pouvant donner lieu à extradition. Cela ne

keningen, de restitutie van opbrengsten van misdrijven of de overdracht van dossiers.

Deze bepaling bevat een bijkomende voorwaarde: het verzoek moet «onverwijld» worden behandeld. De ervaring leert dat handelingen die moeten worden gesteld buiten het grondgebied van de Staat waar het onderzoek heel vaak veel tijd in beslag neemt, hetgeen een hindernis is voor het goede verloop van het onderzoek en het zelfs in het gedrang kan brengen.

Krachtens paragraaf 2 kunnen verzoeken om wederzijdse rechtshulp, geformuleerd overeenkomstig dit verdrag, worden geweigerd omdat zij de soevereiniteit van de Staat, de veiligheid, de openbare orde en andere fundamentele belangen van de aangezochte Partij aantasten.

De uitdrukking «fundamentele belangen» van de Staat kan worden uitgelegd zodanig dat aan de aangezochte Partij de mogelijkheid wordt geboden de wederzijdse rechtshulp te weigeren in de gevallen waarin de grondbeginselen van haar rechtstelsel in het geding zijn, wanneer overwegingen inzake de bescherming van de rechten van de mens doorslaggevend moeten zijn en over het algemeen wanneer de aangezochte Partij geldige redenen heeft om aan te nemen dat de strafrechtelijke vervolging ingesteld door de verzoekende Partij uitgehold of afgewend is van andere doeleinden dan de bestrijding van corruptie.

Overeenkomstig paragraaf 3 kan geen beroep worden gedaan op het bankgeheim om de gevraagde hulp te weigeren. De tekst van deze bepaling is gegrond op artikel 18, paragraaf 7, van het verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (ETS nr. 141). Een analoge bepaling is opgenomen in het verdrag van de OESO inzake bestrijding van omkoping van buitenlandse ambtenaren (artikel 9, paragraaf 3). Alvorens de verzochte bijstand te verlenen die de opheffing van het bankgeheim inhoudt, kan de aangezochte Partij de goedkeuring eisen van een gerechtelijke autoriteit bevoegd in strafzaken, voor zover het nationaal recht in die mogelijkheid voorziet.

Art. 27

Uitlevering

Gelet op de ernst van de strafbare feiten, is in de paragrafen 1 en 3 bepaald dat de corruptiedelicten die ressorteren onder het toepassingsgebied van dit verdrag als uitleveringsdelicten worden beschouwd. Een dergelijke verplichting volgt ook uit artikel 19, paragraaf 1, op grond waarvan de dader voor deze strafbare feiten kan worden gestraft met een vrijheidsberovende straf die aanleiding geeft tot uitlevering. Zulks betekent niet dat tot uitlevering wordt overgegaan

signifie pas que l'extradition doit être accordée chaque fois que la demande en est faite mais plutôt qu'il faut avoir la possibilité d'accorder l'extradition des personnes qui ont commis l'une des infractions établies en vertu de la présente convention.

Conformément au paragraphe 1, il est obligatoire d'inclure les infractions de corruption dans la liste de celles qui peuvent donner lieu à extradition à la fois dans les traités d'extradition en vigueur et dans ceux qui seront conclus dans l'avenir. Conformément au paragraphe 3, les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité doivent reconnaître que ces infractions peuvent donner lieu à extradition.

Conformément au paragraphe 2, la convention peut servir de base légale à l'extradition pour les Parties qui subordonnent l'extradition à l'existence d'un traité. Une Partie qui n'accorderait pas l'extradition soit parce qu'elle n'a pas de traité d'extradition avec la Partie requérante soit parce que les traités en vigueur ne s'appliqueraient pas à une demande formulée pour une infraction de corruption établie en vertu de la présente convention, peut considérer la convention elle-même comme fondement permettant de remettre la personne demandée.

Le paragraphe 4 prévoit la possibilité de rejeter une demande d'extradition parce que les conditions fixées par les traités applicables ne sont pas réunies. La Partie requise peut aussi rejeter la demande pour les motifs autorisés par ces traités. Il convient de noter en particulier que la convention ne prive pas les Parties contractantes du droit de refuser l'extradition si l'infraction pour laquelle elle est demandée est considérée comme une infraction politique.

Le paragraphe 5 contient le principe «*aut dedere aut iudicare*», «extrader ou punir». Il s'inspire de l'article 6 paragraphe 2 de la Convention européenne d'extradition (STE n° 24). Cette disposition a pour but d'éviter l'impunité des auteurs d'infractions de corruption. La Partie qui refuse l'extradition est expressément tenue d'exercer des poursuites pénales à l'encontre du délinquant et d'informer la Partie requérante de l'issue de cette action.

Art. 28

Informations spontanées

Il arrive de plus en plus fréquemment, compte tenu du caractère transnational de nombreuses infractions de corruption, qu'une autorité enquêtant sur une infraction de corruption sur son territoire découvre des informations indiquant qu'une infraction a pu être commise sur le territoire d'un autre État. Cette disposition, qui s'inspire de l'article 10 de la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie

telkens wanneer een verzoek wordt ingediend, maar veeleer dat de mogelijkheid moet bestaan personen uit te leveren die een van de in dit verdrag strafbaar gestelde feiten hebben gepleegd.

Overeenkomstig paragraaf 1 moeten de corruptie-delicten worden toegevoegd aan de lijst van uitleveringsdelicten, zowel in de vigerende uitleveringsverdragen als in die welke in de toekomst worden gesloten. Overeenkomstig paragraaf 3 moeten de Partijen welke uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen dat deze strafbare feiten aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

Overeenkomstig paragraaf 2 kan het verdrag voor de Staten die uitlevering afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag dienen als wettelijke grondslag voor uitlevering. Een Partij die geen uitlevering verleent omdat zij geen uitleveringsverdrag heeft met de verzoekende Partij, dan wel omdat de vigerende verdragen niet zouden gelden voor een verzoek geformuleerd inzake een krachtens dit verdrag strafbaar gesteld corruptiedelict, kan het verdrag zelf beschouwen als grondslag voor de overdracht van de gevraagde persoon.

Paragraaf 4 voorziet in de mogelijkheid een verzoek om uitlevering te verwerpen omdat de voorwaarden vastgesteld in de toepasselijke verdragen niet zijn vervuld. De aangezochte Partij kan het verzoek ook weigeren op de gronden bedoeld in deze verdragen. Er moet in het bijzonder worden opgemerkt dat het verdrag de verdragsstaten niet het recht ontnemt uitlevering te weigeren als het strafbaar feit dat daaraan ten grondslag ligt, beschouwd wordt als een politiek delict.

Paragraaf 5 bevat het beginsel «*aut dedere aut iudicare*», «uitleveren of straffen». Het is gegrond op artikel 6, paragraaf 2, van het Europees uitleveringsverdrag (ETS nr. 24). Deze bepaling strekt ertoe de straffeloosheid van daders van corruptiedelicten te voorkomen. De Partij die de uitlevering weigert, is uitdrukkelijk verplicht de delinquent strafrechtelijk te vervolgen en de verzoekende Partij op de hoogte te brengen na dat optreden.

Art. 28

Informatie uit eigen beweging

Gelet op de transnationale aard van een groot aantal corruptiedelicten, komt het vaker voor dat een autoriteit die onderzoek verricht naar een op haar grondgebied gepleegd corruptiedelict gegevens ontdekt die aantonen dat een strafbaar feit zou kunnen zijn gepleegd op het grondgebied van een andere Staat. Krachtens deze bepaling, gegrond op artikel 10 van het Verdrag inzake het witwassen, de opsporing,

et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141), supprime la nécessité d'une demande préalable pour la transmission d'informations pouvant aider la Partie destinataire à effectuer une enquête ou à engager des poursuites concernant des infractions pénales établies en vertu de la présente convention.

Cependant, la communication spontanée de telles informations n'empêche pas la Partie qui les communique, si elle est compétente, d'effectuer une enquête ou d'engager des poursuites en ce qui concerne les faits divulgués.

Art. 29

Autorité centrale

La mise en place d'autorités centrales chargées d'envoyer les demandes et d'y répondre est une caractéristique commune des instruments modernes de coopération internationale en matière pénale. Il s'agit d'un moyen permettant d'assurer correctement et rapidement la transmission de ces demandes. Dans le cas des États fédéraux ou confédéraux, les autorités compétentes des États, des cantons ou des entités qui constituent la Fédération sont parfois mieux à même de traiter rapidement les demandes de coopération qui émanent d'autres Parties.

La mention de la possibilité de désigner «plusieurs autorités centrales» vise cette question particulière. Cette disposition n'oblige pas les Parties contractantes à désigner une autorité centrale spécifique aux fins de la coopération internationale contre les infractions établies en vertu de la présente convention. Elles pourraient désigner des autorités qui existent déjà et qui ont une compétence générale en matière de coopération internationale.

Chaque Partie est invitée à fournir au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe des détails pertinents concernant la ou les autorité(s) centrale(s) désignée(s) en vertu du paragraphe 1. Conformément à l'article 40, le Secrétaire Général mettra ces informations à la disposition des autres Parties contractantes.

Art. 30

Correspondance directe

Les autorités centrales désignées conformément à l'article précédent communiquent directement entre elles. Cependant, en cas d'urgence, les demandes d'entraide judiciaire peuvent être envoyées directement par les juges et les procureurs de l'État requérant aux juges et aux procureurs de l'État requis. L'urgence doit être appréciée par le juge ou le procureur qui envoie la demande.

de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (ETS nr. 141), is het niet langer vereist vooraf een verzoek in te dienen voor het verstrekken van gegevens die de ontvangende Partij kunnen helpen bij het uitvoeren van onderzoeken naar of bij het instellen van vervolging van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

Het gegeven dat de Partij uit eigen beweging dergelijke gegevens meedeelt, betekent evenwel niet dat zij, indien zij daartoe bevoegd is, geen onderzoek kan voeren naar of vervolging in stellen van de meege-deelde feiten.

Art. 29

Centrale autoriteit

De instelling van centrale autoriteiten belast met het verzenden en beantwoorden van de verzoeken is een gemeenschappelijk kenmerk van de moderne instrumenten voor internationale samenwerking in strafzaken. Het is een middel dat een correcte en snelle doorzending van deze verzoeken waarborgt. In geval van federale Staten en van bondsstaten zijn de bevoegde autoriteiten van de Staten, de kantons of de entiteiten die de federatie vormen soms geschikter om de verzoeken tot samenwerking van andere Partijen snel te verwerken.

De mogelijkheid om «verscheidene centrale autoriteiten» aan te wijzen, beoogt dit bijzonder probleem. Deze bepaling verplicht de verdragsstaten niet een bijzondere centrale autoriteit aan te wijzen met het oog op internationale samenwerking inzake de krachtens dit verdrag strafbaar gestelde feiten. Zij zouden reeds bestaande autoriteiten kunnen aanwijzen die inzake internationale samenwerking met een algemene bevoegdheid zijn bekleed.

Elke Partij wordt gevraagd aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa relevante gegevens te verstrekken over de krachtens paragraaf 1 aangewezen centrale autoriteit(en). Overeenkomstig artikel 40 houdt de Secretaris-generaal deze gegevens ter beschikking van de andere verdragsstaten.

Art. 30

Rechtstreekse contacten

De krachtens het vorige artikel aangewezen centrale autoriteiten onderhouden rechtstreeks contact met elkaar. Toch kunnen de verzoeken om wederzijdse rechtshulp in spoedeisende gevallen door de rechters en de procureurs van de verzoekende Staat rechtstreeks verzonden worden aan de rechters en procureurs van de aangezochte Staat. De spoedeisendheid moet worden beoordeeld door de rechter of de procureur die het verzoek verzendt.

Le juge ou le procureur qui suit cette procédure doit adresser une copie de la demande à sa propre autorité centrale, en vue de sa transmission à l'autorité centrale de l'État requis. Conformément au paragraphe 3 de cet article, les demandes peuvent être transmises par l'intermédiaire d'Interpol. Conformément au paragraphe 5, elles peuvent aussi être transmises directement — c'est-à-dire sans passer par l'intermédiaire d'autorités centrales — même s'il n'y a pas d'urgence, lorsque l'autorité de l'État requis est en mesure de satisfaire à la demande sans recourir à des mesures coercitives.

Les autorités de l'État requis qui reçoivent une demande échappant à leur domaine de compétence ont, en vertu du paragraphe 4, une double obligation. En premier lieu, elles doivent transmettre la demande à l'autorité compétente de l'État requis. En second lieu, elles doivent informer les autorités de l'État requérant de la transmission qui a été effectuée.

Le paragraphe 6 du présent article consacre la possibilité pour une Partie d'informer les autres Parties, par l'intermédiaire du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que, dans un souci d'efficacité, les communications directes doivent être adressées à l'autorité centrale. En effet, dans certains pays, la communication directe entre autorités judiciaires peut provoquer des retards et de difficultés accrues pour la mise en œuvre de la coopération requise.

Art. 31

Information

Cette disposition consacre l'obligation pour la Partie requise d'informer la Partie requérante du résultat des mesures prises à la suite de la demande de coopération internationale. Il est exigé en outre que les informations soient envoyées sans délai si les circonstances rendent impossible la satisfaction de la demande ou risquent de la retarder considérablement.

CHAPITRE V

Dispositions finales

À quelques exceptions près, les dispositions qui figurent dans cette partie s'inspirent, pour la plupart, du «Modèle de clauses finales des conventions et accords conclus au sein du Conseil de l'Europe», approuvé par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, lors de la 315^e réunion des Délégués des Ministres, en février 1980. Aussi la plupart de ces articles ne nécessitent-ils pas de commentaires spécifiques, mais les points suivants exigent quelques explications.

De rechter of de procureur die deze procedure volgt, moet een afschrift van het verzoek richten aan zijn eigen centrale autoriteit met het oog op de doorzending ervan aan de centrale autoriteit van de aangezochte Staat. Overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel kunnen de verzoeken worden doorgezonden via Interpol. Krachtens paragraaf 5 kunnen zij ook rechtstreeks — niet via de centrale autoriteiten — worden doorgezonden, zelfs als het niet dringend is, wanneer de autoriteit van de aangezochte Staat aan het verzoek kan voldoen zonder dwangmaatregelen.

De autoriteiten van de aangezochte Staat die een verzoek ontvangen dat niet tot hun bevoegdheid behoort, hebben krachtens paragraaf 4 een dubbele verplichting. In eerste instantie moeten zij het verzoek doorzenden naar de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat. In tweede instantie moeten zij de autoriteiten van de verzoekende Staat op de hoogte brengen van de doorzending.

Naar luid van paragraaf 6 van dit artikel kan een Partij via de Secretaris-generaal van de Raad van Europa aan de andere Partijen meedelen dat de rechtstreekse contacten tot de centrale autoriteit moeten worden gericht, zulks met het oog op de doelmatigheid. In sommige landen kan rechtstreekse contact tussen gerechtelijke autoriteiten immers vertraging en grotere moeilijkheden veroorzaken voor de tenuitvoerlegging van de gevraagde samenwerking.

Art. 31

Inlichtingen

Krachtens deze bepaling moet de aangezochte Partij de verzoekende Partij inlichten over het resultaat van de maatregelen genomen naar aanleiding van het verzoek om internationale samenwerking. Bovendien wordt geëist dat de inlichtingen onverwijld worden verzonden indien de omstandigheden de uitvoering van het verzoek onmogelijk maken of aanzienlijk dreigen te vertragen.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Op enkele uitzonderingen na zijn de bepalingen in dit gedeelte merendeels gegrond op «Model van slotbepalingen voor de verdragen en akkoorden gesloten in het kader van de Raad van Europa», dat in februari 1980 tijdens de 315^e vergadering van de afgevaardigden van de Ministers is goedgekeurd door het Comité van Ministers van de Raad van Europa. Bijgevolg behoeven de meeste van deze artikelen geen bijzonder commentaar, maar de volgende punten vereisen niettemin enige toelichting.

L'article 32, paragraphe 1, s'inspire de plusieurs précédents établis dans d'autres conventions élaborées dans le cadre du Conseil de l'Europe, par exemple la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (STE n° 112) et la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141), qui permettent la signature, avant l'entrée en vigueur de la convention, non seulement des États membres du Conseil de l'Europe, mais aussi des États non-membres qui ont participé à l'élaboration de la convention.

Ces États sont le Bélarus, la Bosnie et Herzégovine, le Canada, la Géorgie, le Saint-Siège, le Japon, le Mexique et les États-Unis d'Amérique. Lorsque la convention entrera en vigueur, conformément au paragraphe 3 de cet article, d'autres États non-membres, qui ne sont pas concernés par cette disposition, pourront être invités à adhérer à la convention conformément à l'article 33 paragraphe 1.

L'article 32 paragraphe 3 exige 14 ratifications pour l'entrée en vigueur de la convention. Il s'agit d'un nombre de ratifications qui est inhabituellement élevé pour une convention élaborée au sein du Conseil de l'Europe dans le domaine du droit pénal. La raison en est que l'incrimination de la corruption, surtout de la corruption internationale, ne peut être effective que si un nombre élevé d'États s'engagent à prendre les mesures nécessaires en même temps.

On s'accorde généralement à reconnaître que la corruption a des répercussions sur le commerce international parce qu'elle empêche le jeu des règles de la concurrence et modifie le bon fonctionnement de l'économie de marché. Certains pays ont estimé qu'ils pénaliseraient leurs entreprises nationales s'ils prenaient au niveau international l'engagement d'incriminer la corruption sans que d'autres pays n'assument d'obligations analogues. Afin d'éviter de devenir un handicap pour les entreprises nationales de quelques Parties contractantes, la présente convention exige qu'un grand nombre d'États s'engagent à la mettre en œuvre en même temps.

La deuxième phrase des paragraphes 3 et 4 de l'article 32 ainsi que de l'article 33 paragraphe 2, combinée à l'article 24, entraîne l'adhésion automatique et obligatoire au GRECO pour les Parties contractantes qui n'étaient pas encore membres de cet organe de suivi au moment de l'entrée en vigueur de la Convention ou, ultérieurement, au moment de leur ratification de la Convention.

L'article 33 a aussi été rédigé à partir de plusieurs précédents établis dans d'autres conventions élaborées dans le cadre du Conseil de l'Europe. Le Comité des Ministres peut, de son propre chef ou sur demande, et après avoir consulté les Parties, inviter tout État non-membre à adhérer à la convention.

Artikel 32, paragraaf 1, is gegrond op verschillende precedenten opgenomen in andere verdragen uitgewerkt in het kader van de Raad van Europa, bij voorbeeld in het verdrag inzake de overbrenging van gevonnenen personen (ETS nr. 112) en in het verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (ETS nr. 141), op grond waarvan het verdrag nog voor de inwerkingtreding ervan mag worden ondertekend door de lidstaten van de Raad van Europa en door de niet-lidstaten die hebben meegewerkt aan de uitwerking van het verdrag.

Deze Staten zijn, Bosnië-Herzegovina, Canada, Georgië, de Heilige Stoel, Japan, Mexico, de Verenigde Staten van Amerika en Wit-Rusland. Wanneer het verdrag overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel in werking treedt, kunnen andere niet-lidstaten, die niet door deze bepaling zijn gebonden, worden gevraagd overeenkomstig artikel 33, paragraaf 1, tot het verdrag toe te treden.

Krachtens artikel 32, paragraaf 3, zijn 14 bekrachtigingen vereist alvorens het verdrag in werking kan treden. Het gaat om een ongewoon hoog aantal bekrachtigingen voor een verdrag in strafzaken uitgewerkt in het kader van de Raad van Europa. De reden daarvan is dat de strafbaarstelling van corruptie, vooral van internationale corruptie, pas doeltreffend kan zijn als een groot aantal Staten zich ertoe verbindt tegelijkertijd de vereiste maatregelen te nemen.

Er wordt algemeen erkend dat corruptie gevolgen heeft voor de internationale handel omdat zij de invloed van de mededinging verstoort en de goede werking van de markteconomie wijzigt. Sommige landen waren van oordeel dat zij hun overheidsbedrijven zouden straffen indien zij zich op internationaal niveau ertoe zouden verbinden corruptie strafbaar te stellen terwijl andere landen geen analoge verplichtingen hebben. Opdat dit verdrag geen handicap zou worden voor de overheidsbedrijven van bepaalde verdragsstaten, wordt in het verdrag geëist dat een groot aantal Staten zich ertoe verbindt het tegelijkertijd ten uitvoer te leggen.

Naar luid van de tweede zin van paragrafen 3 en 4 van artikel 32 en van artikel 33, paragraaf 2, samen gelezen met artikel 24, volgt uit de toetreding het automatische en verplichte lidmaatschap van GRECO ten aanzien van de verdragsstaten die nog geen lid waren van dit toezichthoudend orgaan op het tijdstip van de inwerkingtreding van het verdrag, of later, op het tijdstip van de bekrachtiging ervan.

Bij de uitwerking van artikel 33 is eveneens rekening gehouden met verschillende precedenten in andere verdragen uitgewerkt in het kader van de Raad van Europa. Het Comité van Ministers kan zelf of op verzoek en nadat de Partijen zijn geraadpleegd, elke niet-lidstaat uitnodigen tot het verdrag toe te

Cette disposition vise uniquement les États non-membres qui n'ont pas participé à l'élaboration de la convention.

Conformément à la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités, l'article 35 est destiné à assurer la coexistence de la convention avec d'autres traités — multilatéraux ou bilatéraux — concernant des questions qui font aussi l'objet de la présente convention. Ces questions sont décrites par le paragraphe 1 de l'article 35 comme des « questions particulières ».

Le paragraphe 2 de l'article 35 exprime de manière positive le fait que les Parties peuvent, à certaines fins, conclure des accords bilatéraux ou multilatéraux concernant des questions qui font aussi l'objet de la Convention. Le paragraphe 3 de l'article 35 préserve le maintien de l'application des accords, traités ou relations qui portent sur des thèmes abordés dans la présente Convention, par exemple, dans le cadre de la coopération nordique.

Conformément aux dispositions de l'article 36, les Parties peuvent déclarer ériger en infraction pénale la corruption active d'agents publics étrangers, de juges et d'agents de cours internationales uniquement dans la mesure où l'avantage indu offert, proposé ou donné a pour but d'induire l'agent public ou juge à accomplir ou s'abstenir d'accomplir un acte en violation de ses devoirs officiels.

Pour les auteurs de la Convention, la notion de « violation de devoirs » doit être interprétée au sens large et implique que l'agent public est soumis aussi au devoir d'exercer son jugement ou sa marge d'appréciation de manière impartiale. Cette notion n'exige pas la preuve de la loi prétendument violée par l'agent public.

L'article 37 prévoit, dans ses paragraphes 1 et 2, de nombreuses possibilités de réserve. Ceci résulte du fait que la présente Convention est un document ambitieux, qui prévoit la criminalisation d'un grand nombre d'infractions de corruption, y compris certaines qui sont relativement nouvelles pour certains États. En outre, les règles en matière de compétence sont très larges.

Dès lors, selon les auteurs de la Convention, il est approprié d'inclure des possibilités pour les futurs États Parties de formuler des réserves qui leur permettront d'harmoniser progressivement leur législation anti-corruption avec les exigences de la Convention. De plus, ces réserves ont pour objectif de permettre le plus grand nombre de ratifications de la Convention, tout en permettant aux Parties contractantes de préserver certains de leurs concepts juridiques fondamentaux.

En tout état de cause, il paraît nécessaire d'assurer un équilibre entre les intérêts des Parties contractantes

treden. Deze bepaling heeft enkel betrekking op de niet-lidstaten die niet hebben meegewerkt aan de uitwerking van het verdrag.

Overeenkomstig het verdrag van Wenen van 1969 inzake het verdragenrecht, moet artikel 35 de coëxistentie waarborgen van het verdrag met andere — multilaterale of bilaterale — verdragen inzake vraagstukken die ook in dit verdrag zijn behandeld. Die aangelegenheden worden in paragraaf 1 van artikel 35 omschreven als « specifieke aangelegenheden ».

In paragraaf 2 van artikel 35 wordt op positieve wijze uitdrukking gegeven aan het feit dat de Partijen met bepaalde doeleinden bilaterale of multilaterale overeenkomsten kunnen sluiten met betrekking tot problemen die ook in het verdrag worden behandeld. Paragraaf 3 van artikel 35 waarborgt de verdere toepassing van de overeenkomsten, verdragen of relaties over de in dit verdrag behandelde onderwerpen, bij voorbeeld in het kader van de Scandinavische samenwerking.

Krachtens het bepaalde in artikel 36 kunnen de Partijen verklaren de actieve omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen, van rechters en ambtenaren bij internationale gerechtshoven als strafbare feiten aan te merken, slechts voor zover het beloofde, aangeboden of gegeven onverschuldigd voordeel ertoe strekt de overheidsfunctionaris of de rechter een handeling te doen verrichten of nalaten te verrichten in strijd met zijn plichten.

Volgens de stellers van het verdrag moet de uitdrukking « in strijd met zijn plichten » ruim worden geïnterpreteerd, dit houdt in dat de overheidsfunctionaris zijn oordeel of zijn beoordelingsvrijheid onpartijdig uitoefent. Dit begrip onderstelt niet dat de vermeende overtreding van de wet door de overheidsfunctionaris moet worden bewezen.

Krachtens artikel 37, paragrafen 1 en 2, bestaan diverse mogelijkheden tot voorbehoud. Dit volgt uit de vaststelling dat dit verdrag een groots document is dat voorziet in de strafbaarstelling van een groot aantal corruptiedelicten, daaronder begrepen bepaalde delicten die voor sommige Staten relatief nieuw zijn. Bovendien zijn de regels inzake de rechtsmacht zeer ruim.

Derhalve moeten de toekomstige verdragsstaten volgens de stellers van het verdrag de mogelijkheid hebben om voorbehouden te formuleren, zodat zij hun anticorruptiewetgeving geleidelijk in overeenstemming kunnen brengen met de vereisten van het verdrag. Bovendien beogen deze voorbehouden dat zoveel mogelijk staten het verdrag bekrachtigen, waarbij de verdragsstaten sommige van hun fundamentele rechtsbegrippen kunnen beschermen.

Het lijkt hoe dan ook noodzakelijk te zorgen voor een evenwicht tussen de belangen van de verdragssta-

pour qu'elles puissent jouir d'un maximum de flexibilité dans l'adaptation aux obligations découlant de la Convention avec la nécessité d'assurer la mise en œuvre progressive de cet instrument.

Les auteurs de la Convention ont, bien entendu, tenté de restreindre l'utilisation des réserves dans l'objectif d'assurer dans toute la mesure du possible une mise en œuvre uniforme de la Convention par les Parties Contractantes. Ainsi, l'article 37 contient un certain nombre de restrictions en ce qui concerne l'usage de réserves. Il indique tout d'abord que des réserves ne peuvent être formulées qu'au moment de la ratification à l'égard des dispositions mentionnées au paragraphe 1, lequel contient par conséquent un *numerus clausus*. Une restriction plus importante se trouve au paragraphe 4 de cette disposition qui limite le nombre de réserves que chacune des Parties Contractantes est autorisée à formuler.

De surcroît, les réserves et déclarations ont une validité limitée à trois ans. Passé ce délai, réserves et déclarations deviennent caduques sauf si elles sont reconduites expressément. Le paragraphe 2 de l'article 38 prévoit une procédure en vertu de laquelle les réserves et déclarations qui n'ont pas été reconduites deviennent automatiquement caduques.

Enfin, les Parties contractantes seront tenues de justifier devant le GRECO le maintien d'une réserve ou déclaration. Les Parties devront fournir au GRECO, à la demande de celui-ci, des explications quant aux motifs justifiant le maintien d'une réserve ou déclaration. Le GRECO pourra demander de telles explications au cours de la période initiale ou des périodes ultérieures de validité des réserves ou déclarations.

En cas de reconduction d'une réserve ou déclaration, le GRECO n'aura nullement besoin de formuler une demande préalable, les Parties contractantes étant automatiquement tenues de fournir des explications avant la reconduction. Dans tous les cas, le GRECO aura la possibilité d'examiner les explications fournies par la Partie concernée pour justifier le maintien de ses réserves ou déclaration. Les rédacteurs de la Convention comptaient sur le système de pressions mutuelles suivi par le GRECO pour influencer sur les décisions des Parties Contractantes concernant le maintien ou le retrait des réserves et déclarations.

La procédure d'amendement prévue par l'article 39 est conçue essentiellement pour les modifications mineures d'ordre procédural. En effet, les modifications importantes de la convention pourraient se faire sous la forme de protocoles additionnels. En outre, conformément au paragraphe 5 de l'article 39, tout amendement adopté n'entrerait en vigueur que lorsque toutes les Parties auraient informé le Secrétaire Général de leur acceptation. La procédure d'amendement de la présente convention prévoit la

ten zodat zij maximale flexibiliteit genieten op het stuk van de harmonisering van de verplichtingen die volgen uit het verdrag met de noodzaak de geleidelijke tenuitvoerlegging van dit instrument te verzekeren.

De stellers van het verdrag hebben natuurlijk getracht de aanwending van deze voorbehouden te beperken teneinde in de mate van het mogelijke een uniforme tenuitvoerlegging van het verdrag door de verdragsstaten te garanderen. Zo bevat artikel 37 een bepaald aantal beperkingen betreffende de mogelijkheden tot voorbehoud. Zo kan voorbehoud alleen worden geformuleerd op het tijdstip van de bekrachtiging ten aanzien van de bepalingen in paragraaf 1, die bijgevolg een *numerus clausus* bevat. Een belangrijkere beperking is opgenomen in paragraaf 4 van deze bepaling dat het aantal voorbehouden beperkt dat elk van de verdragsstaten mag formuleren.

Bovendien zijn de voorbehouden en verklaringen slechts drie jaar geldig. Na deze termijn vervallen zij, behalve wanneer zij uitdrukkelijk verlengd worden. Krachtens paragraaf 2 van artikel 38 zijn de voorbehouden en verklaringen die niet verlengd werden, automatisch vervallen.

Ten slotte moeten de verdragsstaten voor de GRECO verantwoorden waarom zij een voorbehoud of verklaring handhaven. Zij moeten op verzoek van GRECO uitleg geven over de redenen die aan de handhaving van een voorbehoud of verklaring ten grondslag liggen. GRECO kan dergelijke uitleg vragen tijdens de eerste periode of de verdere geldigheidsperiodes van de voorbehouden of verklaringen.

Wanneer een voorbehoud of verklaring wordt verlengd, moet GRECO daartoe geen voorafgaand verzoek indienen, want de verdragsstaten zijn automatisch verplicht de verlenging te verantwoorden. GRECO heeft in alle gevallen de mogelijkheid de door de betrokken Partij verstrekte uitleg voor de handhaving van haar voorbehouden of verklaringen te onderzoeken. De stellers van het verdrag rekenen op het door GRECO toegepaste stelsel van wederzijdse druk om invloed uit te oefenen op de beslissingen van de verdragsstaten betreffende de handhaving of intrekking van voorbehouden en verklaringen.

De wijzigingsprocedure bedoeld in artikel 39 is voornamelijk uitgewerkt voor de minder belangrijke wijzigingen van procedurele aard. Belangrijke wijzigingen kunnen in het verdrag worden aangepast door middel van aanvullende protocollen. Krachtens paragraaf 5 van artikel 39 treedt enige aangenomen wijziging pas in werking nadat alle Partijen de Secretaris-generaal hebben meegedeeld dat zij ermee instemmen. Naar luid van de procedure tot wijziging van dit verdrag moeten de niet-lidstaten worden

consultation des États parties non membres, qui ne sont pas membres du Comité des Ministres ni du CDPC.

L'article 40, paragraphe 1, stipule que le CDPC doit être tenu informé de l'interprétation et de l'application des dispositions de la convention. Le paragraphe 2 de cet article impose aux Parties l'obligation de s'efforcer de parvenir au règlement amiable de tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la convention. Toute procédure de règlement des différends doit être choisie d'un commun accord.

II. CONFORMITÉ DU DROIT BELGE

Dans ce qui suit, il sera précisé, sans pour autant entrer dans les détails, quelle est la base juridique dans le droit belge afin de montrer la conformité avec les nouvelles règles.

Article 1^{er}

Terminologie

L'article 1^{er} définit les expressions «agent public», «juge» et «personnes morales». Ces définitions ne demandent aucune modification du droit belge. Notre droit ne contient aucune définition légale de l'agent public, mais il ressort des documents parlementaires relatifs à la loi de février 1999 que ce concept doit être interprété de façon très large et qu'il recouvre toutes les personnes qui exercent, à n'importe quel niveau, une fonction publique, ou qui sont dépositaires de l'ensemble ou d'une partie de l'autorité publique.

En ce qui concerne les agents publics d'un autre État, l'article 250, § 2, du Code pénal renvoie à la définition contenue dans le droit de cet autre État. La Convention permet de confronter cette définition au droit national; cette confrontation n'est toutefois pas faite dans le droit belge à l'égard des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne.

La définition de «juge» requiert des États qu'ils considèrent ou traitent les juges et les procureurs en tant qu'agents publics aux fins d'application de la convention. Aux termes de la loi de février 1999, ces personnes exercent une fonction publique et elles encourrent des peines plus lourdes en vertu des articles 248 et 249, §§ 2 et 3 du Code pénal.

Enfin, la notion de «personne morale» en droit belge est générale et couvre les personnes morales de droit public comme de droit privé, les sociétés commerciales comme les associations. Une exception

géraadpleegd die geen lid zijn van het Comité van Ministers of van de CDPC.

In artikel 40, paragraaf 1, is nader bepaald dat de CDPC op de hoogte moet worden gehouden van de uitleg en de toepassing van het verdrag. Krachtens paragraaf 2 moeten de Partijen enig geschil betreffende de uitleg of de toepassing van het verdrag trachten te beslechten door een minnelijke schikking. Enige procedure voor de beslechting van geschillen moet in onderlinge overeenstemming worden gekozen.

II. OVEREENSTEMMING MET HET INTERN RECHT

In wat volgt, zullen — zonder in details te treden — de juridische grondslagen van het Belgisch recht verduidelijkt worden zodat blijkt dat ons recht in overeenstemming is met de nieuwe regels.

Artikel 1

Terminologie

In artikel 1 zijn de uitdrukkingen «overheidsfunctionaris», «rechter» en «rechtspersoon» nader omschreven. Deze definities vergen geen wijziging van het Belgische recht. Ons recht bevat geen enkele wettelijke definitie van «overheidsfunctionaris», maar uit de gedrukte stukken met betrekking tot de wet van februari 1999 blijkt dat dit begrip zeer ruim moet worden geïnterpreteerd en betrekking heeft op alle personen die, op om het even welk niveau, een openbaar ambt uitoefenen of die volledig of gedeeltelijk drager zijn van het openbaar gezag.

Ter zake van de overheidsfunctionarissen van een andere Staat, wordt in artikel 250, § 2, van het Strafwetboek verwezen naar de omschrijving ervan in het recht in die andere Staat. Krachtens het verdrag kan die omschrijving worden vergeleken met het nationaal recht; in het Belgisch recht is die vergelijking evenwel niet gemaakt met betrekking tot ambtenaren van de lidstaten van de Europese Unie.

Uit de nadere omschrijving van «rechter» volgt dat de Staten de rechters en de procureurs voor de toepassing van dit verdrag moeten beschouwen en behandelen als overheidsfunctionarissen. Krachtens de wet van februari 1999 oefenen die personen een openbaar ambt uit en kunnen zij worden gestraft met zwaardere straffen overeenkomstig de artikelen 248 en 249, §§ 2 en 3, van het Strafwetboek.

Het begrip «rechtspersoon» ten slotte heeft in het Belgische recht een algemene betekenis en betreft de publiekrechtelijk en de privaatrechtelijke rechtspersonen, de handelsvennootschappen en de verenigingen.

est toutefois faite pour certaines personnes morales de droit public qui disposent d'un organe directement élu selon les règles démocratiques. En outre, on étend la responsabilité aux entités qui ne possèdent pas la personnalité juridique (ni par conséquent de patrimoine propre). Il s'agit en particulier des associations momentanées, des associations en participation, des sociétés en formation et des sociétés civiles (article 5 du Code pénal).

Le droit belge répond aux exigences de la Convention. Toutes les personnes visées par celle-ci sont couvertes.

Art. 2 et 3

Corruption active et corruption passive d'agents publics nationaux

L'article 246, §§ 1^{er} et 2, du Code pénal définit la corruption passive et la corruption active dans le droit belge. Combinées aux articles 247 et suivants, ces définitions répondent aux exigences de la convention.

En 1999, le législateur belge a renoncé à la notion traditionnelle de «pacte de corruption», au sens de laquelle la corruption n'était punissable que lorsqu'une offre s'accompagnait d'une acceptation. La législation actuelle sanctionne la corruption active et la corruption passive comme deux infractions distinctes, et le pacte de corruption est considéré comme une circonstance aggravante.

Art. 4

Corruption de membres d'assemblées publiques nationales

La notion «fonction publique» en Belgique couvre toutes les catégories de personnes qui, quel que soit leur statut, exercent une fonction publique, quelle qu'elle soit, en ce compris les mandataires élus. L'expression «mandataire élu» désigne toute personne qui détient un mandat électif, que ce mandat soit législatif, communal ou autres. L'exigence de la Convention est donc rencontrée.

Art. 5

Corruption d'agents publics étrangers

L'article 250 du Code pénal prévoit l'incrimination d'agents publics étrangers. Il est précisé au para-

gen. Er is evenwel een uitzondering gemaakt voor bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen die beschikken over een volgens democratische regels rechtstreeks verkozen orgaan. De aansprakelijkheid wordt bovendien uitgebreid tot de entiteiten die geen rechtspersoonlijkheid bezitten (en bijgevolg ook geen eigen vermogen). Zulks geldt in het bijzonder voor de tijdelijke verenigingen, de verenigingen bij wijze van deelneming, de handelsvennootschappen in oprichting en de burgerlijke handelsvennootschappen (artikel 5 van het Strafwetboek).

Het Belgische recht beantwoordt aan de vereisten van het verdrag, want het heeft betrekking op alle personen die erin worden bedoeld.

Art. 2 en 3

Actieve en passieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen

In het Belgische recht zijn de begrippen actieve corruptie en passieve corruptie omschreven in artikel 246, § 1 en 2, van het Strafwetboek. Als deze begrippen samen worden gelezen met de artikelen 247 en volgende, voldoen zij aan de vereisten van het verdrag.

In 1999 is de wetgever afgestapt van het begrip «omkopingsbeding», naar luid waarvan omkoping enkel strafbaar was als het aanbod werd aanvaard. In de vigerende wetgeving worden actieve omkoping en passieve omkoping gestraft als twee afzonderlijke strafbare feiten en wordt het omkopingsbeding beschouwd als een verzwarende omstandigheid.

Art. 4

Omkoping van leden van nationale openbare vergaderingen

In België heeft het begrip «openbaar ambt» betrekking op alle categorieën van personen die, ongeacht hun statuut, om het even welk openbaar ambt vervullen, daaronder begrepen de verkozen mandatarissen. De uitdrukking «verkozen mandataris» betreft alle personen die een verkozen mandaat vervullen, ongeacht het gaat om het parlement, de gemeenteraad of andere verkiezingen. Er is bijgevolg voldaan aan de vereisten van het verdrag.

Art. 5

Omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen

Artikel 250 van het Strafwetboek betreft de strafbaarstelling van buitenlandse overheidsfunctiona-

phe 2 que la qualité de personnes exerçant une fonction publique dans un autre État est appréciée conformément au droit de l'État dans lequel la personne exerce cette fonction. S'il s'agit d'un État non membre de l'Union européenne, cette qualité est seulement reconnue si la fonction concernée est également considérée comme une fonction publique en droit belge. Cette condition restrictive est permise à l'article 1^{er}, point c), de la Convention.

Art. 6

Corruption de membres d'assemblées publiques étrangères

Pour cet article, il convient de se référer aux commentaires relatifs aux articles 4 et 5.

Art. 7 et 8

Corruption active et passive dans le secteur privé

Les articles 7 et 8 de la Convention fondent le caractère punissable de l'acte de corruption active et passive dans le secteur privé sur le fait que la personne, dans le cadre d'une activité commerciale, sollicite ou se voit proposer un avantage indu pour agir ou s'abstenir d'agir en violation de ses devoirs. Cette notion est plus large et est moins précise que celle retenue à l'article 504bis du Code pénal qui exige que l'agissement concerne un acte de la fonction ou facilité par la fonction, commis à l'insu et sans autorisation, selon le cas, du conseil d'administration ou de l'assemblée générale, du mandant ou de l'employeur.

Il convient toutefois de noter que l'article 504bis ne se limite pas au secteur des activités des entreprises, ni au secteur commercial et qu'il ne se limite pas davantage aux relations d'emploi en visant également des personnes ayant un statut d'indépendant ou qui sont mandatées pour effectuer une mission particulière.

Par conséquent, il y a lieu d'émettre une réserve à cet article afin de limiter son champ d'application à l'hypothèse où l'acte convoité (ou l'abstention) est commis à l'insu et sans autorisation de l'organe ou de la personne dont l'auteur relève de par sa fonction.

La réserve sera formulée comme suit:

«Conformément à l'article 37, § 1^{er} de la Convention, la Belgique déclare qu'elle n'érigera en infractions pénales conformément à son droit interne, que les actes visés aux articles 7 et 8 de la Convention

rissen. In § 2 ervan is gesteld dat de hoedanigheid van een persoon die in een andere Staat een openbaar ambt uitoefent, wordt beoordeeld overeenkomstig het recht van de Staat waar die persoon dat ambt uitoefent. In geval van een Staat die geen lidstaat is van de Europese Unie, wordt die hoedanigheid enkel erkend als dat ambt in het Belgische recht ook als een openbaar ambt wordt beschouwd. Deze restrictieve voorwaarde is mogelijk overeenkomstig artikel 1, punt c), van het verdrag.

Art. 6

Omkoping van leden van buitenlandse openbare vergaderingen

Met betrekking tot dit artikel kan worden verwezen naar de bespreking van de artikelen 4 en 5.

Art. 7 en 8

Actieve en passieve omkoping in de particuliere sector

In de artikelen 7 en 8 van het verdrag wordt actieve en passieve omkoping in de particuliere sector als een strafbaar feit aangemerkt omdat de persoon in het kader van zakelijke activiteiten een onverschuldigd voordeel vraagt of wordt aangeboden om een handeling te verrichten of nalaten te verrichten in strijd met zijn plichten. Dat begrip is ruimer en minder nauwkeurig dan dat in aanmerking genomen in artikel 504bis van het Strafwetboek waarin is geëist dat de handeling betrekking heeft op een handeling van zijn functie of vergemakkelijkt door zijn functie en is gepleegd, zonder medeweten en zonder machtiging van, naargelang het geval, de raad van bestuur of de algemene vergadering, de lastgever of de werkgever.

Er moet evenwel worden onderstreept dat artikel 504bis niet is beperkt tot de sector van de zakelijke activiteiten of tot de commerciële sector, en ook niet tot arbeidsrelaties, maar tevens geldt voor personen met het statuut van zelfstandige en voor diegenen die met een bijzondere opdracht zijn belast.

Bijgevolg moet met betrekking tot dit artikel voorbehoud worden gemaakt teneinde het toepassingsgebied ervan te beperken tot het geval waarin bedoelde handeling (of het nalaten ervan) is verricht zonder medeweten en zonder machtiging van het orgaan of van de persoon waaronder de dader uit hoofde van zijn functie ressorteert.

Het voorbehoud zou als volgt kunnen worden geformuleerd:

«Overeenkomstig artikel 37, § 1, van het Verdrag verklaart België enkel de handelingen bedoeld in de artikelen 7 en 8 van het verdrag gepleegd met het oog op het verrichten of het nalaten van een handeling,

commis en vue de l'accomplissement ou de l'abstention d'un acte à l'insu et sans autorisation, selon le cas, du conseil d'administration ou de l'assemblée générale, du mandant ou de l'employeur.»

Art. 9

Corruption de fonctionnaires internationaux

L'article 251 du Code pénal étend les dispositions relatives à la corruption (articles 246 à 249 du Code pénal) aux fonctionnaires internationaux.

L'article 251 du Code pénal s'applique aux fonctionnaires internationaux sans faire de distinction entre les fonctionnaires internationaux au sens strict et les membres d'assemblées parlementaires internationales, les juges ou agents de cours internationales.

Le Code pénal ne couvre que les fonctionnaires des organisations de droit international public. Les organisations non gouvernementales ne sont pas visées par le texte ni les organisations de portée internationale entre services publics opérationnels comme Interpol.

Selon l'article 251, § 2, du Code pénal, la qualité de fonctionnaire international d'une personne est appréciée conformément aux statuts de l'organisation de droit international public de laquelle elle relève. L'exigence de la Convention est rencontrée par le Code pénal.

Art. 10

Corruption de membres d'assemblées parlementaires internationales

Pour cet article, il convient de se référer aux commentaires relatifs à l'article 9.

Art. 11

Corruption de juges et d'agents de cours internationales

Pour cet article, il convient de se référer aux commentaires relatifs à l'article 9.

Art. 12

Trafic d'influence

En ce qui concerne le trafic d'influence, l'article 12 de la Convention prévoit l'incrimination du fait de

zonder medeweten en zonder machtiging van, naar gelang van het geval, de raad van bestuur, de algemene vergadering, de lastgever of de werkgever, als een strafbaar feit aan te merken conform het nationaal recht.»

Art. 9

Omkoping van internationale ambtenaren

Krachtens artikel 251 van het Strafwetboek zijn de bepalingen inzake omkoping (artikelen 246 tot 249 van het Strafwetboek) uitgebreid tot de internationale ambtenaren.

Artikel 251 geldt voor internationale ambtenaren, waarbij geen onderscheid wordt gemaakt tussen internationale ambtenaren in de strikte betekenis van het woord en de leden van internationale parlementaire vergaderingen, rechters of ambtenaren van internationale gerechtshoven.

Het Strafwetboek heeft alleen betrekking op de ambtenaren van de internationale publiekrechtelijke organisatie. De tekst geldt niet voor niet-gouvernementele organisaties en evenmin voor organisaties van internationale draagwijdte voor samenwerking tussen operationele openbare diensten, bij voorbeeld Interpol.

Krachtens artikel 251, § 2, van het Strafwetboek wordt de hoedanigheid van internationaal ambtenaar van een persoon beoordeeld overeenkomstig de statuten van de internationaal publiekrechtelijke organisatie waaronder hij ressorteert. Het Strafwetboek voldoet aan de vereisten van het verdrag.

Art. 10

Omkoping van leden van internationale parlementaire vergaderingen

Ter zake van dit artikel kan worden gerefereerd aan de bespreking van artikel 9.

Art. 11

Omkoping van rechters en ambtenaren van internationale gerechtshoven

Ter zake van dit artikel kan worden gerefereerd aan de bespreking van artikel 9.

Art. 12

Ongeoorloofde beïnvloeding

Met betrekking tot ongeoorloofde beïnvloeding, wordt krachtens artikel 12 van het verdrag als een

proposer, d'offrir ou de donner tout avantage indu à titre de rémunération à quiconque affirme ou confirme être capable d'exercer une influence sur la prise de décision d'un agent public ou d'un juge, ainsi que le fait de solliciter, de recevoir ou d'en accepter l'offre ou la promesse à titre de rémunération, que l'influence soit ou non exercée ou qu'elle produise ou non le résultat recherché.

L'article 247, § 4, du Code pénal vise, quant à lui, la corruption qui a pour objet l'usage par la personne qui exerce une fonction publique de l'influence réelle ou supposée dont elle dispose du fait de sa fonction, afin d'obtenir un acte d'une autorité ou d'une administration publiques ou l'abstention d'un tel acte. Il ne vise donc pas le trafic d'influence privé, dans lequel une personne privée se voit proposer ou sollicite un avantage d'une autre personne privée pour exercer une influence à l'égard d'une personne qui exerce une fonction publique.

Par conséquent, vu le large libellé de l'article 12, il y a lieu d'émettre une réserve à cet article afin d'exclure de son champ d'application le trafic d'influence privé.

La réserve sera formulée comme suit :

«Conformément à l'article 37, § 1^{er}, de la Convention, la Belgique déclare qu'elle n'érigera pas en infractions pénales conformément à son droit interne, les actes visés à l'article 12 de la Convention qui n'ont pas pour objet l'usage par une personne qui exerce une fonction publique, de l'influence réelle ou supposée dont elle dispose du fait de sa fonction.»

Art. 13

Blanchiment du produit des délits de corruption

Le blanchiment de capitaux est punissable en Belgique en vertu de l'article 505 du Code pénal et est défini de façon large. Cet article ne requiert aucune adaptation du droit belge.

Art. 14

Infractions comptables

La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises prévoit en son article 17 des sanctions pénales frappant les infractions à la loi, notamment l'établissement de fausses factures. Les infractions aux lois sur les sociétés sont pénalisées par les articles 201, 3^oquater, 204 2^o, 205,

strafbaar feit aangemerkt, het beloven, aanbieden of geven van elk onverschuldigd voordeel als beloning, aan enige persoon die beweert of bevestigt in staat te zijn invloed uit te oefenen op de besluitvorming door een overheidsfunctionaris of door een rechter, alsmede het vragen, ontvangen of aanvaarden van het aanbod of de belofte daarvan als beloning, ongeacht of de invloed al dan niet is uitgeoefend, dan wel of de veronderstelde beïnvloeding al dan niet leidt tot het beoogde resultaat.

Artikel 247, § 4, heeft evenwel betrekking op de omkoping die het gebruik tot doel heeft door de persoon die een openbaar ambt uitoefent, van de echte of vermeende invloed waarover hij uit hoofde van zijn ambt beschikt om een handeling van een openbare overheid of een openbaar bestuur verkrijgen of het nalaten van die handeling te verkrijgen. Het heeft dus geen betrekking op particuliere ongeoorloofde invloed, in het kader waarvan een voordeel wordt gevraagd door of aangeboden aan een particulier om invloed uit te oefenen ten aanzien van een persoon die een openbaar ambt uitoefent.

Aangezien artikel 12 zeer ruim is gesteld, moet bij dit artikel bijgevolg voorbehoud worden gemaakt, teneinde particuliere ongeoorloofde beïnvloeding uit het toepassingsgebied ervan uit te sluiten.

Het voorbehoud zou als volgt kunnen worden geformuleerd:

«Overeenkomstig artikel 37, § 1, van het Verdrag verklaart België de handelingen bedoeld in artikel 12 van het verdrag die niet strekken tot het gebruik door een persoon die een openbaar ambt uitoefent van echte of vermeende invloed waarover hij uit hoofde van zijn ambt beschikt, niet als een strafbaar feit aan te merken conform het nationaal recht.»

Art. 13

Witwassen van de opbrengsten van corruptiedelicten

Witwassen van kapitaal is in België strafbaar krachtens artikel 505 van het Strafwetboek en is ruim gedefinieerd. Dit artikel vereist geen aanpassing van het Belgische recht.

Art. 14

Boekhoudkundige delicten

In artikel 17 van de wet van 17 juli 1995 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen is voorzien in strafsancities met betrekking tot inbreuken op de wet, onder meer het opmaken van valse facturen. De inbreuken op de wetten op de handelsvennootschappen worden gestraft overeenkomstig de

207 à 210 des lois coordonnées sur les sociétés. Cet article ne requiert aucune adaptation du droit belge.

Art. 15

Actes de participation

Les actes de participation aux infractions couvertes par la Convention sont punissables, selon les cas, en vertu des articles 51 à 53 du Code pénal. Cet article ne requiert aucune adaptation du droit belge.

Art. 17

Compétence

L'article 17, qui vise les infractions prévues aux articles 2 à 14 de la Convention, demande aux États membres de prendre les mesures nécessaires pour établir leur compétence dans trois situations :

— lorsque l'infraction est commise en tout ou en partie sur le territoire national (a);

— lorsque l'auteur de l'infraction est un de ses ressortissants, un de ses agents publics ou un de ses membres d'assemblées publiques nationales (b);

— lorsque l'infraction implique un de ses agents publics ou membres d'assemblées publiques nationales, ou tout fonctionnaire international, membre d'assemblées parlementaires internationales ou juges internationaux qui est en même temps un de ses ressortissants (c).

L'article 17, § 2, de la Convention permet aux États membres de formuler une réserve sur l'application des paragraphes 1 b) et c) de cet article.

L'article 17 paragraphes 1 b) et c) prévoit une compétence plus large que celle prévue au titre préliminaire du Code de procédure pénale, notamment l'article 10^{quater}.

Dans le dossier soumis au Conseil d'État, nous proposons la réserve suivante :

« Conformément à l'article 37, § 2, de la Convention, la Belgique se réserve le droit d'appliquer l'article 17 paragraphes 1 b) et c), uniquement si l'infraction est également une infraction aux termes de la législation de la Partie dans laquelle elle a été commise (double incrimination). »

Dans son avis du 19 décembre 2002, le Conseil d'État s'interrogeait sur la portée de cette réserve par

artikelen 201, 3^o*quater*, 204, 2^o, 205, en 207 tot 210 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Dit artikel vereist geen aanpassing van de Belgische wetgeving.

Art. 15

Deelneming

Deelneming aan de strafbare feiten bedoeld in het verdrag zijn naar gelang van het geval strafbaar krachtens de artikelen 51 tot 53 van het Strafwetboek. Dit artikel vereist geen aanpassing van de Belgische wetgeving.

Art. 17

Rechtsmacht

In artikel 17 dat betrekking heeft op de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 12 tot 14 van het verdrag, wordt aan de lidstaten gevraagd de maatregelen te nemen die nodig zijn om hun rechtsmacht te vestigen in drie gevallen :

— wanneer het strafbaar feit geheel of gedeeltelijk op zijn grondgebied is gepleegd (a);

— wanneer de dader van het strafbaar feit een van zijn onderdanen, een van zijn overheidsfunctionarissen of een van de leden van zijn nationale openbare vergaderingen is;

— wanneer bij het strafbaar feit betrokken is een van zijn overheidsfunctionarissen, een van de leden van zijn nationale openbare vergaderingen, enig internationaal ambtenaar, enig lid van internationale parlementaire vergaderingen of internationaal rechter die tevens een van zijn onderdanen is.

Overeenkomstig artikel 17, § 2, van het verdrag kunnen de lidstaten voorbehoud formuleren betreffende de toepassing van de paragrafen 1 b) en c) van dit artikel.

De rechtsmacht omschreven in artikel 17, paragrafen 1 b) en c), is ruimer dan die bedoeld in de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, inzonderheid artikel 10^{quater} ervan.

In het dossier voorgelegd aan de Raad van State hadden wij het volgende voorbehoud voorgesteld :

« Overeenkomstig artikel 37, § 2, van het verdrag houdt België zich het recht voor artikel 17, paragrafen 1 b) en c), enkel toe te passen als het strafbaar feit tevens strafbaar is gesteld in de wetgeving van de verdragsstaat waarin het is gepleegd (dubbele tenlastelegging). »

De Raad van State heeft in zijn advies van 19 december 2002 vragen gesteld over de draagwijdte van

rapport à l'article 10^{quater}. Il a notamment relevé que le principe de double incrimination n'était requis que si la corruption concernait une fonction publique dans un État étranger qui n'est pas membre de l'Union européenne.

Afin de tenir compte de la remarque du Conseil d'État, nous avons reformulé la réserve de la façon suivante :

«Conformément à l'article 37, § 2, de la Convention, la Belgique se réserve le droit d'appliquer l'article 17 paragraphes 1 b) et c), uniquement si l'infraction est également une infraction aux termes de la législation de l'État Partie dans laquelle elle a été commise, à moins que l'infraction ne concerne une personne qui exerce une fonction publique dans un État membre de l'Union européenne.»

Art. 18

Responsabilités des personnes morales

La loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (*Moniteur belge* 22 juin 1999) répond entièrement à cet article. Cette loi a instauré la responsabilité des personnes morales en droit pénal belge pour les infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de leur objet, ou pour celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour leur compte.

La responsabilité de la personne morale est engagée quelle que soit la personne qui en son sein a commis l'infraction; cela va donc beaucoup plus loin que l'exigence posée par la Convention, laquelle laisse d'ailleurs aux États membres la possibilité de choisir entre la responsabilité pénale et d'autres formes de responsabilité. La Belgique a opté résolument pour la responsabilité pénale.

En matière de sanctions, la peine principale prévue en Belgique est une amende. La dissolution, l'interdiction d'exercer certaines activités, la fermeture d'un ou de plusieurs établissements ou la publication ou la diffusion de la décision peuvent selon le cas constituer des peines supplémentaires.

La Belgique répond donc dans une large mesure aux exigences de la Convention.

Art. 19

Sanctions et mesures

Cet article ne requiert aucune modification du droit belge. Les sanctions pénales en Belgique répon-

dat voorbehoud met betrekking tot artikel 10^{quater} en wees inzonderheid erop dat het beginsel van de dubbele tenlastelegging enkel moet worden toegepast ingeval de corruptie betrekking heeft op overheidsfunctionarissen in een vreemde Staat die geen lid is van de Europese Unie.

Teneinde rekening te houden met de opmerking van de Raad van State hebben wij het voorbehoud als volgt geformuleerd :

«Overeenkomstig artikel 37, tweede lid, van het Verdrag behoudt België zich het recht voor artikel 17, 1 b) en c), enkel toe te passen ingeval het strafbaar feit tevens een strafbaar feit is krachtens de wetgeving van de Verdragsluitende Staat waarin het is gepleegd, tenzij het strafbaar feit enkel betrekking heeft op een overheidsfunctionaris in een lidstaat van de Europese Unie (dubbele tenlastelegging).»

Art. 18

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

De wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (*Belgisch Staatsblad* 22 juni 1999) beantwoordt volkomen aan dit artikel. Krachtens de wet zijn rechtspersonen in het Belgisch strafrecht strafrechtelijke aansprakelijk met betrekking tot de strafbare feiten die wezenlijk verbonden zijn met de verwezenlijking van hun doelstelling of tot de feiten die voor hun rekening zijn gepleegd, zoals uit concrete feiten blijkt.

De aansprakelijkheid van de rechtspersoon kan worden ingeroepen ongeacht de persoon in zijn midden die het strafbaar feit heeft gepleegd: zulks gaat dus veel verder dan de vereiste bedoeld in het verdrag, waarin aan de lidstaten de mogelijkheid wordt geboden te kiezen tussen de strafrechtelijke aansprakelijkheid en andere vormen van aansprakelijkheid. België heeft resoluut geopteerd voor de strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Met betrekking tot de straffen, bestaat de hoofdstraf in België in een geldboete. De ontbinding, het verbod bepaalde activiteiten uit te oefenen, de sluiting van een of meer inrichtingen of de bekendmaking en de verspreiding van de beslissing kunnen in voorkomend geval worden uitgesproken als bijkomende straf.

België voldoet bijgevolg in ruime mate aan de vereisten van het verdrag.

Art. 19

Straffen en maatregelen

Dit artikel vereist geen enkele aanpassing van het Belgische recht. De straffen in België komen tegemoet

dent aux exigences de cet article et peuvent donner lieu à l'extradition dans tous les cas.

En ce qui concerne la confiscation et la saisie, cet article ne pose aucun problème pour la réglementation juridique belge.

Art. 21 à 31

Coopération internationale

Ces dispositions ne requièrent pas de modification du droit belge. La Belgique a ratifié un certain nombre d'instruments internationaux qui répondent en grande partie aux exigences de coopération prévues dans le présent article.

Concernant l'article 27 relatif à l'extradition, la Belgique n'extrade aucun de ses ressortissants, mais applique le principe d'*aut dedere aut iudicare*: la Belgique peut poursuivre elle-même ses ressortissants, ce également si l'infraction est commise à l'étranger (cf. article 7 du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle). Une modification du droit belge n'est pas nécessaire.

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La Ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

aan de vereisten van dit artikel en kunnen in alle gevallen aanleiding geven tot uitlevering.

Met betrekking tot confiscatie en beslag leidt ook dit artikel niet tot problemen in de Belgische juridische regelgeving.

Art. 21 tot 31

Internationale samenwerking

Deze bepalingen vergen geen aanpassing van het Belgische recht. België heeft een aantal internationale instrumenten bekrachtigd die in ruime mate overeenstemmen met de vereisten inzake samenwerking bedoeld in dit artikel.

In het kader van artikel 27 inzake uitlevering moet worden onderstreept dat België eigen onderdanen nooit uitlevert, maar het beginsel *aut dedere aut iudicare* toepast: België kan zijn eigen onderdanen zelf vervolgen, zelfs als het strafbaar feit in het buitenland is gepleegd (cf. Voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering). Bijgevolg moeten in het Belgische recht geen wijzigingen worden aangebracht.

Dit zijn, Dames en Heren, de overwegingen tot welke dit ontwerp van wet aanleiding geeft.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De Minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La Ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie, zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De Minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

CONVENTION PENALE**sur la corruption****Préambule**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Etats signataires de la présente Convention,

CONSIDERANT que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

RECONNAISSANT l'importance de renforcer la coopération avec les autres Etats signataires de la présente Convention;

CONVAINCUS de la nécessité de poursuivre, en tant que priorité, une politique pénale commune tendant à la protection de la société contre la corruption, y compris par l'adoption d'une législation appropriée et des mesures préventives adéquates;

SOULIGNANT que la corruption constitue une menace pour la prééminence du droit, la démocratie et les droits de l'homme, sape les principes de bonne administration, d'équité et de justice sociale, fausse la concurrence, entrave le développement économique et met en danger la stabilité des institutions démocratiques et les fondements moraux de la société;

CONVAINCUS que l'efficacité de la lutte contre la corruption passe par une coopération internationale pénale intensifiée, rapide et adaptée en matière pénale;

SE FELICITANT des développements récents qui contribuent à améliorer la prise de conscience et la coopération au niveau international dans la lutte contre la corruption, y compris des actions menées par les Nations Unies, la Banque mondiale, le Fonds monétaire international, l'Organisation mondiale du commerce, l'Organisation des Etats américains, l'OCDE et l'Union européenne;

EU EGARD au Programme d'action contre la corruption, adopté par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en novembre 1996, à la suite des recommandations de la 19e Conférence des ministres européens de la Justice (La Valette, 1994);

RAPPELANT dans ce contexte l'importance de la participation des Etats non membres aux activités du Conseil de l'Europe contre la corruption et se félicitant de leur contribution précieuse à la mise en œuvre du Programme d'action contre la corruption;

RAPPELANT en outre que la Résolution n° 1 adoptée par les ministres européens de la Justice lors de leur 21^e Conférence (Prague, 1997) appelle à la mise en œuvre rapide du Programme d'action contre la corruption et recommande, en particulier, l'élaboration d'une convention pénale sur la corruption prévoyant l'incrimination coordonnée des infractions de corruption, une coopération renforcée dans la poursuite de telles infractions et un mécanisme de suivi efficace ouvert aux Etats membres et aux Etats non membres sur un pied d'égalité;

GARDANT A L'ESPRIT que les chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe ont décidé, lors de leur Deuxième Sommet qui s'est tenu à Strasbourg les 10 et 11 octobre 1997, de rechercher des réponses communes aux défis posés par l'extension

(VERTALING)

VERDRAG**inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie****Preambule**

De lidstaten van de Raad van Europa en de andere Staten die dit Verdrag hebben ondertekend,

OVERWEGENDE dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden,

ERKENNEND het belang van het versterken van de samenwerking met de andere Staten die dit Verdrag hebben ondertekend,

OVERTUIGD van de noodzaak om als prioriteit een gezamenlijk strafrechtelijk beleid te voeren gericht op de bescherming van de maatschappij tegen corruptie, daaronder begrepen het goedkeuren van gepaste wetgeving en van adequate preventieve maatregelen.

ONDERSTREPEND dat corruptie een bedreiging vormt voor de rechtsstaat, de democratie en de rechten van de mens, de beginselen van behoorlijk bestuur, billijkheid en sociale rechtvaardigheid ondermijnt, concurrentie vervalst, economische ontwikkeling belemmert en de stabiliteit van democratische instellingen en de zedelijke grondslagen van de maatschappij in gevaar brengt,

OVERTUIGD dat een doeltreffende corruptiebestrijding een nauwere, snelle en goed functionerende internationale samenwerking in strafzaken vereist,

VERHEUGD over recente ontwikkelingen die bijdragen aan het verbeteren van de bewustwording en samenwerking op internationaal niveau bij de bestrijding van corruptie, daaronder begrepen het optreden van de Verenigde Naties, de Wereldbank, het Internationaal Monetair Fonds, de Wereldhandelsorganisatie, de Organisatie van Amerikaanse Staten, de OESO en de Europese Unie;

GELET op het Actieprogramma tegen Corruptie dat in november 1996 is aangenomen door het Comité van Ministers naar aanleiding van de aanbevelingen van de 19de Conferentie van Europese Ministers van Justitie (Valette, 1994);

In dit verband HERINNEREND aan het belang van de deelname van niet-lidstaten aan het optreden van de Raad van Europa tegen corruptie en hun waardevolle bijdrage aan de uitvoering van het Actieprogramma tegen Corruptie verwelkomend;

Voorts eraan HERINNEREND dat Resolutie nr. I, aangenomen door de Europese Ministers van Justitie tijdens hun 21e Conferentie (Praag, 1997) oproept tot een spoedige uitvoering van het Actieprogramma tegen Corruptie en in het bijzonder aanbeveelt een strafrechtelijk verdrag inzake corruptie op te stellen, strekkende tot op elkaar afgestemde strafbaarstellingen inzake corruptie, een versterkte samenwerking bij de vervolging van dergelijke strafbare feiten en een doeltreffend follow-upmechanisme dat op voet van gelijkheid openstaat voor lidstaten en niet-lidstaten;

INDACHTIG het feit dat de Staatshoofden en Regeringsleiders van de Raad van Europa, ter gelegenheid van hun Tweede Top te Straatsburg op 10 en 11 oktober 1997, hebben besloten gezamenlijke antwoorden te zoeken op de uitdagingen gevormd door de

de la corruption et ont adopté un Plan d'action qui, visant à promouvoir la coopération dans la lutte contre la corruption, y compris ses liens avec le crime organisé et le blanchiment de l'argent, charge le Comité des Ministres notamment de conclure rapidement les travaux d'élaboration d'instruments juridiques internationaux, conformément au Programme d'action contre la corruption;

CONSIDERANT de surcroît que la Résolution (97) 24 portant sur les 20 principes directeurs pour la lutte contre la corruption, adoptée le 6 novembre 1997 par le Comité des Ministres à l'occasion de sa 101e Session, souligne la nécessité de conclure rapidement l'élaboration d'instruments juridiques internationaux, en exécution du Programme d'action contre la corruption;

EU EGARD à l'adoption lors de la 102e Session du Comité des Ministres, le 4 mai 1998, de la Résolution (98) 7 portant autorisation de créer l'Accord partiel élargi établissant le «Groupe d'Etats contre la Corruption — GRECO», institution qui a pour objet d'améliorer la capacité de ses membres à lutter contre la corruption en veillant à la mise en œuvre de leurs engagements dans ce domaine,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

CHAPITRE I

Terminologie

Article 1

Terminologie

Aux fins de la présente Convention:

a. l'expression «agent public» est interprétée par référence à la définition de «fonctionnaire», «officier public», «maire», «ministre» ou «juge» dans le droit national de l'Etat dans lequel la personne en question exerce cette fonction et telle qu'elle est appliquée dans son droit pénal;

b. le terme «juge» qui figure à l'alinéa a. ci-dessus comprend les membres du ministère public et les personnes exerçant des fonctions judiciaires;

c. dans le cas de poursuites impliquant un agent public d'un autre Etat, l'Etat qui poursuit ne peut appliquer la définition d'agent public que dans la mesure où cette définition est compatible avec son droit national;

d. «personne morale» s'entend de toute entité ayant ce statut en vertu du droit national applicable, exception faite des Etats ou des autres entités publiques dans l'exercice de leurs prérogatives de puissance publique et des organisations internationales publiques.

CHAPITRE II

Mesures à prendre au niveau national

Article 2

Corruption active d'agents publics nationaux

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformé-

toename van corruptie en een Actieprogramma hebben aangenomen dat, ter bevordering van de samenwerking bij de bestrijding van corruptie, met inbegrip van haar banden met de georganiseerde criminaliteit en het witwassen van geld, het Comité van Ministers opdracht geeft, onder meer zorg te dragen voor de spoedige voltooiing van de werkzaamheden inzake de totstandbrenging van internationale juridische instrumenten overeenkomstig het Actieprogramma tegen Corruptie;

OVERWEGENDE voorts dat Resolutie (97) 24 inzake de 20 Richtsnoeren voor de bestrijding van Corruptie, op 6 november 1997 aangenomen door het Comité van Ministers tijdens zijn 101e zitting, de noodzaak beklemtoont van het spoedig voltooiën van de uitwerking van internationale juridische instrumenten ter uitvoering van het Actieprogramma tegen Corruptie;

IN HET LICHT van de aanvaarding door het Comité van Ministers, tijdens zijn 102e zitting op 4 mei 1998, van Resolutie (98) houdende toestemming voor het gedeeltelijke en uitgebreide Akkoord tot oprichting van de «Groep van Staten tegen Corruptie GRECO», welk orgaan tot doel heeft het vermogen van zijn leden tot het bestrijden van corruptie te vergroten door toe te zien op de verwezenlijking van datgene waartoe zij zich op dat gebied hebben verbonden;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag:

a. wordt het begrip, «overheidsfunctionaris» uitgelegd op grond van de omschrijving van «ambtenaar», «overheidsdienaar», «burgemeester», «minister» of «rechter» in het nationaal recht van de Staat waarin de betrokken persoon die taak uitoefent en zoals het wordt toegepast in zijn strafrecht;

b. omvat de hierboven onder a. genoemde term «rechter» de leden van het openbaar ministerie en de personen die rechterlijke taken uitoefenen;

c. kan de vervolgende Staat, in geval van vervolging waarbij een overheidsfunctionaris van een andere Staat betrokken is, de omschrijving van «overheidsfunctionaris» slechts toepassen voor zover die omschrijving verenigbaar is met zijn nationale recht;

d. wordt verstaan onder «rechtspersoon» ieder lichaam dat een dergelijke hoedanigheid krachtens het toepasselijke nationale recht bezit, met uitzondering van Staten of andere openbare lichamen bij de uitoefening van overheidsbevoegdheden, en van publiekrechtelijke internationale organisaties.

HOOFDSTUK II

Maatregelen te nemen op nationaal niveau

Artikel 2

Actieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als

ment à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, le fait de proposer, d'offrir ou de donner, directement ou indirectement, tout avantage indu à l'un de ses agents publics, pour lui-même ou pour quelqu'un d'autre, afin qu'il accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions.

Article 3

Corruption passive d'agents publics nationaux

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, le fait pour un de ses agents publics de solliciter ou de recevoir, directement ou indirectement, tout avantage indu pour lui-même ou quelqu'un d'autre ou d'en accepter l'offre ou la promesse afin d'accomplir ou de s'abstenir d'accomplir un acte dans l'exercice de ses fonctions.

Article 4

Corruption de membres d'assemblées publiques nationales

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes visés aux articles 2 et 3 lorsqu'ils impliquent toute personne membre d'une quelconque assemblée publique exerçant des pouvoirs législatifs ou administratifs.

Article 5

Corruption d'agents publics étrangers

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes visés aux articles 2 et 3 lorsqu'ils impliquent un agent public de tout autre Etat.

Article 6

Corruption de membres d'assemblées publiques étrangères

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes visés aux articles 2 et 3 lorsqu'ils impliquent toute personne membre d'une quelconque assemblée publique exerçant des pouvoirs législatifs ou administratifs de tout autre Etat.

Article 7

Corruption active dans le secteur privé

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, dans le cadre d'une activité commerciale, le fait de promettre d'offrir ou de donner, directement ou indirectement, tout avantage indu à toute personne qui dirige ou travaille pour une entité du secteur privé, pour elle-même ou pour quelqu'un

strafbaar feit aan te merken, wanneer opzettelijk gepleegd, het beloven, aanbieden of geven, rechtstreeks of onrechtstreeks, van elk onverschuldigd voordeel aan een van haar overheidsfunctionarissen, voor hem zelf of voor iemand anders, opdat hij een handeling verricht of nalaat te verrichten in de uitoefening van zijn taken.

Artikel 3

Passieve omkoping van nationale overheidsfunctionarissen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, wanneer opzettelijk gepleegd, het door een van haar overheidsfunctionarissen vragen of ontvangen, rechtstreeks of onrechtstreeks, van elk onverschuldigd voordeel, voor hem zelf of voor iemand anders, of het aanvaarden van het aanbod of de belofte daarvan, om een handeling te verrichten of na te laten te verrichten in de uitoefening van zijn taken.

Artikel 4

Omkoping van leden van nationale openbare vergaderingen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken de gedragingen bedoeld in de artikelen 2 en 3, wanneer daarbij betrokken is enige persoon die lid is van om het even welke nationale openbare vergadering met wetgevende of administratieve bevoegdheden.

Artikel 5

Omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken de gedragingen bedoeld in de artikelen 2 en 3, wanneer daarbij een overheidsfunctionaris van enige andere Staat betrokken is.

Artikel 6

Omkoping van leden van buitenlandse openbare vergaderingen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken de gedragingen bedoeld in de artikelen 2 en 3, wanneer daarbij betrokken is enige persoon die lid is van om het even welke openbare vergadering met wetgevende of administratieve bevoegdheden van enige andere Staat.

Artikel 7

Actieve omkoping in de particuliere sector

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, wanneer opzettelijk gepleegd, in het kader van zakelijke activiteiten, het beloven, aanbieden of geven, rechtstreeks of onrechtstreeks, van elk onverschuldigd voordeel aan enige persoon die leiding geeft aan of werkt voor een eenheid in de particuliere sector, voor hem zelf of voor iemand anders,

d'autre, afin qu'elle accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte en violation de ses devoirs.

Article 8

Corruption passive dans le secteur privé

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, dans le cadre d'une activité commerciale, le fait pour toute personne qui dirige ou travaille pour une entité du secteur privé de solliciter ou de recevoir, directement ou par l'intermédiaire de tiers, un avantage indu ou d'en accepter l'offre ou la promesse, pour elle-même ou pour quelqu'un d'autre, afin qu'elle accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte en violation de ses devoirs.

Article 9

Corruption de fonctionnaires internationaux

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes mentionnés aux articles 2 et 3 lorsqu'ils impliquent toute personne qui a la qualité de fonctionnaire ou d'agent contractuel, au sens du statut des agents, de toute organisation publique internationale ou supranationale dont la Partie est membre, ainsi que toute personne, qu'elle soit détachée ou non auprès d'une telle organisation, qui exerce des fonctions correspondant à celles desdits fonctionnaires ou agents.

Article 10

Corruption de membres d'assemblées parlementaires internationales

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes visés à l'article 4 lorsqu'ils impliquent toute personne membre d'une assemblée parlementaire d'une organisation internationale ou supranationale dont la Partie est membre.

Article 11

Corruption de juges et d'agents de cours internationales

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes mentionnés aux articles 2 et 3 lorsqu'ils impliquent toute personne exerçant des fonctions judiciaires au sein d'une cour internationale dont la compétence est acceptée par la Partie ou tout fonctionnaire au greffe d'une telle cour.

Article 12

Trafic d'influence

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément

opdat hij een handeling verricht of nalaat te verrichten in strijd met zijn plichten.

Artikel 8

Passieve omkoping in de particuliere sector

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, wanneer opzettelijk gepleegd, in het kader van zakelijke activiteiten, het vragen of ontvangen, rechtstreeks of onrechtstreeks, door een ieder die leiding geeft aan of werkt voor een eenheid in de particuliere sector, van elk onverschuldigd voordeel, of het aannemen van het aanbod of de belofte daarvan, voor hem zelf of voor iemand anders, om een handeling te verrichten of na te laten in strijd met zijn plichten.

Artikel 9

Omkoping van internationale ambtenaren

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken de gedragingen bedoeld in de artikelen 2 en 3, wanneer daarbij betrokken is enige persoon die de hoedanigheid van ambtenaar of contractueel ambtenaar in de zin van het personeelsstatuut bezit, bij elke publiekrechtelijke internationale of supranationale organisatie waarvan de Partij lid is, dan wel enige persoon, ongeacht of hij bij een dergelijke organisatie gedetacheerd is of niet, die taken uitoefent welke overeenkomen met die van genoemde ambtenaren of contractuele ambtenaren.

Artikel 10

Omkoping van leden van internationale parlementaire vergaderingen

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, de gedragingen bedoeld in artikel 4, wanneer daarbij betrokken is enige persoon die lid is van een parlementaire vergadering van een internationale of supranationale organisatie waarvan de Partij lid is.

Artikel 11

Omkoping van rechters en ambtenaren van internationale gerechtshoven

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, de gedragingen bedoeld in de artikelen 2 en 3, wanneer daarbij betrokken is enige persoon die rechterlijke taken uitoefent in een internationaal gerechtshof waarvan de Partij de rechtsmacht heeft aanvaard of enige persoon die ambtenaar op de griffie van een dergelijk gerechtshof is.

Artikel 12

Ongeoorloofde beïnvloeding

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als

ment à son droit interne, lorsque l'acte a été commis intentionnellement, le fait de proposer, d'offrir ou de donner, directement ou indirectement, tout avantage indu à titre de rémunération à quiconque affirme ou confirme être capable d'exercer une influence sur la prise de décision de toute personne visée aux articles 2, 4 à 6 et 9 à 11, que l'avantage indu soit pour lui-même ou pour quelqu'un d'autre, ainsi que le fait de solliciter, de recevoir ou d'en accepter l'offre ou la promesse à titre de rémunération pour ladite influence, que l'influence soit ou non exercée ou que l'influence supposée produise ou non le résultat recherché.

Article 13

Blanchiment du produit des délits de la corruption

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les actes mentionnés dans la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (STE n° 141), à l'article 6, paragraphes 1 et 2, dans les conditions y prévues, lorsque l'infraction principale est constituée par l'une des infractions établies en vertu des articles 2 à 12 de la présente Convention, dans la mesure où la Partie n'a pas formulé de réserve ou de déclaration à l'égard de ces infractions ou ne considère pas ces infractions comme des infractions graves au regard de la législation relative au blanchiment de l'argent.

Article 14

Infractions comptables

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction passible de sanctions pénales ou autres types de sanctions, conformément à son droit interne, lorsqu'ils sont commis intentionnellement, les actes ou omissions suivants, destinés à commettre, dissimuler ou déguiser des infractions visées par les articles 2 à 12, dans la mesure où la Partie n'a pas formulé de réserve ou de déclaration :

a. établir ou utiliser une facture ou tout autre document ou écriture comptable qui contient des informations fausses ou incomplètes;

b. omettre de manière illicite de comptabiliser un versement.

Article 15

Actes de participation

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, tout acte de complicité d'une des infractions pénales établies en vertu de la présente Convention.

Article 16

Immunité

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux dispositions de tout traité, protocole ou statut, ainsi que de leurs textes d'application, en ce qui concerne la levée de l'immunité.

strafbaar feit aan te merken, wanneer opzettelijk gepleegd, het beloven, aanbieden of geven, rechtstreeks of onrechtstreeks, van elk onverschuldigd voordeel als beloning, aan enige persoon die beweert of bevestigt in staat te zijn invloed uit te oefenen op de besluitvorming door een van de personen bedoeld in de artikelen 2, 4 tot en met 6 en 9 tot en met 11, ongeacht of het onverschuldigde voordeel voor hem zelf is of voor iemand anders, alsmede het vragen, ontvangen of aanvaarden van het aanbod of de belofte daarvan als beloning voor bedoelde beïnvloeding, ongeacht of de invloed al dan niet is uitgeoefend, dan wel of de veronderstelde beïnvloeding al dan niet leidt tot het beoogde resultaat.

Artikel 13

Witwassen van de opbrengsten van corruptiedelicten

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, de gedragingen vermeld in het Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven in artikel 6, eerste en tweede lid, onder de daarin genoemde omstandigheden, wanneer het basisdelict wordt gevormd door een van de krachtens de artikelen 2 tot en met 12 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, voor zover de Partij geen voorbehoud heeft gemaakt of een verklaring heeft afgelegd ten aanzien van deze strafbare feiten, dan wel deze strafbare feiten in het licht van de wetgeving met betrekking tot het witwassen van geld niet als ernstige strafbare feiten beschouwt.

Artikel 14

Boekhoudkundige delicten

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als met strafrechtelijke of andere straffen gestrafte feiten aan te merken, het volgende handelen of nalaten, wanneer opzettelijk gepleegd, teneinde de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 2 tot en met 12 te plegen, te verhelen of te verhullen, voor zover de Partij geen voorbehoud heeft gemaakt of verklaring heeft afgelegd :

a. het opstellen of gebruiken van een factuur of van enig ander document of boekhoudkundig geschrift waarin onware of onvolledige gegevens zijn opgenomen;

b. het onwettig nalaten een betaling te boeken.

Artikel 15

Deelneming

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om overeenkomstig haar nationaal recht als strafbaar feit aan te merken, ieder daad van medeplichtigheid aan de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

Artikel 16

Immunititeit

De bepalingen van dit Verdrag laten onverlet de bepalingen van enig Verdrag, Protocol of Statuut alsmede van de teksten over hun toepassing, voor zover zulks het opheffen van de immunititeit betreft.

Article 17

Compétence

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour établir sa compétence relativement à une infraction pénale établie en vertu des articles 2 à 14 de la présente Convention, lorsque :

- a. l'infraction est commise en tout ou en partie sur son territoire;
- b. l'auteur de l'infraction est un de ses ressortissants, un de ses agents publics ou un de ses membres d'assemblées publiques nationales;
- c. l'infraction implique l'un de ses agents publics ou membres de ses assemblées publiques nationales ou toute personne visée aux articles 9 à 11, qui est en même temps un de ses ressortissants.

2. Chaque Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de compétence définies aux paragraphes 1 b. et c. du présent article ou une partie quelconque de ces paragraphes.

3. Lorsqu'une Partie a fait usage de la possibilité de réserve prévue au paragraphe 2 du présent article, elle adopte les mesures qui se révèlent nécessaires pour établir sa compétence relativement aux infractions pénales, établies en vertu de la présente Convention, lorsque l'auteur présumé de l'infraction est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie au seul titre de sa nationalité, après une demande d'extradition.

4. La présente Convention n'exclut pas l'exercice par une Partie de toute compétence pénale établie conformément à son droit interne.

Article 18

Responsabilité des personnes morales

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions de corruption active, de trafic d'influence et de blanchiment de capitaux établies en vertu de la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, sur les bases suivantes :

- un pouvoir de représentation de la personne morale; ou
- une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale; ou
- une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale;

ainsi que de la participation d'une telle personne physique en qualité de complice ou d'instigatrice à la commission des infractions mentionnées ci-dessus.

2. Abstraction faite des cas déjà prévus au paragraphe 1, chaque Partie prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une

Artikel 17

Rechtsmacht

1. Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om rechtsmacht te vestigen ten aanzien van een krachtens de artikelen 2 tot en met 14 van dit Verdrag strafbaar gesteld feit, wanneer :

- a. het strafbare feit geheel of gedeeltelijk is gepleegd op haar grondgebied;
- b. de dader van het strafbare feit een van haar onderdanen, een van haar overheidsfunctionarissen of een van de leden van haar nationale openbare vergaderingen is;
- c. een van haar overheidsfunctionarissen, een van de leden van haar openbare nationale vergaderingen of een van de in de artikelen 9 tot en met 11 bedoelde personen, die tevens een van haar onderdanen is, bij het strafbare feit betrokken is.

2. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt om de regels inzake de rechtsmacht, omschreven in de onderdelen b. en c. van het eerste lid van dit artikel of een gedeelte van een van die onderdelen, niet of slechts in bepaalde gevallen of onder specifieke omstandigheden toe te passen.

3. Wanneer een Partij gebruik heeft gemaakt van de in het tweede lid van dit artikel bedoelde mogelijkheid van voorbehoud, neemt zij de maatregelen die nodig blijken te zijn om rechtsmacht te vestigen ten aanzien van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, wanneer de vermoedelijke dader zich op haar grondgebied bevindt en niet uitsluitend op grond van zijn nationaliteit kan worden uitgeleverd aan een andere Partij na een verzoek om uitlevering.

4. Dit Verdrag sluit de uitoefening door een Partij van om het even welke overeenkomstig het nationaal recht gevestigde rechtsmacht niet uit.

Artikel 18

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

1. Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om zich ervan te verzekeren dat rechtspersonen aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten van actieve omkoping, ongeoorloofde beïnvloeding en witwassen van kapitaal, wanneer deze te hunner voordele zijn gepleegd door om het even welke natuurlijke persoon, handelend ofwel individueel, ofwel als lid van een orgaan van de rechtspersoon, die binnen de rechtspersoon een leidinggevende functie vervult, die gegrond is op :

- een bevoegdheid om de rechtspersoon te vertegenwoordigen; of
- een bevoegdheid om namens de rechtspersoon beslissingen te nemen; of
- een bevoegdheid om controle binnen de rechtspersoon uit te oefenen;

alsmede voor de deelname van een dergelijk natuurlijk persoon als medeplichtige aan of als uitlokker van het plegen van de bovenvermelde strafbare feiten.

2. Afgezien van de reeds in het eerste lid bedoelde gevallen, neemt elke Partij de noodzakelijke maatregelen om zich ervan te

personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique visée au paragraphe 1 a rendu possible la commission des infractions mentionnées au paragraphe 1 pour le compte de ladite personne morale par une personne physique soumise à son autorité.

3. La responsabilité de la personne morale en vertu des paragraphes 1 et 2 n'exclut pas les poursuites pénales contre les personnes physiques auteurs, instigatrices ou complices des infractions mentionnées au paragraphe 1.

Article 19

Sanctions et mesures

1. Compte tenu de la gravité des infractions pénales établies en vertu de la présente Convention, chaque Partie prévoit, à l'égard des infractions établies conformément aux articles 2 à 14, des sanctions et des mesures effectives, proportionnées et dissuasives incluant, lorsqu'elles sont commises par des personnes physiques, des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à l'extradition.

2. Chaque Partie s'assure qu'en cas de responsabilité établie en vertu de l'article 18, paragraphes 1 et 2, les personnes morales soient passibles de sanctions efficaces, proportionnées et dissuasives de nature pénale ou non pénale, y compris des sanctions pécuniaires.

3. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre de confisquer ou de priver autrement des instruments et des produits des infractions pénales établies en vertu de la présente Convention, ou des biens dont la valeur correspond à ces produits.

Article 20

Autorités spécialisées

Chaque Partie adopte les mesures qui se révèlent nécessaires pour que des personnes ou des entités soient spécialisées dans la lutte contre la corruption. Elles disposeront de l'indépendance nécessaire, dans le cadre des principes fondamentaux du système juridique de la Partie, pour pouvoir exercer leurs fonctions efficacement et libres de toute pression illicite. Les Parties veillent à ce que le personnel desdites entités dispose d'une formation et des ressources financières adaptées aux fonctions qu'elles exercent.

Article 21

Coopération entre autorités nationales

Chaque Partie adopte les mesures appropriées qui se révèlent nécessaires pour s'assurer que les autorités publiques, ainsi que tout agent public, coopèrent, en conformité avec le droit national, avec les autorités chargées des investigations et poursuites des infractions pénales:

a. en informant les autorités en question, de leur propre initiative, lorsqu'il existe des motifs raisonnables de considérer que l'une des infractions pénales établies en vertu des articles 2 à 14 a été commise; ou

b. en fournissant, sur demande, aux autorités en question toutes les informations nécessaires.

verzekeren dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld, wanneer het gebrek aan toezicht of controle van de kant van een rechtspersoon als bedoeld in het eerste lid het plegen van de in het eerste lid vermelde strafbare feiten ten voordele van de genoemde rechtspersoon door een aan zijn gezag onderworpen natuurlijk persoon mogelijk heeft gemaakt.

3. De aansprakelijkheid van de rechtspersoon krachtens het eerste en het tweede lid sluit vervolging van de natuurlijke personen, daders, uitlokken of medeplichtigen, van of aan de in het eerste lid vermelde strafbare feiten, niet uit.

Artikel 19

Straffen en maatregelen

1. Rekening houdend met de ernst van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, voorziet iedere Partij ten aanzien van de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 14 strafbaar gestelde feiten, in doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen en maatregelen, waarvan, wanneer zij zijn gepleegd door natuurlijke personen, vrijheidsbenemende straffen deel uitmaken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

2. Iedere Partij verzekert zich ervan dat in geval van aansprakelijkheid vastgesteld krachtens artikel 18, eerste en tweede lid, rechtspersonen in aanmerking kunnen komen voor doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties van strafrechtelijke of niet strafrechtelijke aard, daaronder begrepen geldelijke straffen.

3. Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om het verbeurd verklaren of het anderszins ontnemen van de instrumenten en opbrengsten van krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten of van de bezittingen waarvan de waarde overeenkomt met de opbrengsten, mogelijk te maken.

Artikel 20

Gespecialiseerde autoriteiten

Iedere Partij neemt de maatregelen die noodzakelijk blijken te zijn om ervoor te zorgen dat personen of organen gespecialiseerd zijn in de bestrijding van corruptie. Zij beschikken, in het kader van de grondbeginselen van het rechtssysteem van de Partij, over de nodige onafhankelijkheid om hun taken doeltreffend en ongehinderd door elke ongeoorloofde druk te kunnen uitoefenen. De Partijen zien erop toe dat het personeel van bedoelde organen beschikt over een opleiding en financiële middelen die aansluiten op de uit te oefenen taken.

Artikel 21

Samenwerking tussen nationale autoriteiten

Iedere Partij neemt de gepaste maatregelen die nodig blijken te zijn om zich ervan te verzekeren dat de overheidsinstanties alsmede elke overheidsfunctionaris overeenkomstig het nationale recht samenwerken met de autoriteiten die belast zijn met opsporing en vervolging van strafbare feiten:

a. door laatstgenoemde autoriteiten, op eigen initiatief, te informeren wanneer redelijke gronden bestaan om te vermoeden dat een van de krachtens de artikelen 2 tot en met 14 strafbaar gestelde feiten is gepleegd; of

b. door laatstgenoemde autoriteiten, op verzoek, alle noodzakelijke informatie te verschaffen.

Article 22

*Protection des collaborateurs de justice
et des témoins*

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour assurer une protection effective et appropriée:

a. aux personnes qui fournissent des informations concernant des infractions pénales établies en vertu des articles 2 à 14 ou qui collaborent d'une autre manière avec les autorités chargées des investigations ou des poursuites;

b. aux témoins qui font une déposition concernant de telles infractions.

Article 23

*Mesures visant à faciliter la collecte de preuves
et la confiscation des produits*

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres, y compris celles permettant l'utilisation de techniques d'investigation spéciales conformément à la législation nationale, qui se révèlent nécessaires pour faciliter la collecte de preuves relatives aux infractions pénales établies en vertu des articles 2 à 14 et pour lui permettre d'identifier, de rechercher, de geler et de saisir les instruments et les produits de la corruption ou des biens dont la valeur correspond à ces produits, susceptibles de faire l'objet de mesures aux termes du paragraphe 3 de l'article 19 de la présente Convention.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses tribunaux ou ses autres autorités compétentes à ordonner la communication ou la saisie de dossiers bancaires, financiers ou commerciaux afin de mettre en œuvre les mesures visées au paragraphe 1 du présent article.

3. Le secret bancaire ne constitue pas un obstacle aux mesures définies aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

CHAPITRE III

Suivi de la mise en œuvre

Article 24

Suivi

Le Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) assure le suivi de la mise en œuvre de la présente Convention par les Parties.

CHAPITRE IV

Coopération internationale

Article 25

*Principes généraux et mesures s'appliquant à
la coopération internationale*

1. Les Parties coopèrent, conformément aux dispositions des instruments internationaux pertinents sur la coopération interna-

Artikel 22

*Bescherming van hen die samenwerken met de justitie
en van getuigen*

Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om een doeltreffende en gepaste bescherming te waarborgen:

a. van de personen die informatie verschaffen over de krachtens de artikelen 2 tot en met 14 strafbaar gestelde feiten of die op een andere wijze samenwerken met de autoriteiten die belast zijn met opsporing en vervolging;

b. van getuigen die een verklaring afleggen over dergelijke strafbare feiten.

Artikel 23

*Maatregelen ter vergemakkelijking van de vergaring van bewijs
en van de verbeurdverklaring van de opbrengsten*

1. Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen, daaronder begrepen die welke het gebruik van bijzondere opsporingstechnieken overeenkomstig de nationale wetgeving toestaan en nodig blijken te zijn om de vergaring van bewijs met betrekking tot de krachtens de artikelen 2 tot en met 14 strafbaar gestelde feiten te vergemakkelijken en om het identificeren, onderzoeken en bevroren van en het beslag leggen op instrumenten en opbrengsten van corruptie of van de bezittingen waarvan de waarde overeenkomt met dergelijke opbrengsten, en die vatbaar zijn voor de maatregelen omschreven in het derde lid van artikel 19 van dit Verdrag, mogelijk te maken.

2. Iedere Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig blijken te zijn om haar gerechten of andere bevoegde autoriteiten bevoegd te verklaren tot het gelasten van informatie over of de beslaglegging op bancaire, financiële of commerciële dossiers teneinde de in het eerste lid van dit artikel bedoelde maatregelen te nemen.

3. Het bankgeheim vormt geen beletsel voor de in het eerste en het tweede lid van dit artikel omschreven maatregelen.

HOOFDSTUK III

Voortgangscontrolle op de tenuitvoerlegging

Artikel 24

Toezicht

De Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) draagt zorg voor de voortgangscontrolle op de tenuitvoerlegging van dit Verdrag door de lidstaten.

HOOFDSTUK IV

Internationale samenwerking

Artikel 25

*Algemene beginselen en maatregelen die van toepassing zijn
op de internationale samenwerking*

1. De Partijen werken, overeenkomstig de bepalingen van de relevante internationale instrumenten inzake de internationale

tionale en matière pénale ou aux arrangements établis sur la base des législations uniformes ou réciproques et à leur droit national, dans la mesure la plus large possible les unes avec les autres, aux fins d'investigations et de procédures concernant les infractions pénales relevant du champ d'application de la présente Convention.

2. Lorsque aucun instrument international ou arrangement parmi ceux visés au paragraphe 1 ci-dessus n'est en vigueur entre les Parties, les articles 26 à 31 du présent chapitre s'appliquent.

3. Les articles 26 à 31 du présent chapitre s'appliquent également lorsqu'ils sont plus favorables que les dispositions contenues dans les instruments internationaux ou arrangements visés au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 26

Entraide

1. Les Parties s'accordent l'entraide la plus large possible pour traiter sans délai des requêtes émanant des autorités qui sont habilitées, en vertu de leurs lois nationales, à enquêter sur ou à poursuivre les infractions pénales relevant du champ d'application de la présente Convention.

2. L'entraide au sens du paragraphe 1 du présent article peut être refusée si la Partie requise considère que le fait d'accéder à la demande serait de nature à porter atteinte à ses intérêts fondamentaux, à la souveraineté nationale, à la sécurité nationale ou à l'ordre public.

3. Les Parties ne sauraient invoquer le secret bancaire pour justifier leur refus de coopérer en vertu du présent chapitre. Lorsque son droit interne l'exige, une Partie peut exiger qu'une demande de coopération qui impliquerait la levée du secret bancaire soit autorisée, soit par un juge, soit par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

Article 27

Extradition

1. Les infractions pénales relevant du champ d'application de la présente Convention sont considérées comme incluses dans tout traité d'extradition en vigueur entre les Parties en tant qu'infractions donnant lieu à l'extradition. Les Parties s'engagent à inclure ces infractions dans tout traité d'extradition qu'elles concluront en tant qu'infractions donnant lieu à l'extradition.

2. Si une Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité reçoit une demande d'extradition d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu pareil traité, elle peut considérer la présente Convention comme base légale de l'extradition pour toutes les infractions établies conformément à la présente Convention.

3. Les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions établies conformément à la présente Convention en tant qu'infractions donnant lieu à extradition.

4. L'extradition est subordonnée aux conditions prévues par le droit de la Partie requise ou par les traités d'extradition applica-

strafrechtelijke samenwerking of de afspraken die zijn overeengekomen op grond van uniforme of wederkerige wetgeving, en overeenkomstig hun nationaal recht, in zo ruim mogelijke mate met elkaar samen ten behoeve van onderzoeken en procedures met betrekking tot de strafbare feiten die vallen binnen het toepassingsgebied van dit Verdrag.

2. Wanneer tussen Partijen geen internationaal instrument of onderlinge afspraak als bedoeld in het eerste lid van kracht is, zijn de artikelen 26 tot en met 31 van dit hoofdstuk van toepassing.

3. De artikelen 26 tot en met 31 van dit hoofdstuk zijn ook van toepassing wanneer zij gunstiger zijn dan de bepalingen die zijn opgenomen in de internationale instrumenten of in de afspraken als bedoeld in het eerste lid.

Artikel 26

Wederzijdse rechtshulp

1. De Partijen verlenen elkaar in zo ruim mogelijke mate rechtshulp door verzoeken afkomstig van autoriteiten die krachtens hun nationale wetgeving bevoegd zijn tot het opsporen of vervolgen van de strafbare feiten die vallen binnen het toepassingsgebied van dit Verdrag onverwijld te behandelen.

2. Rechtshulp in de zin van het eerste lid van dit artikel kan worden geweigerd indien de aangezochte Partij van mening is dat het voldoen aan het verzoek zou kunnen leiden tot aantasting van haar fundamentele belangen, de nationale soevereiniteit, de nationale veiligheid of de openbare orde.

3. De Partijen kunnen niet met een beroep op het bankgeheim weigeren om krachtens dit hoofdstuk samen te werken. Wanneer haar nationaal recht het vereist, kan een Partij eisen dat een verzoek om samenwerking dat de opheffing van het bankgeheim zou inhouden, aan de goedkeuring wordt onderworpen van ofwel een rechter, ofwel een andere rechterlijke autoriteit, daaronder begrepen van het openbaar ministerie, welke autoriteit optreedt inzake strafbare feiten.

Artikel 27

Uitlevering

1. De strafbare feiten die vallen onder het toepassingsgebied van dit Verdrag worden geacht in elk tussen de Partijen bestaand uitleveringsverdrag te zijn begrepen als uitleveringsdelicten. De Partijen verbinden zich ertoe deze strafbare feiten op te nemen als uitleveringsdelicten in ieder uitleveringsverdrag dat tussen hen wordt gesloten.

2. Indien een Partij die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Partij waarmee zij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan zij dit Verdrag beschouwen als wettelijke basis voor uitlevering wegens ieder overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit.

3. De Partijen die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten als uitleveringsdelicten.

4. Uitlevering is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in de wetgeving van de aangezochte Partij of in de toepasselijke uitle-

bles, y compris les motifs pour lesquels la Partie requise peut refuser l'extradition.

5. Si l'extradition demandée à raison d'une infraction établie conformément à la présente Convention est refusée uniquement sur la base de la nationalité de la personne qui fait l'objet de la requête, ou parce que la Partie requise se considère compétente en l'espèce, la Partie requise soumet l'affaire à ses autorités compétentes aux fins de poursuites, sauf si d'autres dispositions ont été convenues avec la Partie requérante, et l'informe en temps opportun du résultat définitif.

Article 28

Informations spontanées

Sans préjudice de ses propres investigations ou procédures, une Partie peut, sans demande préalable, communiquer à une autre Partie des informations factuelles lorsqu'elle considère que la divulgation desdites informations est susceptible d'aider la Partie bénéficiaire à entamer ou à effectuer des investigations ou des poursuites concernant les infractions établies en vertu de la présente Convention ou est susceptible d'entraîner une requête de cette Partie au sens du présent chapitre.

Article 29

Autorité centrale

1. Les Parties désignent une autorité centrale ou, au besoin, plusieurs autorités centrales, chargée(s) d'envoyer les demandes formulées en vertu du présent chapitre, d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités qui ont compétence pour les exécuter.

2. Chaque Partie communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la dénomination et l'adresse des autorités désignées en application du paragraphe 1 du présent article.

Article 30

Correspondance directe

1. Les autorités centrales communiquent directement entre elles.

2. En cas d'urgence, les demandes d'entraide judiciaire ou communications y relatives peuvent être envoyées directement par les autorités judiciaires, y compris le ministère public, de la Partie requérante à de telles autorités de la Partie requise. En pareil cas, une copie doit être envoyée simultanément à l'autorité centrale de la Partie requise par l'intermédiaire de l'autorité centrale de la Partie requérante.

3. Toute demande ou communication formulée en application des paragraphes 1 et 2 du présent article peut être présentée par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).

4. Si une demande est présentée en vertu du paragraphe 2 du présent article et si l'autorité saisie n'est pas compétente pour y

veringsverdragen, daaronder begrepen de gronden waarop de aangezochte Partij de uitlevering kan weigeren.

5. Indien de uitlevering voor een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit wordt geweigerd uitsluitend op grond van de nationaliteit van de persoon, of omdat de aangezochte Partij van oordeel is dat zij in dat geval tot kennisneming bevoegd is, legt de aangezochte Partij de zaak met het oog op vervolging voor aan haar bevoegde autoriteiten, tenzij met de verzoekende Partij anders is overeengekomen, en deelt zij de definitieve uitkomst daarvan te gelegener tijd mee aan de verzoekende Partij.

Artikel 28

Informatie uit eigen beweging

Onverminderd haar eigen onderzoeken en procedures, kan een Partij zonder voorafgaand verzoek aan een andere Partij feitelijke gegevens verstrekken wanneer zij van oordeel is dat het vrijgeven van bedoelde gegevens de ontvangende Partij kan helpen bij het instellen of uitvoeren van onderzoeken of strafvervolgingen ter zake van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten of kan leiden tot een verzoek van die Partij in de zin van dit hoofdstuk.

Artikel 29

Centrale autoriteit

1. De Partijen wijzen een centrale autoriteit of, waar nodig, verscheidene centrale autoriteiten aan belast met het verzenden en het beantwoorden van de krachtens dit hoofdstuk opgestelde verzoeken en met de uitvoering daarvan of de doorzending aan de autoriteiten die bevoegd zijn deze uit te voeren.

2. Iedere Partij deelt, op het tijdstip van ondertekening of van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, de Secretaris-generaal van de Raad van Europa de naam en het adres van de ingevolge het eerste lid aangewezen autoriteiten mee.

Artikel 30

Rechtstreekse contacten

1. De centrale autoriteiten onderhouden rechtstreeks contact met elkaar.

2. In spoedeisende gevallen kunnen de verzoeken om rechtshulp of daarop betrekking hebbende mededelingen rechtstreeks verzonden worden door de rechterlijke autoriteiten, daaronder begrepen het openbaar ministerie, van de verzoekende Partij aan zodanige autoriteiten van de aangezochte Partij. In dergelijke gevallen moet tegelijkertijd door de centrale autoriteit van de verzoekende Partij een afschrift worden gezonden aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij.

3. Elk verzoek of mededeling overeenkomstig het eerste en tweede lid van dit artikel, kan worden gedaan door middel van Interpol.

4. Wanneer een verzoek overeenkomstig het tweede lid van dit artikel is gedaan en de benaderde autoriteit niet bevoegd is om

donner suite, elle la transmet à l'autorité compétente de son pays et en informe directement la Partie requérante.

5. Les demandes ou communications, présentées en vertu du paragraphe 2 du présent chapitre, qui n'impliquent pas de mesures coercitives, peuvent être transmises directement par l'autorité compétente de la Partie requérante à l'autorité compétente de la Partie requise.

6. Chaque Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, informer le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe que, dans un souci d'efficacité, les demandes formulées en application de ce chapitre doivent être adressées à son autorité centrale.

Article 31

Information

La Partie requise informe sans délai la Partie requérante de la suite donnée aussitôt à une demande formulée en vertu du présent chapitre et du résultat définitif de la suite donnée à la demande. La Partie requise informe également sans délai la Partie requérante de toutes circonstances rendant impossible l'exécution des mesures sollicitées ou risquant de la retarder considérablement.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 32

Signature et entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration. Ces Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b. signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle quatorze Etats auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 1. Un tel Etat qui n'est pas membre du Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) au moment de la ratification le deviendra automatiquement le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

4. Pour tout Etat signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période

daaraan gevolg te geven, zendt deze het verzoek door naar de bevoegde autoriteit en stelt deze de verzoekende Partij daarvan rechtstreeks op de hoogte.

5. De verzoeken of mededelingen gedaan overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die geen toepassing van dwangmiddelen vergen, kunnen door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij rechtstreeks worden toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

6. Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, de Secretaris-generaal van de Raad van Europa mededelen dat, om redenen van doelmatigheid, de met inachtneming van dit hoofdstuk opgestelde verzoeken gezonden moeten worden aan zijn centrale autoriteit.

Artikel 31

Inlichtingen

De aangezochte Partij licht de verzoekende Partij onverwijld in over het onmiddellijk gevolg dat aan een krachtens dit hoofdstuk opgesteld verzoek is gegeven, alsmede over het resultaat daarvan. De aangezochte Partij licht eveneens de verzoekende Staat onverwijld in over om het even welke omstandigheden die de uitvoering van de verzochte maatregelen onmogelijk maken of deze aanzienlijk dreigen te vertragen.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 32

Ondertekening en inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa en door Staten, die geen lid zijnde van de Raad, aan de opstelling hebben deelgenomen. Deze Staten kunnen hun instemming te worden gebonden tot uitdrukking brengen door:

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop veertien Staten overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht. Elk van deze Staten die op het tijdstip van de bekrachtiging geen lid is van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) wordt daarvan automatisch lid op de datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag.

4. Ten aanzien van iedere ondertekenende Staat die later zijn instemming door dit Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking op de eerste dag van de maand

de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1. Un Etat signataire non membre du Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) au moment de la ratification le deviendra automatiquement le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard.

Article 33

Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Etats contractants à la Convention, inviter la Communauté européenne ainsi que tout Etat non membre du Conseil n'ayant pas participé à son élaboration à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20 d. du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité des Ministres.

2. Pour la Communauté européenne et pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. La Communauté européenne et tout Etat adhérent deviendront automatiquement membres du GRECO, s'ils ne le sont pas déjà au moment de l'adhésion, le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention à leur égard.

Article 34

Application territoriale

1. Tout Etat pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie pourra, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite notification par le Secrétaire Général.

Article 35

Relations avec d'autres conventions et accords

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant de conventions internationales multilatérales concernant des questions particulières.

die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid zijn instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking is gebracht. Een ondertekenende Staat die op het tijdstip van de bekrachtiging geen lid is van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) wordt daarvan automatisch lid op de datum waarop het Verdrag ten aanzien van hem in werking treedt.

Artikel 33

Toetreding tot het Verdrag

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag, kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa, na raadpleging van de Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag, de Europese Gemeenschap alsmede iedere Staat die geen lid is van de Raad en niet heeft deelgenomen aan het opstellen ervan uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden bij een beslissing welke overeenkomstig artikel 20, d., van het Statuut van de Raad van Europa met meerderheid van stemmen is genomen, en met eenstemmigheid van de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen die recht hebben in het Comité zitting te nemen.

2. Ten aanzien van de Europese Gemeenschap en ten aanzien van iedere toetredende Staat, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van neerlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa. De Europese Gemeenschap en iedere toetredende Staat worden op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van hen in werking treedt automatisch lid van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO), indien zij daarvan op het tijdstip van de toetreding nog geen lid zijn.

Artikel 34

Territoriale toepasselijkheid

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding het grondgebied of de grondgebieden nader aanduiden waarop dit Verdrag van toepassing is.

2. Iedere Staat kan, op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot elk ander in de verklaring nader aangeduid grondgebied. Ten aanzien van dat grondgebied treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de Secretaris-generaal.

3. Iedere krachtens de twee vorige leden gedane verklaring kan met betrekking tot elk in die verklaring nader aangeduid grondgebied worden ingetrokken door een aan de Secretaris-generaal gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 35

Verhouding tot andere Verdragen en Overeenkomsten

1. Dit Verdrag laat onverlet de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit internationale multilaterale verdragen betreffende specifieke aangelegenheden.

2. Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Lorsque deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations quant à ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention, dès lors qu'il facilite la coopération internationale.

Article 36

Déclarations

Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il érige en infraction pénale la corruption active et passive d'agents publics étrangers au sens de l'article 5, de fonctionnaires internationaux au sens de l'article 9 ou de juges et d'agents de cours internationales au sens de l'article 11, uniquement dans la mesure où l'agent public ou le juge accomplit ou s'abstient d'accomplir un acte en violation de ses devoirs officiels.

Article 37

Réserves

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il n'érigera pas en infractions pénales conformément à son droit interne, en tout ou en partie, les actes visés aux articles 4, 6 à 8, 10 et 12 ou les infractions de corruption passive visées à l'article 5.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il fait usage de la réserve figurant à l'article 17, paragraphe 2.

3. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il peut refuser une demande d'entraide judiciaire en vertu de l'article 26, paragraphe 1, si la demande concerne une infraction que la Partie requise considère comme une infraction politique.

4. Un Etat ne peut pas, en application des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, faire des réserves à plus de cinq des dispositions mentionnées auxdits paragraphes. Aucune autre réserve n'est admise. Les réserves de même nature relatives aux articles 4, 6 et 10 seront considérées comme une seule réserve.

Article 38

Validité et examen des déclarations et réserves

1. Les déclarations prévues à l'article 36 et les réserves prévues à l'article 37 sont valables trois ans à compter du premier jour de l'entrée en vigueur de la Convention pour l'Etat concerné. Toute-

2. De Partijen bij het Verdrag kunnen onderling bilaterale of multilaterale overeenkomsten sluiten inzake aangelegenheden die door dit verdrag worden geregeld, teneinde de bepalingen daarvan aan te vullen of te versterken of de toepassing van de daarin neergelegde beginselen te vergemakkelijken.

3. Indien twee of meer Partijen reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten met betrekking tot een onderwerp dat door dit Verdrag wordt bestreken, of hun betrekkingen te dezer zake anderszins hebben geregeld, hebben zij de bevoegdheid die overeenkomst, dat verdrag of die betrekkingen dienovereenkomstig te regelen, in plaats van dit Verdrag, indien dit de internationale samenwerking vergemakkelijkt.

Artikel 36

Verklaringen

Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, verklaren dat hij de actieve en passieve omkoping van buitenlandse overheidsfunctionarissen in de zin van artikel 5, van internationale ambtenaren in de zin van artikel 9 of van rechters en ambtenaren bij internationale gerechtshoven in de zin van artikel 11, als strafbare feiten aan zal merken slechts voor zover de overheidsfunctionaris of de rechter een handeling verricht of nalaat te verrichten in strijd met zijn plichten.

Artikel 37

Voorbehouden

1. Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, verklaren dat hij de gedragingen bedoeld in de artikelen 4, 6 tot en met 8, 10 en 12, of het in artikel 5 bedoelde delict van passieve omkoping, niet of gedeeltelijk, als strafbaar feit in zijn nationaal recht zal aanmerken.

2. Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, verklaren dat hij gebruik maakt van het voorbehoud als omschreven in artikel 17, tweede lid.

3. Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, verklaren dat hij een verzoek om rechtshulp krachtens artikel 26, eerste lid, kan weigeren indien het verzoek een feit betreft dat de aangezochte Staat beschouwt als een politiek delict.

4. Een Staat kan, met toepassing van het eerste, tweede en derde lid van dit artikel, bij de in genoemde leden vermelde bepalingen niet meer dan vijf voorbehouden maken. Elk ander voorbehoud is niet toegestaan. Gelijksortige voorbehouden met betrekking tot de artikelen 4, 6 en 10 worden beschouwd als een voorbehoud.

Artikel 38

Geldigheid en herziening van verklaringen en voorbehouden

1. De verklaringen bedoeld in artikel 36, en de voorbehouden bedoeld in artikel 37, zijn drie jaar geldig, gerekend vanaf de eerste dag van de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien

fois, ces réserves peuvent être renouvelées pour des périodes de la même durée.

2. Douze mois avant l'expiration de la déclaration ou réserve, le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe informe l'Etat concerné de cette expiration. Trois mois avant la date d'expiration, l'Etat notifie au Secrétaire Général son intention de maintenir, de modifier ou de retirer la déclaration ou la réserve. Dans le cas contraire, le Secrétaire Général informe cet Etat que sa déclaration ou réserve est automatiquement prolongée pour une période de six mois. Si l'Etat concerné ne notifie pas sa décision de maintenir ou modifier ses réserves avant l'expiration de cette période, la ou les réserves tombent.

3. Lorsqu'une Partie formule une déclaration ou une réserve conformément aux articles 36 et 37, elle fournit, avant son renouvellement ou sur demande, des explications au GRECO quant aux motifs justifiant son maintien.

Article 39

Amendements

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par chaque Partie et toute proposition sera communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à chaque Etat non membre qui a adhéré ou a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 33.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) qui soumet au Comité des Ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le CDPC et, après consultation des Etats non membres parties à la présente Convention, peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

Article 40

Règlement des différends

1. Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique de leur choix, y compris la soumission du différend au Comité européen pour les problèmes criminels, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties

van de betrokken Staat. Dergelijke verklaringen en voorbehouden kunnen evenwel worden verlengd met tijdvakken van dezelfde duur.

2. Twaalf maanden voor de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur van de verklaring of het voorbehoud geeft de Secretaris-generaal van de Raad van Europa van dat verstrijken kennis aan de betrokken Staat. Drie maanden voor de datum van het verstrijken geeft de Staat de Secretaris-generaal kennis van zijn voornemen om de verklaring of het voorbehoud te handhaven, te wijzigen of in te trekken. Bij gebreke van een kennisgeving van de betrokken Staat deelt de Secretaris-generaal die Staat mee dat zijn verklaring of voorbehoud automatisch is verlengd voor een periode van zes maanden, Indien de betrokken Staat voor het verstrijken van die periode geen kennis geeft van zijn besluit tot het handhaven of het wijzigen van de verklaring, vervalt de verklaring of het voorbehoud.

3. Indien een Partij overeenkomstig de artikelen 36 en 37 een verklaring aflegt of een voorbehoud maakt, geeft zij voor de verlenging of op verzoek uitleg aan de GRECO over de gronden die de handhaving verantwoorden.

Artikel 39

Wijzigingen

1. Wijzigingen van dit Verdrag kunnen worden voorgesteld door iedere Partij en worden door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meegedeeld aan de lidstaten van de Raad van Europa en aan elke Staat, die geen lid zijnde van de Raad, is toegelaten of uitgenodigd is toe te treden tot dit Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 23.

2. Iedere door een Partij voorgestelde wijziging wordt meegedeeld aan het Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) die haar oordeel over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van Ministers.

3. Het Comité van Ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het door de CDPC voorgelegde oordeel en kan, na raadpleging van de niet-lidstaten die Partij zijn bij dit Verdrag, de wijziging aannemen.

4. De tekst van elke wijziging, aangenomen door het Comité van Ministers overeenkomstig het derde lid van dit artikel, wordt toegezonden aan de Partijen voor aanvaarding.

5. Iedere overeenkomstig het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging treedt in werking op de dertigste dag nadat alle Partijen de Secretaris-generaal hebben meegedeeld dat zij haar hebben aanvaard.

Artikel 40

Beslechting van geschillen

1. De Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken van de Raad van Europa wordt op de hoogte gehouden van de uitleg en de toepassing van dit Verdrag.

2. In geval van een geschil tussen de Partijen over de uitleg of de toepassing van dit Verdrag, trachten zij het geschil te beslechten door onderhandelingen of op elke andere vreedzame wijze naar hun keuze, daaronder begrepen het voorleggen van het geschil aan de Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken, aan een scheidsrecht dat beslissingen neemt welke voor de

au différend, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord commun entre les Parties concernées.

Article 41

Dénunciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 42

Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 32 et 33;
- d. toute déclaration ou réserve en vertu de l'article 36 ou de l'article 37;
- e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 27 janvier 1999, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat non membre ayant participé à l'élaboration de la Convention et à tout Etat invité à y adhérer.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'ALBANIE :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation

Thimio KONDI.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE :

XXX.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE :

XXX.

Partijen bij het geschil bindend zijn, of aan het Internationaal Gerechtshof, als overeengekomen tussen de betrokken Partijen.

Artikel 41

Opzegging

1. Iedere Partij kan te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 42

Kennisgeving

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa en iedere Staat die tot dit Verdrag is toegetreden, in kennis van :

- a. iedere ondertekening;
- b. de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 32 en 33;
- d. iedere verklaring of ieder voorbehoud, afgelegd of gemaakt overeenkomstig artikel 36 of artikel 37;
- e. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 27 januari 1999, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa, aan niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag en aan iedere Staat die is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ALBANIË :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding

Thimio KONDI.

VOOR DE REGERING VAN HET PRINSDOM ANDORRA :

XXX.

VOORDEREGERINGVANDEREPUBLIEKOOSTENRIJK :

XXX.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

34.321/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 28 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi portant «assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999», a donné le 19 décembre 2002 l'avis suivant :

Observation générale

L'avant-projet de loi examiné porte assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999.

La deuxième partie de l'exposé des motifs est consacrée à la conformité du droit belge avec les dispositions de la Convention précitée.

Par une loi du 10 février 1999, le législateur a prévu des dispositions pénales afin de lutter contre la corruption, que ce soit dans le secteur public ou dans le secteur privé, au niveau national ou international. Le droit belge répond dès lors dans une large mesure aux exigences de la Convention précitée.

Toutefois, l'exposé des motifs indique que la Belgique souhaite faire certaines réserves quant à la mise en œuvre de quelques dispositions de la Convention, précitée, et notamment, en ce qui concerne son article 17, § 1^{er}, b) et c).

En vertu de cette disposition, chaque État partie doit adopter les mesures législatives nécessaires pour établir sa compétence quant aux infractions visées par la Convention lorsque :

«a) l'infraction est commise en tout ou en partie sur son territoire;

b) l'auteur de l'infraction est un de ses ressortissants, un de ses agents publics ou un de ses membres d'assemblées publiques nationales;

c) l'infraction implique l'un de ses agents publics ou membres de ses assemblées publiques nationales ou toute personne visée aux articles 9 à 11, qui est en même temps un de ses ressortissants.»

La réserve que souhaiterait formuler la Belgique est rédigée comme suit dans l'exposé des motifs (1) :

«Conformément à l'article 37, paragraphe 2, de la Convention, la Belgique se réserve le droit d'appliquer l'article 17, paragraphe 1, b) et c), uniquement si l'infraction est également une infraction aux termes de la législation de la Partie dans laquelle elle a été commise (double incrimination).»

Le Conseil d'État s'interroge cependant sur la portée de cette réserve dès lors que l'article 10^{quater} du titre préliminaire du Code de procédure pénale détermine les compétences des juridictions belges pour des faits de corruption commis hors du territoire belge, que l'auteur de cette infraction soit un ressortissant belge ou un étranger.

Ainsi, selon l'article 10^{quater}, 3^o, précité, le principe de la double incrimination n'est requis que si la corruption concerne une personne qui exerce une fonction publique dans un État étranger qui n'est pas membre de l'Union européenne.

(1) Voir la p. 54.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

34.321/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 oktober 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet houdende «instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999», heeft op 19 december 2002 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Het voorliggende voorontwerp verleent instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999.

Het tweede gedeelte van de memorie van toelichting is gewijd aan de overeenstemming van het Belgische recht met de bepalingen van het voormelde Verdrag.

De wetgever heeft bij een wet van 10 februari 1999 voorzien in strafbepalingen om corruptie te bestrijden, zowel in de openbare als in de privésector, op nationaal of internationaal niveau. Het Belgische recht beantwoordt bijgevolg ruimschoots aan de vereisten van het voormelde Verdrag.

In de memorie van toelichting wordt evenwel vermeld dat België een zeker voorbehoud wenst te maken wat de uitvoering betreft van enkele bepalingen van het voormelde Verdrag en inzonderheid wat artikel 17, eerste lid, b) en c) betreft.

Krachtens deze bepaling moet elke Staat de noodzakelijke wettelijke maatregelen nemen om zijn rechtsmacht te vestigen ten aanzien van de in het Verdrag vermelde strafbare feiten wanneer :

«a) het strafbare feit geheel of gedeeltelijk is gepleegd op haar grondgebied;

b) de dader van het strafbare feit een van haar onderdanen, een van haar overheidsfunctionarissen of een van de leden van haar nationale openbare vergaderingen is;

c) een van haar overheidsfunctionarissen, een van de leden van haar openbare nationale vergaderingen of een van de in de artikelen 9 tot en met 11 bedoelde personen, die tevens een van haar onderdanen is, bij het strafbare feit betrokken is.»

Het voorbehoud dat België wenst te maken wordt in de memorie van toelichting geredigeerd als volgt (1) :

«Overeenkomstig artikel 37, § 2, van het verdrag houdt België zich het recht voor artikel 17, paragrafen 1, b) en c), enkel toe te passen als het strafbaar feit tevens strafbaar is gesteld in de wetgeving van de verdragsstaat waarin het is gepleegd (dubbele tenlastelegging).»

De Raad van State plaatst evenwel vraagtekens bij de strekking van dat voorbehoud, aangezien artikel 10^{quater} van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering de rechtsmacht vaststelt van de Belgische gerechten voor daden van corruptie begaan buiten het Belgische grondgebied, ongeacht of de dader van dat strafbare feit een Belgische of een buitenlandse onderdaan is.

Zo wordt, luidens het voormelde artikel 10^{quater}, 3^o, de toepassing van het beginsel van de dubbele tenlastelegging alleen vereist wanneer de corruptie betrekking heeft op een persoon die een openbaar ambt uitoefent in een vreemde Staat die geen Lid-Staat is van de Europese Unie.

(1) Zie blz. 54.

L'exposé des motifs devrait, dès lors, mieux faire ressortir la portée de cette réserve par rapport à l'article 10*quater*, précité.

La chambre était composée de :

M. P. QUERTAINMONT, conseiller d'État, président;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

P. QUERTAINMONT.

Uit de memorie van toelichting zou bijgevolg duidelijker moeten blijken wat dit voorbehoud inhoudt ten aanzien van het voormelde artikel 10*quater*.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. QUERTAINMONT, staatsraad, voorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

P. QUERTAINMONT.